

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

名單

Lista

為警察總局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階特級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
李南健.....	87.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

（經保安司司長於二零一五年四月十六日的批示確認）

二零一五年四月二十日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

正選委員：首席高級技術員 鄭奇添

二高級技術員（民政總署） 張羽翀

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Nam Kin	87,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Abril de 2015).

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Si Man, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Kei Tim, técnico superior principal; e

Cheong U Chong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

公告

Anúncio

為填補立法會輔助部門人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一五年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pes-

名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

soal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 23 de Abril de 2015.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

終審法院院長辦公室

公告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為以下工作人員進行普通晉級開考的公告，已於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

1. 編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員一名。

2. 編制外合同人員：

第一職階特級技術輔導員一名；

第一職階首席技術輔導員一名。

3. 個人勞動合同人員：

第一職階主任翻譯員一名；

第一職階首席翻譯員四名。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicadas no *website* dos Tribunais, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os seguintes trabalhadores do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

1. Pessoal do quadro:

Um adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

2. Trabalhadores contratados além do quadro:

Um adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

3. Trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho:

Um intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Quatro intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Abril de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

新聞局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於新聞局

代局長 黃樂宜

(是項刊登費用為 \$950.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Abril de 2015.

O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一五年第一季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
項目資助 Apoio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia					
韓冬冬 Han, Dongdong	韓冬冬 Han, Dongdong	138/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	便於攝像機拆裝的高穩定性云台（實用新型專利申請）。 Easily-dismantled camera pan-tilt with high stability (Utility patent application).
	韓冬冬 Han, Dongdong	139/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	便拆式管道接駁裝置（實用新型專利申請）。 Easily-dismantled connection device for connecting pipes (Utility patent application).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
韓冬冬 Han, Dongdong	韓冬冬 Han, Dongdong	140/2014/A	19/1/2015	\$ 3,529.00	高穩定性接駁裝置（實用新型專利申請）。 Connection device with high stability (Utility patent application).
	韓冬冬 Han, Dongdong	141/2014/A	19/1/2015	\$ 10,640.00	高穩定性接駁裝置（中國發明專利申請）。 Connection device with high stability (China invention patent application).
澳門大學 Universidade de Macau	---	---	13/3/2015	\$ 359,060.00	舉辦第四屆中藥質量鑒定技術研修班。 The fourth seminar on modern techniques for the quality control and identification of chinese medicines.
	鞏志國 Gong, Zhiguo	106/2012/A3	11/3/2015	\$ 480,000.00	利用大規模相冊資源挖掘旅遊知識（第2期支付）。 Travel activity discovery from large-scale web albums (2.º payment).
	蘇煥興 Su, Huanxing	018/2013/A1	26/3/2015	\$ 895,000.00	基於誘導多能幹細胞技術構建神經退行性疾病的體外藥物篩選平臺（第2期支付）。 Using patient-specific induced pluripotent stem cells to establish drug screening platforms for neurodegenerative diseases (2.º payment).
	鄂國康 E, Guokang	043/2013/A	16/2/2015	\$ 200,000.00	大撓度板非線性隨機振動問題的研究（第2期支付）。 Investigation on the nonlinear random vibrations of plates with moderately large deflection (2.º payment).
科研儀器設備特別資助 Apoio Financeiro de Projecto de Financiamento Especial de Aquisição dos Equipamentos e Aparelhos para Investigação Científica					
聖若瑟大學 Universidade de São José	Flores Goncalves, David Manuel	008/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	顯微鏡。 Microscopy Equipment.
	Flores Goncalves, David Manuel	010/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	岩相顯微鏡。 Petrographic Microscope.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖若瑟大學 Universidade de São José	Flores Goncalves, David Manuel	011/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	環境科學領域設備。 Environmental Science Field Equipment.
	Flores Goncalves, David Manuel	012/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	自然觀察設備。 Nature Observation Equip- ment.
	Flores Goncalves, David Manuel	013/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	沉澱物及土壤實驗儀器。 Sediment and Soil Lab Equip- ment.
	Flores Goncalves, David Manuel	048/2014/SA	13/3/2015	\$ 215,410.00	電泳生物分析儀。 Agilent 2100 Electrophoresis Bioanalyzer.
	Flores Goncalves, David Manuel	049/2014/SA	13/3/2015	\$ 320,790.00	斑馬魚的獨立裝置。 Zebrafish Standalone Units.
	Flores Goncalves, David Manuel	050/2014/SA	13/3/2015	\$ 450,000.00	流式細胞儀。 Flow Cytometer.
	Flores Goncalves, David Manuel	051/2014/SA	13/3/2015	\$ 315,000.00	微波爐煮解器與冷凍式乾燥 機。 Microwave Digestor with Freeze-dryer.
	Flores Goncalves, David Manuel	052/2014/SA	13/3/2015	\$ 216,000.00	隔音台。 Acoustic isolation booth.
	Flores Goncalves, David Manuel	053/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	顯微注射系統。 Microinjection system.
	Flores Goncalves, David Manuel	054/2014/SA	13/3/2015	\$ 222,840.00	腦電圖。 EEG workstation.
Flores Goncalves, David Manuel	055/2014/SA	13/3/2015	\$ 180,000.00	水淨化系統。 Water Purification System.	
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	孟麗榮 Meng, Li Rong	001/2014/SA	13/3/2015	\$ 499,820.00	高通量細胞分析儀。 AceaBio.
	孟麗榮 Meng, Li Rong	002/2014/SA	13/3/2015	\$ 321,770.00	全波長酶標儀。 Multiskan GO without Cuvette.
	易濤 Yi, Tao	014/2014/SA	13/3/2015	\$ 445,950.00	激光納米粒度電位測定儀。 Zetasizer Nano ZS system.
	易濤 Yi, Tao	015/2015/SA	13/3/2015	\$ 446,580.00	可視型納米顆粒分析儀。 Nanoparticle Tracking Analy- sis Instrument — NanoSight NS300.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	徐美華 Hsu, Mei Hua	024/2014/SA	13/3/2015	\$ 440,010.00	『老人護理』學科相關仿真儀器。 Equipments for «Geriatric Nursing» subject.
	張毅 Cheong, Ngai	018/2014/SA	13/3/2015	\$ 442,210.00	Scout無線智慧影像開源處理平臺。 Scout Platform of Wireless AI Image Open Source Processes.
	張毅 Cheong, Ngai	026/2014/SA	14/3/2015	\$ 439,200.00	環境監查普適計算系統。 Platform for Environmental Ubiquitous Computing Monitoring.
澳門大學 Universidade de Macau	王鎮登 Wong, Chan Tang	031/2014/SA	13/3/2015	\$ 270,000.00	光學雷達。 Velodyne HDL-32E LiDAR sensor/Velodyne HDL-32E.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	032/2014/SA	13/3/2015	\$ 209,160.00	無線多通道數據記錄系統。 Wireless multi-channel data logging system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	033/2014/SA	13/3/2015	\$ 302,400.00	FT-RS1000微機器人系統。 Modular ‘COMBO’ system: FT-RS1000 microbotic system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	034/2014/SA	13/3/2015	\$ 198,450.00	可調控渦輪增壓缸內直噴引擎系統。 Programmable turbocharged direct injection engine system.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	036/2014/SA	13/3/2015	\$ 202,120.00	dSPACE控制系統軟硬體研發工具。 dSPACE solution for control.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	038/2014/SA	13/3/2015	\$ 194,580.00	遠心鏡頭成像相機。 Telecentric lenses camera with CCD&CMOS matrix sensor.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	043/2014/SA	13/3/2015	\$ 204,120.00	工作站:Dell Precision 7910 Tower。 Dell Precision Tower 7910 Workstation.
	王鎮登 Wong, Chan Tang	028/2014/SA	13/3/2015	\$ 183,150.00	電腦舌像及面像採集與分析系統。 Automated Tongue and Face Image Acquisition & Analysis System.

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	王鎮登 Wong, Chan Tang	030/2014/SA	13/3/2015	\$ 450,000.00	HP Moonshot 高性能可擴展 服務器系統。 HP Moonshot Server System.
科普資助 Apoio Financeiro dos Ensinos que Promovem a Ciências					
鏡平學校 Escola Keang Peng	黃信斌 Vong, Son Pan	141/2013/P	27/2/2015	\$ 13,200.00	ICT辦公室軟件應用小專家育 成先導計劃(第2期支付)。 ICT office software specialist training pilot project (2.º pay- ment).
	陳油 Chan, Iao	143/2013/P	22/1/2015	\$ 109,888.80	伺服馬達機械人研究小組(第2 期支付)。 Servomotor robot research group (2.º payment).
	梁健強 Leong, Kin Keong	164/2013/P	16/2/2015	\$ 52,777.20	機電資訊小組(第2期支付)。 Science practice and research group (2.º payment).
	李仕卿 Lei, Si Heng	198/2014/P	19/1/2015	\$ 98,408.00	鏡平天文社。 Keang Peng astronomy club.
	林啓興 Lam, Kai Heng	201/2014/P	19/1/2015	\$ 34,000.00	科普創意教學。 Science popular and creativi- ty education.
	林啓興 Lam, Kai Heng	202/2014/P	19/1/2015	\$ 70,300.00	利用斑馬魚作為檢測模型在水 質及中藥毒理上的研究。 Using zebrafish as biomodel in evaluation of toxicity in water and Chinese medicine.
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	陳冬冬 Chan, Tong Tong	027/2013/P	19/1/2015	\$ 18,938.00	地質考察小組(第2期支付)。 Geological survey team (2.º payment).
	黃啓明 Wong, Kai Meng	042/2013/P	22/1/2015	\$ 8,572.80	科學研習班3(第2期支付)。 Science curriculum 3 (2.º pay- ment).
濠江中學 Escola Hou Kong	黃雙願 Wong, Seong Un	071/2013/P	16/2/2015	\$ 77,440.00	平板電腦應用與開發小組(第2 期支付)。 Tablet PC application and development group (2.º pay- ment).
	何忠亮 He, Zhongliang	139/2013/P	19/3/2015	\$ 85,200.10	用好綠色能源提升創造才能 (第2期支付)。 Utilize green energy Enrich creativity (2.º pay- ment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong	胡杏珊 Wu, Hang San	115/2014/P	27/2/2015	\$ 81,300.00	科技藝術創作興趣班。 Technology art class.
	王詩震 Wong, Si Chan	200/2014/P	19/1/2015	\$ 92,300.00	數碼相機原理、數碼攝影及後 期製作。 Principle of digital cameras, digital photography and ima- ge editing.
	施雅永 Si, Nga Weng	002/2015/P	27/2/2015	\$ 48,500.00	電腦動畫及網頁設計。 Computer animation & webpa- ge design.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	鍾展邦 Chong, Chin Pong	038/2013/P	19/1/2015	\$ 78,840.00	化學魔術秀（第2期支付）。 Chemistry magic show (2.º payment).
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	黃彩霞 Wong, Choi Ha	049/2013/P	19/1/2015	\$ 65,608.40	食品化學分析與檢驗（第2期支 付）。 The chemical analysis and testing of food (2.º payment).
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	陳童彬 Chan, Tong Pan	135/2013/P	19/1/2015	\$ 19,800.00	校園科普活動實踐與創新小組 （第2期支付）。 The group of practice and in- novation on science activities at school (2.º payment).
	陳童彬 Chan, Tong Pan	174/2013/P	19/3/2015	\$ 36,307.20	趣味生物科學實驗小組（第2期 支付）。 Interesting biological science and experiments (2.º pay- ment).
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	洗偉雄 Sin, Wai Hong	058/2013/P	3/3/2015	\$ 20,314.00	高一數學奧林匹克競賽訓練班 （第2期支付）。 Senior one international ma- thematical Olympiad training (2.º payment).
	林成偉 Lam, Seng Wai	065/2013/P	27/2/2015	\$ 32,021.40	初三級數學奧賽強化訓練（第2 期支付）。 Intensive training of F3 Mathematics Mathematical Olympiad (2.º payment).
	盧偉科 Lou, Wai Fo	070/2013/P	19/1/2015	\$ 29,040.00	動畫編程培訓班（第2期支 付）。 Multimedia programming (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	林葆健 Lam, Pou Kin	078/2013/P	22/1/2015	\$ 23,315.00	望遠鏡操作及數碼天文攝影觀測研究(彗星觀測)(第2期支付)。 The use of the telescope and the observatory research of digital astronomy photography (Comet observing) (2.º payment).
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	149/2013/P	13/3/2015	\$ 49,243.60	生物科學研習小組(第2期支付)。 The group of bioscientific research and study (2.º payment).
	龍保榮 Long, Pou Weng	158/2013/P	24/3/2015	\$ 7,828.30	化學實驗探究(第2期支付)。 Chemistry experiment exploration (2.º payment).
	梁秀芳 Leong, Sau Fong	170/2013/P	22/1/2015	\$ 6,524.00	化學競賽研究(第2期支付)。 Chemistry competition studies (2.º payment).
	陳英傑 Chan, Ieng Kit	184/2013/P	22/1/2015	\$ 32,300.00	機械人教學活動班(第2期支付)。 Robot training class (2.º payment).
	湯建輝 Tong, Kin Fai	004/2015/P	18/3/2015	\$ 57,920.00	2015航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education of 2015.
	龍保榮 Long, Pou Weng	005/2015/P	18/3/2015	\$ 50,105.00	科學探究研習班。 Scientific research class.
東南學校 Escola Tong Nam	岑慧梅 Shum, Wai Mui	007/2015/P	18/3/2015	\$ 48,730.00	航海模型科普教育活動。 Nautical models for science dissemination education.
福建學校 Escola Fukien	林淑儀 Lam, Sok I	008/2015/P	18/3/2015	\$ 64,200.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	黃漢輝 Wong, Hon Fai	006/2015/P	18/3/2015	\$ 40,240.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	韋建超 Wai, Kin Chio	124/2013/P	19/1/2015	\$ 28,124.00	機械人制作及應用小組(第2期支付)。 The research on making & applying the robot (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	154/2013/P	19/1/2015	\$ 11,343.40	科學教育——基礎天文學2013 (第2期支付)。 Science education — basic knowledge on astronomy (2013) (2.º payment).
	沈世傑 Sam, Sai Kit	009/2015/P	19/3/2015	\$ 15,700.00	太陽能劇團。 Solar energy troupe.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	麥錦賢 Mak, Kam In	073/2013/P	22/1/2015	\$ 26,400.00	小小科研室(第2期支付)。 Science lab for children (2.º payment).
	洪家盛 Hong, Ka Seng	114/2013/P	19/3/2015	\$ 45,376.20	創作者空間(第2期支付)。 Maker space (2.º payment).
培道中學 Escola Pui Tou	李志輝 Lei, Chi Fai	140/2013/P	22/1/2015	\$ 73,969.00	天文知識學習班(第2期支 付)。 The course of astronogy know- ledge (2.º payment).
	金鑫 Jin, Xin	168/2013/P	24/3/2015	\$ 134,062.50	太空探究學習班(第2期支 付)。 The course of space research (2.º payment).
	金鑫 Jin, Xin	001/2015/P	3/3/2015	\$ 21,200.00	太空探究學習班(第1期支 付)。 The course of space research (1.º payment).
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	陳頌然 Chan, Chung Yin	083/2013/P	16/2/2015	\$ 11,665.50	節能環保製作班(第2期支 付)。 Energy conservation and en- vironmental protection group (2.º payment).
教業中學 Escola Kao Yip	鄭婉珊 Cheang, Un San	092/2013/P	19/3/2015	\$ 39,600.00	創新思維與訓練(小學數學六 年級奧林匹克培訓)(第2期支 付)。 Innovative thinking and trai- ning (Primary Mathematics Olympiad in the sixth grade) (2.º payment).
	鄺律民 Kong, Lot Man	098/2013/P	27/2/2015	\$ 44,000.00	動物飼養和植物種植小組(第2 期支付)。 Pet raising and gardening club (2.º payment).
	林嘉宏 Lam, Ka Vang	100/2013/P	27/2/2015	\$ 22,000.00	奧林匹克化學組(第2期支 付)。 Chemistry Olympic group (2.º payment).

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	陳嘉亮 Chan, Ka Leong 李文朴 Lei, Man Pok	102/2013/P	19/3/2015	\$ 129,309.70	機械人製作 (第2期支付)。 Robot workshop (2.º pay- ment).
	何若文 Ho, Ieok Man 姚本盛 Io, Pun Seng	105/2013/P	16/2/2015	\$ 61,516.60	人型機械人興趣小組 (第2期支 付)。 Humanoid workshop (2.º pay- ment).
	陳建榮 Chan, Kin Weng	108/2013/P	27/2/2015	\$ 39,600.00	因式分解的各種方法與一元二 次、三次、四次方程的求根公式 探究 (第2期支付)。 Investigation on various me- thods of factorization and solutions of quadratic, cubic and quartic equations (2.º payment).
培華中學 Escola Secundária Pui Va	李燕豪 Lei, In Hou 李春 Lei, Chon	003/2015/P	18/3/2015	\$ 67,049.00	智能化設計與嵌入式系統學習 (第1期支付)。 The intelligent design and single chip microcomputer system learning (1.º payment).
澳門大學 Universidade de Macau	陳溢寧 Chan, Iat Neng	025/2013/P	3/3/2015	\$ 26,906.60	科普推廣 (全年活動) 計畫暨 暑期科學興趣研究營 (第2期支 付)。 Annual science promotion plan & science study summer camp (ASSP & SSSC) (2.º payment).
聖若瑟大學 Universidade de São José	Thota, Neena Jawaharlal	039/2013/P	24/3/2015	\$ 60,737.50	電子小工具工作坊。(初中學 生) (第2期支付)。 E-Gadget workshops for ju- nior high school students (2.º payment).
				總金額 Total	\$ 12,516,568.80

二零一五年四月二十三日於科學技術發展基金

行政委員會主席：馬志毅

行政委員會委員：鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$18,344.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,
aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ma Chi Ngai*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 18 344,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

名單

Listas

政策研究室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員三缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 梁婉媚.....	84.11
2.º 鄭嘉穎.....	82.89
3.º 老睿文.....	82.28

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 黎輝博

人力資源辦公室一等高級技術員 曾緻豪

政策研究室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
劉冬青.....	86.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong, Un Mei.....	84,11
2.º Cheang, Ka Weng.....	82,89
3.º Lou, Ioi Man.....	82,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

Vogais efectivos: Lai Fai Pok, técnico superior assessor do GEP; e

Chang Chi Hou, técnica superior de 1.ª classe do GRH.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do trabalhador contratado além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Lao, Tung Cheng.....	86,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

教育暨青年局首席技術員 黃志勇

政策研究室為填補個人勞動合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
陳集峭.....	82.72

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一五年四月十六日的批示確認)

二零一五年四月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

正選委員：政策研究室一等技術員 黎嘉偉

教育暨青年局一等技術員 梁永滿

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

Vogais efectivos: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Wong Chi Iong, técnico principal da DSEJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chen, Jiqiao.....	82,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015).

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Vogais efectivos: Lai Ka Wai, técnico de 1.ª classe do GEP; e

Leong Weng Mun, técnico de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

存款保障基金

通告

二零一四年度報告書

目錄

1. 2014年度活動報告
2. 2014年度管理帳目
3. 監察委員會的意見

存款保障基金

二零一四年度報告書

1. 2014年度活動報告

按照七月九日第9/2012號法律(“《存保法律》”)以及十月八日第23/2012號行政法規，存款保障制度(“存保制度”)為每

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Aviso

Relatório anual do exercício de 2014

Índice

1. Relatório de actividades de 2014
2. Contas de gerência de 2014
3. Parecer da Comissão de Fiscalização

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Relatório anual do exercício de 2014

1. Relatório de Actividades de 2014

Ao abrigo do disposto na Lei n.º 9/2012, de 9 de Julho («Lei da Garantia de Depósitos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2012, de 8 de Outubro, o Regime de Garantia de Depó-

名存款人存放於同一參加機構的存款提供澳門幣五十萬元之保障，所有獲許可在澳門經營的銀行（除離岸銀行外）以及郵政儲金局必須參加存保制度，成為參加機構。存保制度的行政及運作由存款保障基金（“存保基金”）負責，澳門金融管理局（“澳金管局”）對存保基金提供技術和行政輔助。

2014年，存保基金根據《存保法律》的有關規定以及十一月十八日第340/2013號行政長官批示所頒布的供款比率及最低供款額，首次向全體參加機構徵收了年度供款。與此同時，存保基金按照既定的資金管理計劃，於年內對其財務資源，包括特區政府根據《存保法律》所提供之初始撥款以及所徵收之年度供款進行了審慎的管理。

在持續監察方面，按照《受保障存款申報表》所收集的資料對存保基金的保障覆蓋面等進行了年度跟蹤調查。截止2014年10月底的存款保障覆蓋率為94.2%。

在制度優化方面，按照現行的存保制度，存保基金在啟動保障時，補償金額的計算將扣除存款人對參加機構的倘有債務；考慮到國際組織提倡的建議以及鄰近國家或地區相關安排的變化，存保基金於12月開展了有關採用總額補償（即補償金額的計算不扣除存款人對有關參加機構的倘有債務）的相關制度優化研究，並就總額補償以及現行制度的其他安排諮詢業界的意見及建議。

為有效發揮存保制度維護金融穩定的重要功能，存保基金繼續與澳門銀行公會合作進行宣傳推廣，如透過各參加機構的網點派發宣傳單張、利用通訊函件作出提示等，藉以加強及促進公眾對存保制度的認識，增強存款人對存保制度的信心。另一方面，在澳金管局的協助下，存保基金於年內解答了近百宗有關存保制度的公眾查詢，並基本完成了有關申請加入國際存款保險機構協會的相關研究。

一如既往，存保基金將繼續嚴格依照有關法律法規的規定，

sitos («RGD») atribui uma compensação de 500 000,00 patacas aos depósitos a cada depositante por entidade participante. Todos os bancos autorizados a exercer actividades em Macau (com a excepção dos bancos «offshore») e a Caixa Económica Postal são obrigados a participar no RGD, tornando-se os mesmos entidades participantes. O Fundo de Garantia de Depósitos («FGD») é responsável pela gestão e funcionamento do RGD e é apoiado técnica e administrativamente pela Autoridade Monetária de Macau («AMCM»).

Em 2014, o FGD cobrou, pela primeira vez, a todas as entidades participantes as contribuições anuais, nos termos do estabelecido na Lei da Garantia de Depósitos e de acordo com a percentagem fixada para o cálculo da contribuição anual e o montante de contribuição mínima, fixados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro. Concomitantemente, no decorrer do ano, o FGD assegurou, com base no princípio de prudência e segundo o plano de gestão dos fundos previamente definido, a gestão dos seus recursos financeiros, nomeadamente, a dotação inicial proporcionada pelo Governo da RAEM e as contribuições anuais cobradas ao abrigo do previsto na Lei da Garantia de Depósitos.

No capítulo da supervisão contínua, foi realizada uma análise anual contínua de acompanhamento, com base nos elementos recolhidos na «declaração dos depósitos garantidos», sobre determinados aspectos, como a cobertura da garantia do FGD. Até finais de Outubro, a taxa de cobertura da garantia de depósitos ascendeu a 94,2%.

No que concerne ao aperfeiçoamento do regime, segundo o RGD em vigor, no cálculo do valor a compensar, devem deduzir-se as eventuais dívidas do depositante para com a entidade participante, aquando do accionamento da garantia pelo FGD; no entanto, tendo em atenção as recomendações formuladas por organizações internacionais e as alterações aos procedimentos adoptados nos países ou territórios vizinhos, foram iniciados, em Dezembro, pelo FGD, estudos sobre o aperfeiçoamento do regime, das hipóteses de adoptar a fórmula de o valor a compensar poder ser calculado com base no montante total (ou seja, no cálculo do valor a compensar, não serem deduzidas as eventuais dívidas do depositante para com a entidade participante), bem como se solicitou opiniões e sugestões do sector, quanto à opção da compensação baseada no montante total e demais procedimentos previstos no regime em vigor.

Com a finalidade de incentivar, eficazmente, as funções relevantes do RGD para assegurar a estabilidade financeira, o FGD continuou, em articulação com a Associação de Bancos de Macau, a desenvolver trabalhos de natureza publicitária e promocional, através da distribuição de folhetos nos diferentes postos de atendimento das entidades participantes e de alertas realizados pelos diversos meios de comunicação (designadamente cartas), de modo a reforçar e estimular o conhecimento da população em geral sobre o RGD, elevando a confiança dos depositantes no referido regime. Paralelamente, sob o apoio da AMCM, o FGD, no decurso do ano, tratou cerca de cem pedidos de informações relativos ao RGD, bem como finalizou, em princípio, os estudos sobre a adesão à organização «International Association of Deposit Insurers».

Tal como no passado, o FGD continuará a cumprir, rigorosamente, as disposições legais e regulamentares, no sentido de

確保存保制度有效發揮金融安全網的功能，促進澳門特區金融持續穩健和發展。

2. 2014年度管理帳目

根據二零一三年三月十九日第50/2013號行政長官批示，許可存保基金採用權責發生制會計制度，而存保基金2014年度的收益與費用預算則透過第13/2013號法律而獲核准。

就第9/2012號法律第十二條規定由參與機構向存保基金繳納的年度供款，並按照十一月十八日第340/2013號行政長官批示所頒布的0.05%供款比率及澳門幣一萬元之最低供款額，其有關首次供款總金額合共為澳門幣五仟肆佰柒拾貳萬元，已於2014年1月底透過清償帳戶進行結算，存保基金的財務活動亦隨即正式全面展開。

存保基金於2014年度的主要經濟活動僅限於利用由澳門特別行政區政府於2013年5月發放之澳門幣一億五仟萬元的初始撥款以及上述由參與機構繳納的首次年度供款進行適當的投放以及支付其日常運作的固有開支（主要包括宣傳及推廣費用），截至2014年12月31日，年度累計盈餘錄得澳門幣55,948,415.30元，全數將撥予存保基金“59——累計損益”帳目。

截至2014年12月31日，存保基金的財政狀況概述於下表。

表1. 損益計算表

截至2014年12月31日止年度	(仟元澳門幣計)	
	2014	2013
收入	56,038	150,388
年度供款	54,723	-
存款利益	1,315	388
其他收入	-	150,000
開支	90	97
第三者服務	90	97
本期盈餘淨值	55,948	150,291

表2. 資產負債表

2014年12月31日	(仟元澳門幣計)	
	2014	2013
資產	206,239	150,291
銀行結存	206,121	150,209

assegurar o desempenho efectivo das suas funções de elemento essencial para a constituição da rede de segurança financeira, promovendo a estabilidade contínua e o desenvolvimento do sector financeiro da RAEM.

2. Contas de Gerência de 2014

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, de 19 de Março de 2013, o Fundo de Garantia de Depósitos foi autorizado a adoptar o regime contabilístico de acréscimo, e pela Lei n.º 13/2013 foi aprovado o «Orçamento de rendimentos e gastos para 2014 do Fundo de Garantia de Depósitos».

Em conformidade com o disposto do artigo 12.º da Lei n.º 9/2012, as entidades participantes devem pagar ao FGD uma contribuição anual, e de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro de 2013, foi fixada em 0,05% a percentagem para o cálculo da contribuição anual e em MOP 10 000,00 (dez mil patacas) o montante da contribuição mínima de cada entidade participante. Em Janeiro de 2014, através da conta de depósitos de liquidez foi efectuado o pagamento das contribuições no montante total de 54,72 milhões de patacas, assim, iniciou-se as actividades financeiras do Fundo de Garantia de Depósitos.

No ano de 2014, a actividade financeira principal do FGD, limitou-se à utilização da dotação inicial do Governo da RAEM realizada em Maio do ano 2013, de MOP 150 000 000,00 (cento e cinquenta milhões de patacas) e das contribuições acima mencionadas para o investimento e ao pagamento das despesas inerentes (incluindo despesas de publicidade e promocionais) do FGD. Em 31 de Dezembro de 2014, o resultado do exercício registou o montante de MOP 55 948 415,30, o qual será incorporado na conta do FGD, na conta «n.º 59 – Resultados acumulados».

A situação financeira do Fundo de Garantia do Depósitos em 31 de Dezembro de 2014 está reflectida nos quadros 1 e 2.

Quadro 1. Demonstração de Resultados do Exercício

	(10 ³ Patacas)	
	31.12.2014	31.12.2013
PROVEITOS	56.038	150.388
Contribuições anuais	54.723	-
Juros de depósitos	1.315	388
Outros proveitos	-	150,000
CUSTO	90	97
Serviços de terceiros	90	97
RESULTADO DO EXERCÍCIO	55.948	150.291

Quadro 2. Balanço

	(10 ³ Patacas)	
	31.12.2014	31.12.2013
ACTIVO	206.239	150.291
Depósitos e contas correntes	206.121	150.209

2014年12月31日	(仟元澳門幣計)		(10 ³ Patacas)	
	2014	2013	31.12.2014	31.12.2013
應收收益	118	82	118	82
負債	-	-	PASSIVO	-
調整帳	-	-	Diversos a regularizar	-
資產淨值	206,239	150,291	SITUAÇÃO LÍQUIDA	206.239
存款保障基金結餘	206,239	150,291	SALDO DO FUNDO DE	
累計盈餘	150,291	-	GARANTIA DE DEPÓSITOS	206.239
本期盈餘	55,948	150,291	Resultado acumulados	150.291
			Resultado do exercício	55.948
				150.291

二零一五年三月二十六日於澳門

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

委員：尹先龍

Macau, aos 26 de Março de 2015.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

António José Félix Pontes, Administrador; e

Wan Sin Long, Administrador.

存款保障基金監察委員會關於2014年度 活動報告及管理帳目的意見

Parecer da Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos sobre o Relatório de Actividades e Contas de Gerência de 2014 dessa Entidade

根據第24/2012號行政法規（存款保障基金）第二十六條，以及第9/2012號法律（存款保障制度）第二十四條的規定，存款保障基金（簡稱存保基金）於2012年10月7日正式成立。另外，根據第24/2012號行政法規第二條的規定，剛剛創立的存保基金為具有行政、財政及財產自治權的公法人。

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) foi criado formalmente no dia 7 de Outubro de 2012, face ao previsto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012 (Fundo de Garantia de Depósitos) conjugado com o disposto no artigo 24.º da Lei n.º 9/2012 (Regime de garantia de depósitos). A nóvel entidade, ao abrigo do estabelecido no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012, é uma pessoa colectiva de direito público e está dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial.

在2014年財政年度期間，監察委員會對存保基金開展的業務管理工作進行監察，有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局送交的年度帳目和存保基金行政管理委員會應要求給予的合作而進行的。

Relativamente ao exercício económico de 2014, a Comissão de Fiscalização do FGD acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão desta entidade, preferencialmente, através das contas anuais remetidas pelo FGD, tendo-se obtido do seu Conselho Administrativo todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

經分析2014年12月31日的資產負債表和損益計算表的帳目資料後，得出以下結論：

Da análise efectuada aos elementos contabilísticos, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2014, evidencia-se o seguinte:

- 在存保基金的資產中，銀行結存項目（澳門幣206,121,287.93元）幾乎佔項目整體（佔99.9%），至於餘下金額（澳門幣117,904.47元）屬應收收益，例如：銀行存款利息；及

- No activo do FGD, a rubrica de depósitos e contas correntes (MOP206 121 287,93) constitui a sua quase totalidade (99.9%), com o remanescente, de valor residual (MOP117 904,47), a pertencer aos proveitos a receber, i.e., juros de depósitos bancários; e

- 負債為零，因此，資產淨值或本身資產價值等同於資產值。資產是來自於上述政府初始撥款（澳門幣150,000,000.00元）及累計盈餘（澳門幣290,777.10）和其他收入（澳門幣56,038,305.50元）和開支（澳門幣89,890.20元）的差額。

- O passivo é nulo, pelo que, decorrente deste facto, a situação líquida, ou capitais próprios, é igual ao activo, tendo aquela sido determinada pelo montante da supramencionada dotação governamental (MOP150 000 000,00) bem como dos resultados acumulados (MOP290 777,10) e pela diferença entre os outros proveitos (MOP56 038 305,50) e os custos (MOP89 890,20).

從存保基金2014年度活動報告可見，存保基金過去展開的活動是以推廣存款保障制度為主要目標，監察委員會認為這是合適的。

基於以上所述，存保基金監察委員會行使經第24/2012號行政法規第十九條第四項賦予的職權，於2015年3月23日舉行的會議上發表以下意見：

1. 存保基金能適當及如期地提交帳目資料和所需的解釋說明；
2. 認同上述資料能清楚闡明存保基金的資產及財務狀況；及
3. 鑒於存保基金2014年度的活動報告及管理帳目與現實相符，故對此發表贊同意見。

二零一五年三月二十三日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：郭忠漢

(是項刊登費用為 \$8,357.00)

No que concerne ao relatório de actividades do FGD em 2014, constata-se que as acções foram desenvolvidas com o objectivo primordial de divulgar o regime de garantia de depósitos, o que se considera adequado.

Tendo em atenção o mencionado anteriormente, a Comissão de Fiscalização do FGD, reunida no dia 23 de Março de 2015, emite o seguinte parecer, no exercício da competência que lhe está conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012:

1.º Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito do FGD, foram disponibilizados os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

2.º Considerar clara e elucidativa a situação patrimonial e financeira do FGD; e

3.º Em conformidade, considerar que o relatório de actividades e as contas de gerência do FGD, referentes ao ano de 2014, merecem o seu parecer favorável.

Macau, aos 23 de Março de 2015.

Presidente: Leonel Alberto Alves.

Vogais: Lam Bun Jong; e

Kuok Chong Hon.

(Custo desta publicação \$ 8 357,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：分
Batalha, Luís Gabriel 80,94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月二十一日行政法務司司長的批示確認)

二零一五年四月十四日於行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: classificação
Batalha, Luís Gabriel 80,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 14 de Abril de 2015.

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：Lao Sou Mui

Cheang Lai Han

行政公職局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：分
梁詩敏..... 88.33

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月二十一日行政法務司司長的批示認可)

二零一五年四月十五日於行政公職局

典試委員會：

主席：曾莉莉

委員：蔡瑞蘭

楊秀姬

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Lao Sou Mui; e

Cheang Lai Han.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: classificação
Leong Si Man Rita..... 88,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chang Lei Lei.

Vogais: Choi Soi Lan; e

Ieong Sao Kei.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

公告

為填補本局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

為填補本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月十五日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

通告

對外入職中央開考通告

以考核方式填補公共部門法律範疇高級技術員職程第一職階一高等級技術員職位空缺（入職中央開考編號：006-2015-TS-05）

茲根據二零一五年三月三十一日行政長官批示及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行對外入職中央開考，填補各公共部門法律範疇高級技術員職程第一職階一高等級技術員職級三十五個（35）職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第一職階一高等級技術員職缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考為以考核方式進行的對外入職中央開考。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

本開考有效期兩年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 各公共部門的職缺

2.1 編制內職缺——三十五個（35）：法務局——十個（10）；法律改革及國際法事務局——二十五個（25）。

Avisos

Aviso de abertura do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos serviços públicos (ref.: concurso centralizado de ingresso n.º 006-2015-TS-05)

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2015, se encontra aberto o concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos do disposto no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de trinta e cinco (35) lugares e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso é de dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Identificação dos lugares vagos dos serviços públicos

2.1 Lugares no quadro — trinta e cinco (35): Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — dez (10); Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional — vinte e cinco (25).

3. 職務內容特徵

須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術的方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域的諮詢、調查、研究、創造和配合方面的職務，旨在協助上級作出決策。

4. 職務內容

進行法律範疇的科學技術研究並撰寫意見書，為決策提供依據；參與分析項目或計劃的會議；參與構思、撰寫法律項目及其實施；應用方法及科學技術程序；根據研究和數據的處理，提出解決方法；執行諮詢職務；監督和協調工作人員。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等高級技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第六級別485點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 投考條件

在報考期限內，符合十月十二日第46/98/M號法令第一條規定，具有澳門官方教育制度授予的法律學士學位，或於澳門特別行政區以外與澳門官方教育制度相同體制取得的法律學士學位，又或於澳門特別行政區以外與澳門官方教育制度不同體制取得的法律學士學位並已完成澳門法律補充課程；符合現行法律規定的擔任公職的一般要件（特別是：澳門特別行政區永久性居民，成年，具任職能力，身體健康及精神健全）；與公共部門有聯繫者須具有最少兩年任職法律範疇二等高級技術員的工作經驗，與公共部門無聯繫者須具兩年專職擔任相當於法律範疇高級技術員職務的工作經驗。

7. 投考方式

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》，於指定期限內辦公時間（週一至週四，上午9時至下午5時45分；週五，上午9時至下午5時30分）親臨澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地庫一樓報考（可透過網頁<http://www.safp.gov.mo/>在網上預約報考時間），報考時須遞交下列文件。

7.1 與公共部門無聯繫的投考人遞交：

- a) 身份證明文件副本；

3. Caracterização do conteúdo funcional

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

4. Conteúdo funcional

Elaboração de pareceres e realização de estudos de natureza científico-técnica na área jurídica, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões: participação em reuniões para análise de projectos ou programas, participação na concepção, redacção e implementação de projectos no âmbito jurídico, proceder à adaptação de métodos e processos científico-técnicos; propostas de soluções com base em estudos e tratamento de dados; exercício de funções consultivas; supervisão ou coordenação de outros trabalhadores.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária, nível 6, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que possuam licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau; ou licenciatura em Direito obtida no exterior, com matriz igual à do sistema oficial de ensino de Macau; ou licenciatura em Direito obtida no exterior, com matriz diferente do sistema oficial de ensino de Macau e curso complementar de direito de Macau, nos termos do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro, e reúnam, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, nos termos da legislação em vigor (nomeadamente: ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau; maioridade; capacidade profissional, aptidão física e mental), e possuam também pelo menos 2 anos de experiência em funções de técnico superior de 2.ª classe, na área do direito caso estejam vinculados aos serviços públicos, ou possuam 2 anos de experiência a título exclusivo em funções de natureza equivalente às de técnico superior, na área do direito caso não estejam vinculados aos serviços públicos.

7. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo indicado e no horário de expediente (segunda a quinta-feira entre às 9,00 horas e às 17,45 horas e sexta-feira entre às 9,00 horas e às 17,30 horas), na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, cave 1, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada (a marcação para apresentação da candidatura pode ser efectuada previamente pela *internet*, através da página electrónica <http://www.safp.gov.mo/>).

7.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;

b) 本通告要求的學歷的證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 本通告要求的工作經驗的證明文件。

工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。該聲明須以獨立文件方式詳細列明於法律範疇具兩年工作經驗。

7.2 與公共部門有聯繫的投考人遞交：

上述 a)、b)、c) 及 d) 項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述 a) 及 b) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

7.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。投考人如有合理理由無法交齊用作證明符合報考要件的文件，應以個人名譽作出聲明，承諾在臨時名單中的指定期限內補交所欠文件，否則被除名。

7.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文作答。

7.5 上指專用印件《投考報名表》可到印務局購買或從該局網頁下載。

8. 甄選方法

a) 第一項甄選方法——知識考試，分兩階段進行：

第一階段——筆試，三小時，淘汰制；

第二階段——口試，淘汰制。

b) 第二項甄選方法——專業面試。

8.1 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Documentos comprovativos da experiência profissional exigida no presente aviso.

A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra, em documento autónomo, onde conste clara e pormenorizadamente a experiência profissional de 2 anos na área do direito.

7.2. Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b), c) e d) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

7.3. No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados. Se o candidato não puder, por motivo justificado, apresentar todos os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, deve declarar, sob compromisso de honra, a situação em que se encontra, devendo apresentar os documentos em falta no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

7.4. No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

7.5. O requerimento, em impresso próprio acima referido «Ficha de inscrição em concurso», encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

8. Métodos de selecção

a) 1.º método de selecção — Provas de conhecimentos, desenvolvendo-se em duas fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório;

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de 3 horas;

2.ª fase — Prova oral.

b) 2.º método de selecção — Entrevista profissional.

8.1. Objectivos dos métodos de selecção

Provas de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，方法如下：

知識考試=70%（筆試佔知識考試的60%，口試佔知識考試的40%）

專業面試=30%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單及成績

12.1 臨時名單及確定名單張貼於行政公職局接待處並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 中間各考試階段的成績名單張貼於行政公職局接待處並上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 澳門特別行政區組織及政制

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第1/1999號法律《回歸法》；

c) 第2/1999號法律——通過《政府組織綱要法》；

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados de cada fase/método eliminatório serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados convocados para a realização da fase/método seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Provas de conhecimentos = 70% (prova escrita = 60% da prova de conhecimentos, prova oral = 40% da prova de conhecimentos)

Entrevista profissional = 30%

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

12. Publicitação das listas de admissão e de resultados

12.1. As listas provisória e definitiva do concurso são afixadas no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como disponibilizadas na página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

12.2. As listas classificativas das fases intermédias do concurso são afixadas no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como disponibilizadas na página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas;

12.3. A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

13. Programa das provas

13.1 Organização e sistema político da RAEM

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

c) Lei n.º 2/1999 — Aprova a Lei de Bases da Orgânica do Governo;

d) 第6/1999號行政法規——訂定政府部門及實體的組織、職權與運作。

13.2 公職法律制度

a) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

c) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》。

13.3 行政程序

a) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

b) 十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》。

13.4 刑事、民事和商業的實體法

a) 經第6/2001號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律及第11/2009號法律修改的十一月十四日第58/95/M號法令核准的《刑法典》；

b) 八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；

c) 經九月二十七日第48/99/M號法令、第6/2000號法律及第16/2009號法律修改的八月三日第40/99/M號法令核准的《商法典》。

13.5 刑事及民事訴訟法

a) 經第9/1999號法律及第9/2004號法律修改的十月八日第55/99/M號法令核准的《民事訴訟法典》；

b) 經第9/1999號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律、第2/2009號法律、第17/2009號法律及第9/2013號法律修改的九月二日第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》。

知識考試時，投考人僅可查閱上述法例（有關法例的文本中，除原文外，不得有另外的文字標註或附有任何註釋）。

14. 典試委員會的組成

本開考典試委員會的組成如下：

主席：行政公職局代局長 高炳坤

正選委員：法律改革及國際法事務局副局長 曹錦俊

法務局廳長 羅靜萍

d) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Determina a organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos.

13.2 Regime Jurídico da Função Pública

a) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

b) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

c) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública.

13.3 Procedimento Administrativo

a) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

b) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

13.4 Direito substantivo Penal, Civil e Comercial

a) Código Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/2001, pela Lei n.º 3/2006, pela Lei n.º 6/2008 e pela Lei n.º 11/2009;

b) Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

c) Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, pela Lei n.º 6/2000 e pela Lei n.º 16/2009.

13.5 Direito Processual Penal e Civil

a) Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999 e pela Lei n.º 9/2004;

b) Código de Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999, pela Lei n.º 3/2006, pela Lei n.º 6/2008, pela Lei n.º 2/2009, pela Lei n.º 17/2009 e pela Lei n.º 9/2013.

Aos candidatos apenas é permitida na prova de conhecimentos a consulta da legislação acima referida (na sua versão original, sem anotações do editor e sem qualquer nota ou registo pessoal).

14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Kou Peng Kuan, director, substituto, dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogais efectivos: Chou Kam Chon, subdirector da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

Lo Cheng Peng, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
陳嘉欣

Chan Ka Ian, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法務局顧問高級技術員 蔣永恆

Cheong Weng Hang, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員
李詠瑜

Lei Weng U, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional; e

法律改革及國際法事務局首席高級技術員 許爽瑜

Hoi Song U, técnica superior principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

候補委員：法律改革及國際法事務局一等高級技術員 黃瑞韻

Vogais suplentes: Wong Soi Wan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 Angela
Maria Coelho Correia

Angela Maria Coelho Correia, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員 Paulo
Alberto Videira Henriques

Paulo Alberto Videira Henriques, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 Filipe
Manuel Peixoto Pereira

Filipe Manuel Peixoto Pereira, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional;

法務局顧問高級技術員 趙淑儀

Chiu Sok I, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

法務局廳長 邱顯哲

Iao Hin Chit, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

二零一五年四月二十二日於行政公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Abril de 2015.

代局長 高炳坤

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan.*

(是項刊登費用為 \$11,219.00)

(Custo desta publicação \$ 11 219,00)

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公佈二零

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2016:

一六年度公眾假日及豁免上班日期表：

二零一六年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2016

第60/2000號行政命令訂定公眾假日

Feridos fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000

日期 Data				因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	星期五	6. ^a	元旦	Fraternidade Universal
二月八日	8 de Fevereiro	星期一	2. ^a	農曆正月初一	1.º dia do Novo Ano Lunar
二月九日	9 de Fevereiro	星期二	3. ^a	農曆正月初二	2.º dia do Novo Ano Lunar
二月十日	10 de Fevereiro	星期三	4. ^a	農曆正月初三	3.º dia do Novo Ano Lunar
三月二十五日	25 de Março	星期五	6. ^a	耶穌受難日	Morte de Cristo
三月二十六日	26 de Março	星期六	Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月四日	4 de Abril	星期一	2. ^a	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	星期日	Dom.	勞動節	Dia do Trabalhador

第60/2000號行政命令訂定公眾假日					
Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000					
日期 Data				因由 Evento	
五月十四日	14 de Maio	星期六	Sáb.	佛誕節	Dia do Buda
六月九日	9 de Junho	星期四	5.ª	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月十六日	16 de Setembro	星期五	6.ª	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期六	Sáb.	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期日	Dom.	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月九日	9 de Outubro	星期日	Dom.	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期三	4.ª	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期四	5.ª	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期二	3.ª	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十一日	21 de Dezembro	星期三	4.ª	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期六	Sáb.	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期日	Dom.	聖誕節	Natal
行政長官於二零一五年四月十三日批示公共行政工作人員獲准豁免上班日期					
Tolerâncias de ponto aos trabalhadores da Administração Pública aprovadas por despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Abril de 2015					
日期 Data				因由 Evento	
三月二十八日	28 de Março	星期一	2.ª	復活節前日之後首個工作日	1.º dia útil após a Véspera da Ressurreição de Cristo
五月二日	2 de Maio	星期一	2.ª	勞動節後首個工作日	1.º dia útil após o Dia do Trabalhador
五月十六日	16 de Maio	星期一	2.ª	佛誕節後首個工作日	1.º dia útil após o Dia do Buda
十月三日	3 de Outubro	星期一	2.ª	中華人民共和國國慶日之後首個工作日	1.º dia útil após a Implantação da República Popular da China
十月四日	4 de Outubro	星期二	3.ª	中華人民共和國國慶日翌日之後第二個工作日	2.º dia útil após o Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月十日	10 de Outubro	星期一	2.ª	重陽節後首個工作日	1.º dia útil após Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十二月二十六日	26 de Dezembro	星期一	2.ª	聖誕節前日之後首個工作日	1.º dia útil após a Véspera de Natal
十二月二十七日	27 de Dezembro	星期二	3.ª	聖誕節後第二個工作日	2.º dia útil após o Natal

二零一五年四月二十二日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

法務局

公告

法務局為填補以下空缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布：

I. 編制內人員空缺：

第一職階顧問文案一缺。

II. 編制外合同人員空缺：

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員五缺；

輔導/監管範疇第一職階特級技術輔導員三缺；

行政財政範疇第一職階特級技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員四缺。

III. 散位合同人員空缺：

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十二日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

法務局為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)內公布。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicadas na *intranet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

I. Lugar do quadro:

Um lugar de letrado assessor, 1.º escalão.

II. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento público.

III. Lugar do trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

二零一五年四月二十二日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

名 單

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分
吳子華 80

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015:

Candidato aprovado: valores
Ng Chi Wa 80

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計算十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一五年四月二十日的批示認可)

二零一五年四月十六日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 黃志遠

正選委員：法律改革及國際法事務局顧問高級技術員 林寶儀

民政總署顧問高級技術員 梁敏茵

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 16 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Wong Chi Un, técnico superior assessor da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior assessora da DSRJDI; e

Leong Man Ian, técnica superior assessora do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一五年四月十七日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 17 de Abril de 2015, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一五年四月二十日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

氹仔亞利雅架圓形地新污水泵站建造工程的協調及監察服務
公開招標競投

- 1 招標方式：公開招標。
- 2 服務地點：氹仔亞利雅架圓形地。
- 3 招標目的：為建造新污水泵站工程提供協調及監察服務。
- 4 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
- 5 臨時擔保：澳門幣貳萬柒仟圓正 (\$27,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保提供。
- 6 確定擔保：判給總金額的百分之四。
- 7 參加條件：
 - 7.1 凡在本澳財政局有登記的商業實體或專業顧問公司，而這些公司的總部須設於澳門特別行政區，並在澳門運作。
 - 7.2 凡曾參與編制本工程的施工計劃之相關公司或技術人員，將不被接納參與競投。
- 8 交標地點、日期及時間：

澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下，民政總署大樓地下文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一五年五月二十八日下午五時正。
- 9 公開開標地點、日期及時間：

澳門南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一五年五月二十九日上午十時。

為了七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Concurso público para prestação do serviço de «Coordenação e fiscalização da empreitada de obra de construção da nova estação elevatória de águas residuais na Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rotunda Ouvidor Arriaga, Taipa.
3. Objecto: coordenação e fiscalização da empreitada de obra de construção da nova estação elevatória de águas residuais.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$ 27 000,00 (vinte e sete mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.
6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
7. Condições de admissão:
 - 7.1. Firmas ou empresas da especialidade, com sede e a operarem na RAEM, e com inscrição actualizada na DSF.
 - 7.2. Estão vedados à participação no presente concurso, empresa, técnico ou grupo de técnicos responsáveis pela elaboração do projecto de execução da empreitada em questão.
8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 28 de Maio de 2015.
9. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas no dia 29 de Maio de 2015.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

10 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關招標章程、承投規則及其他補充文件，可於本公告公佈之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一五年五月二十一日下午五時前，於上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰圓正（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

11 工期：監察服務之工期為9個月。

12 標書評核標準：

有關公司在澳門特別行政區實施類似工程的經驗——10%

小組內各技術員的履歷，特別是在相同性質工程方面的經驗——30%

投標人提議執行的工作方式——10%

總價金——50%

13 附加的說明文件：由二零一五年五月十八日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年四月二十一日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,677.00)

10. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 21 de Maio de 2015, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

11. Prazo da prestação de serviço: 9 meses.

12. Critérios de avaliação das propostas:

— Curriculum da empresa na prestação de serviços semelhantes na RAEM: 10%;

— Curriculum individual de cada um dos elementos técnicos que constituem a equipa com especial relevância no desempenho de trabalhos da mesma natureza : 30%;

— Metodologia de trabalho proposta: 10%;

— Preço global: 50%.

13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 18 de Maio de 2015, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Abril de 2015.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 677,00)

退休基金會

三十日告示

茲公佈，教育暨青年局已故第六職階助理員何陳春葉之鰥夫何惠良現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho Wai Leong, viúvo de Ho Chan Chon Ip, falecida, que foi auxiliar, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se jul-

報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一五年四月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

gam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Abril de 2015.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 852,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一五年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
137	李文孝 Lee Man How	宋玉生廣場568號中富大廈12樓B Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 568, Edf. Chung Fu, 12.º andar-B, Macau	於二零一五年二月九日取消註冊 Inscrição cancela em 9 de Fevereiro de 2015

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一五年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
907	羅偉健 Lo Wai Kin	澳門黑沙環新街御景灣第2座29樓F	於二零一五年三月四日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 4 de Março de 2015

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

1.ª relação trimestral do ano 2015 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong.*

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição.*

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員十一缺

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos servi-

的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年三月二十五日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年四月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

ços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門貿易投資促進局

通告

1. 澳門貿易投資促進局執行委員會根據於一九九九年十一月一日核准的《澳門貿易投資促進局內部規章》第十七條第一款a項至d項的規定，以及於二零一五年三月二十五日所作出的決議，授予張祖榮主席或其法定代任人以下權限：

- 一、人員薪俸及人員公幹的開支；
- 二、為某些須持續執行的標的而訂定的合同開支；
- 三、取得財貨及勞務的開支，每次上限為澳門幣伍萬元；
- 四、緊急及不可拖延的開支，金額最高為澳門幣拾萬元。

2. 上述決議由刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計產生效力。

二零一五年三月二十五日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Aviso

1. A Comissão Executiva do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alíneas a) a d), do Regulamento Interno do mesmo Instituto, aprovado em 1 de Novembro de 1999, deliberou em 25 de Março de 2015, a delegação no seu presidente, mestre Jackson Chang, ou no substituto legal, da competência para:

- a) A realização de despesas respeitantes à retribuição e deslocações do pessoal;
- b) A realização de despesas decorrentes de contratos de execução continuada;
- c) A realização de despesas com aquisição de bens e serviços até ao montante de 50 000,00 patacas, por acto;
- d) A realização de despesas de natureza urgente e inadiável, até ao montante de 100 000,00 patacas.

2. A presente deliberação produz efeitos a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial* de RAEM.

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 25 de Março de 2015.

O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso n.º 006/2015-AMCM

第006/2015-AMCM號通告

事項：保險監察活動——訂立【投資相連壽險計劃銷售程序的指引】

為確保投資相連壽險計劃（類別C）客戶的權益得以保障，有需要制定監管要求以確保客戶得以公平對待，當中包括客戶的適合性評估得以妥善完成，並於客戶投購產品前作出充分的產品披露。

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第九條（規範）第一款a項以及六月三十日第27/97/M號法令《保險活動管制法例》核准的第十條（澳門金融管理局）第二款a項的規定，本局行政委員會議決如下：

一、訂立隨附本通告並屬其組成部份之【投資相連壽險計劃銷售程序的指引】；

二、所有獲許可於本澳承保類別C業務的人壽保險公司及所有獲許可於本澳從事類別C業務的保險中介人須遵從本指引的規定；

三、違反本指引之規定的實體及人士將按照有關從事保險或保險中介人業務所適用於違法行為之規定進行處罰；及

四、訂定二零一五年十月一日為上述指引之生效日期。

二零一五年四月九日於澳門金融管理局

行政委員會

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

投資相連壽險計劃銷售程序的指引

第一章
引言

投資相連壽險計劃（「投連壽險」或一九九七年六月三十日第27/97/M號法令中所指的人壽保險項目C）產品是一項長期投

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Directivas Respeitantes à Venda de Produtos do Seguro de Vida Ligados a Fundos de Investimento (Classe C) [«Investment-Linked Assurance Scheme»]

Tendo presente o objectivo de proteger os interesses dos clientes potenciais de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento [«Investment-Linked Assurance Scheme» (ILAS)] (Classe C), é necessário estabelecer requisitos regulamentares a garantir que aqueles são objecto de um tratamento justo, abrangendo aquelas a obrigatoriedade em se efectuar a avaliação da acessibilidade desses clientes e a divulgação do produto de forma adequada, antes dos mesmos procederem à aquisição do produto em apreço;

Face ao exposto, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 1 do artigo 9.º (Regulamentação) do seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março e na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º (AMCM) do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho (Regime jurídico da actividade seguradora), o Conselho de Administração da AMCM determina:

1.º Estabelecer as «Directivas respeitantes à venda de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento» constantes do anexo a este aviso e que faz parte integrante do mesmo;

2.º Todas as seguradoras autorizadas a explorar em Macau a Classe C do ramo de seguro vida, bem como os mediadores de seguros licenciados para efectuar a mediação de produtos que se inserem nessa Classe C devem cumprir as disposições contidas nas presentes directivas;

3.º A inobservância destas directivas, por parte das supra-mencionadas seguradoras e dos mediadores de seguros, é punida nos termos dos preceitos aplicáveis às infracções relativas ao exercício da actividade seguradora e da mediação de seguros; e

4.º Fixar o dia 1 de Outubro de 2015 como a data do início de vigência das referidas directivas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Abril de 2015.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

DIRECTIVAS RESPEITANTES À VENDA DE PRODUTOS DO SEGURO DE VIDA LIGADOS A FUNDOS DE INVESTIMENTO

CAPÍTULO 1.º
INTRODUÇÃO

O sistema do seguro de vida associado a investimentos [«Investment-Linked Assurance Scheme» (ILAS) ou Classe C do seguro de vida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de

資暨保險產品，其結構與特色相對複雜，例如複雜的費用及收費，及長鎖定期（在此期間提早終止保單或提早兌現保單為現金須付罰款或費用）。為確保投連壽險客戶在銷售過程中的的權益得以保障，澳門金融管理局推出「投資相連壽險計劃銷售程序的指引」以制定銷售投連壽險產品的監管要求。

第二章 宗旨

本指引旨在：

- (a) 確保於推介投連壽險產品前為客戶進行適合性評估；
- (b) 確保於遞交投保申請前已向客戶清楚說明相關的產品特色、費用及收費、產品與投資風險；
- (c) 確保於遞交投保申請前已向客戶提供所有產品及銷售文件，並就所有文件的內容提供詳盡解釋；及
- (d) 確保投連壽險產品的銷售過程按照正確的程序完成。

第三章 監管要求

第一節 正確的銷售程序

保險中介人必須按照正確的程序銷售投連壽險產品，向客戶推介投連壽險產品前，須確保客戶的適合性評估中的關鍵步驟得以妥善完成。正確的銷售程序包括為客戶進行「財務需要分析」、確認其財務需要、比較不同的保險產品、進行「風險承擔能力評估」、說明產品主要特色及填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」。有關投連壽險產品的建議銷售程序已載於附件A【投連壽險產品的銷售流程】中。

30 de Junho] consiste num produto do seguro de vida ligados a fundos de investimento com uma estrutura e características relativamente complicadas, como, por exemplo, honorários e encargos complexos e período longo de permanência obrigatória (período durante o qual aplicar-se-ão penalizações ou encargos nas situações de termo ou levantamentos antecipados da apólice). Tendo em vista proporcionar uma melhor protecção dos interesses de clientes de produtos ILAS durante o processo de vendas, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleceu as «Directivas respeitantes à venda de produtos do seguro de vida ligados a fundos de investimento» (doravante, denominadas por «Directivas») contendo os requisitos regulamentares a serem cumpridos na venda de produtos ILAS.

CAPÍTULO 2.º

OBJECTIVO

O objectivo destas Directivas consiste, sumariamente, em:

- (a) Assegurar que se efectuou a avaliação da adequabilidade aos clientes potenciais de produtos ILAS antes de se lhes recomendarem a aquisição dos mesmos;
- (b) Garantir que, de uma forma clara, foram explicadas ao cliente potencial as características, encargos e honorários respeitantes ao produto, bem como os riscos desse produto e do investimento, antes do preenchimento da proposta de seguro;
- (c) Assegurar que, antes do preenchimento da proposta de seguro, toda a documentação necessária relativa ao produto e ao «marketing» do mesmo foram proporcionados e explicados, de uma forma clara, ao cliente potencial; e
- (d) Garantir que o processo de vendas para a aquisição de um produto ILAS foi efectuado na sequência correcta.

CAPÍTULO 3.º

REQUISITOS

SECÇÃO 3.1.

PROCESSO PECULIAR DE VENDAS

O mediador de seguros deve regular-se pelo processo peculiar de vendas inerentes aos produtos ILAS. Desta forma, garante-se que se tomaram as providências fundamentais para assegurar que foi efectuada a Avaliação da Adequabilidade ao cliente potencial de produtos ILAS, antes de se lhe recomendar a aquisição de um qualquer desses produtos. O processo peculiar de vendas abrange o preenchimento da Análise das Necessidades Financeiras, a confirmação dessas necessidades, a comparação de diferentes opções de seguro, o preenchimento do Questionário sobre o Perfil de Risco, a explicação das características essenciais do produto e o preenchimento da Declaração de Factos Relevantes e a Declaração do Proponente. No Anexo A [Processo de Vendas para Produtos ILAS] consta o fluxograma recomendado para as vendas de produtos ILAS.

第二節 財務需要分析

每份投連壽險產品的申請均須附有「財務需要分析」表，該表必須包括載於附錄B（「財務需要分析」表）中建議的所有問題及其選項，但保險公司亦可修訂附錄B的「財務需要分析」表以加入額外的問題及/或選項。

不論是保險公司或客戶均不可選擇豁免「財務需要分析」。倘若客戶基於私隱或其他原因選擇不填報「財務需要分析」中4(a)或(b)項中的收入/資產資料（不可同時不填報該兩項），該客戶必須書面詳述有關原因。儘管如此，倘因缺乏「財務需要分析」中4(a)或(b)項的資料可使保險公司或保險中介人無法遵守載於本指引的任何要求（例如對所介紹產品的負擔能力或比較不同的保險產品等）或任何其他澳門的監管要求，保險公司必須拒絕有關申請，並向客戶說明原因。

「財務需要分析」可以獨立表格的方式提供，或附載於其他銷售文件（如申請表）中的一部份，但無論如何，該表/該部份必須明確地標示為「財務需要分析」，或以合適的文字清晰地說明該文件的用途，並必須要求客戶簽署及填寫日期。

第三節 風險承擔能力評估

每份投連壽險產品的申請均須包括或附有「風險承擔能力問卷」。該問卷旨在評估客戶的投資風險偏好，並確定某一特定產品及其投資選項（如有）是否合適。「風險承擔能力問卷」中的問題必須至少涵蓋以下幾個方面：

- (a) 投資目標；
- (b) 選擇投資時期；
- (c) 可承受風險程度；及
- (d) 財務狀況。

然而，「風險承擔能力問卷」不必重複「財務需要分析」已有的問題。另一方面，於銷售投連壽險產品時（特別是該產品的保

SECÇÃO 3.2.

ANÁLISE DAS NECESSIDADES FINANCEIRAS

Todas as propostas para um produto ILAS devem ser acompanhadas por um formulário referente à Análise das Necessidades Financeiras (ANF). A ANF deve incluir todas as questões e opções de escolha múltipla indicadas no formulário sugerido para a ANF, conforme consta do Anexo B. As seguradoras podem alterar a ANF no sentido de incluírem questões adicionais e/ou opções de escolha múltipla conforme consta do Anexo B.

Nem as seguradoras nem os clientes podem optar pela auto-exclusão da ANF. Se, por razões de privacidade ou de outra ordem, o cliente preferir não divulgar as informações referentes aos rendimentos/bens, solicitadas ao abrigo das questões 4(a) ou 4(b) (mas não de ambas) do formulário ANF, deve então confirmar por escrito as suas razões. Não obstante o referido anteriormente, se a ausência de informações, solicitadas ao abrigo das referidas questões 4(a) ou 4(b) do formulário ANF, impossibilitar as seguradoras ou os mediadores de seguros de cumprirem quaisquer dos requisitos estabelecidos nestas Directivas (p.e., avaliar a acessibilidade de produtos recomendados ou efectuar a comparação de diferentes opções de seguro, etc.), ou de quaisquer outras normas regulamentares vigentes em Macau, então as seguradoras devem rejeitar a proposta do seguro em apreço e, conseqüentemente, informar o cliente dessa decisão.

A ANF pode ser apresentada em formulário separado, ou incluída como uma secção inserida noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, a ANF deve ser claramente identificada como uma «Análise das Necessidades Financeiras», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

SECÇÃO 3.3.

QUESTIONÁRIO SOBRE O PERFIL DE RISCO

Todas as propostas para um produto ILAS devem incluir, ou serem acompanhadas por um Questionário sobre o Perfil de Risco (QPR). O objectivo do QPR é avaliar a apetência do cliente para aceitar os riscos de investimento e determinar se um produto particular e as suas escolhas de investimento subjacentes (se as houver) são adequadas. O formulário do QPR deve incluir, no mínimo, questões abrangendo as seguintes áreas:

- (a) Objectivos do investimento;
- (b) Horizonte temporal preferido para o investimento;
- (c) Tolerância ao risco; e
- (d) Circunstâncias financeiras.

Todavia, não há necessidade em se duplicarem as questões constantes da ANF e no QPR. As seguradoras devem exercer um cuidado acrescido ao venderem produtos ILAS a «Clientes

單年期較長或提早退保/提取保單款項的收費較高)，保險公司必須加倍關注「需要特別關顧客戶」（即年長、認識程度不足或未能對複雜的投資產品作出獨立投資決策等的客戶）。

客戶不可選擇不填報「風險承擔能力問卷」或不遵從風險評估過程中的要求。倘客戶不填報問卷或不遵從評估過程中的要求，保險公司必須拒絕有關申請。

每份投連壽險產品的申請均須附有「風險承擔能力問卷」，該問卷可以獨立表格的方式提供，或附載於其他銷售文件（如申請表）中的一部份，但無論如何，該問卷/該部份必須明確地標示為「風險承擔能力問卷」，或以合適的文字清晰地說明該文件的用途，並必須要求客戶簽署及填寫日期。

為免產生疑問，只要客戶的狀況無重大改變（保險公司可根據客戶的書面聲明確定此狀況）及不存在錯配（即財務需要、風險或財務負擔能力等），倘客戶已於一年內進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」，則無需再次填寫有關表格（適用於新保單及額外投資保費申請）。於本指引中，額外投資保費是指以一次性或定期保費增加投資額，但不包括新增或改變非投連壽險附加契約（如定期壽險、危疾或意外身故保障等）所增加的保費。

第四節 產品披露

保險中介人應向客戶作出充分披露，清楚說明投資壽險計劃的性質及風險，包括但不限於以下內容：

(a) 產品性質——保險中介人應從一開始即向客戶清楚指出該產品是一種投資相連保險產品。投資壽險計劃不應被不當地陳述為儲蓄計劃或存款，或沒有保險成分的投資基金等。產品的投資及保險成分均應向客戶作出適當披露。任何隱藏保險成分的句語（如將投資壽險計劃形容為「附送保險或壽險的投資基金」）均是不正確及不可接受；

(b) 投資選項及風險——保險中介人應披露及說明每份投資壽險計劃中投資選項的性質及風險。保險中介人應按情況清楚說明並無保證可以悉數取回本金；

Vulneráveis», i.e., aos idosos ou a clientes não sofisticados ou àqueles que não estejam aptos a tomar decisões de investimento independentes em produtos complexos de investimento; particularmente, para os produtos ILAS com períodos longos de maturidade ou que sejam susceptíveis de penalizações elevadas no caso de resgate ou levantamento antecipados.

Aos clientes não é permitido auto-excluírem-se ou desviarem-se, em qualquer aspecto, do processo do QPR. Determina-se às seguradoras que não aceitem a proposta de seguro se um cliente decidir auto-excluir-se ou desviar-se do processo do QPR.

Todas as propostas de seguro para um produto ILAS devem incluir o QPR, o qual pode ser apresentado em formulário separado, ou incluído noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, o QPR deve ser claramente identificado como «Questionário sobre o Perfil de Risco», ou num conjunto apropriado de palavras que, de uma forma clara, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

Tendo em vista evitar dúvidas, não se exige a ANF e o QPR se tiverem sido realizados dentro do período de um ano [seja para uma nova proposta de seguro ou para contribuição adicional («top-up»)], desde que não tenham ocorrido alterações substanciais nas circunstâncias dos clientes (e, nesses casos, as seguradoras podem confiar na declaração escrita dos clientes) e que não haja desfasamentos identificados (p.e., necessidades, riscos, acessibilidade, etc.). Para efeitos destas Directivas, o termo «contribuições adicionais» refere-se a aumentos no investimento (prémio único ou prémios regulares), mas não abrange o acréscimo nos prémios respeitantes à inclusão ou a alteração, através de actas adicionais, em produtos que não sejam ILAS (p.e., termo, doença grave, capital por morte acidental, etc.).

SECÇÃO 3.4.

DIVULGAÇÃO DO PRODUTO

O mediador de seguros deve efectuar uma adequada divulgação do produto aos clientes, através de uma explicação apropriada da natureza e riscos dos produtos ILAS, incluindo os seguintes aspectos mas não se limitando aos mesmos:

(a) Natureza do produto. O mediador de seguros deve, logo no início do processo, tornar claro ao cliente que o produto se trata de um produto do seguro de vida ligados a fundos de investimento. Os produtos ILAS não devem ser deturpados, por exemplo, considerando-os como sendo planos de poupança ou depósitos, ou fundos de investimento sem qualquer elemento de seguros. Os elementos de investimento e de seguros devem ser divulgados de uma forma apropriada. Qualquer descrição que dissimule o elemento de seguros, por exemplo, referindo os ILAS como sendo «fundos de investimento com seguro complementar ou seguro de vida», é considerada como imprecisa e inaceitável;

(b) Opções e riscos dos investimentos. O mediador de seguros deve divulgar e explicar a natureza e os riscos das opções de investimento inerentes a cada produto ILAS. O mediador de seguros, quando for o caso, deve tornar claro que não há garantia do reembolso do capital investido;

(c) 信貸風險——保險中介人應披露保險公司名稱，並說明客戶所付的保費會成為保險公司資產的一部分，而客戶對相關投資的資產並無任何權利或擁有權，因此客戶須承受保險公司的信貸風險；

(d) 保險保障——保險中介人應披露及說明身故賠償（及/或其他保障，如適用）的金額及/或其釐定基準，包括指出該金額須承受投資壽險計劃的市場風險及匯率風險（如適用），以及身故賠償（及/或其他保障，如適用）的金額可能會遠低於所付的保費，亦可能不足以應付客戶遺產規劃的需要；

(e) 保費——保險中介人應披露保費金額、支付保費次數及整個支付期。保險中介人亦應說明在哪些情況下可以行使保費假期條款及其影響（例如由於須繼續支付費用及收費，投資壽險計劃的價值可能會下跌；獲得特別紅利的權利可能受影響；以及若客戶未能重新支付保費，其投資壽險計劃可能會被終止，保單持有人亦可能須要承擔退保罰款）。若投資壽險計劃容許保單持有人提取保單貸款，保險中介人應披露及說明保單貸款的運作機制（例如當保單持有人未有支付到期保費，保單貸款是否就會自動生效）、貸款利息及收費，以及若戶口價值不足以應付未償還貸款及累計貸款利息，投資壽險計劃可能會被終止；

(f) 鎖定期——保險中介人應披露及說明投資壽險計劃是屬於中線或長線持有的產品，提早退保可能須要承擔大筆罰款，以及應披露罰款的數額。若有提取現金的限制，保險中介人亦應向客戶說明；

(g) 費用及收費——保險中介人應披露及說明投資壽險計劃本身及相關投資資產的費用及收費，並說明投資壽險計劃的整體回報可能因這些費用及收費而少於相關投資資產的回報。保險中介人亦應解釋，客戶支付的部分費用及收費會用作繳付人壽保險部份的收費。保險收費會使可用作投資所選相關資產的金額減少。由於年齡及投資虧損等因素，保險收費可能會在投資壽險計劃的保單期內大幅增加，結果可能導致損失大部分或甚至全部已繳保費；及

(c) Risco de crédito. O mediador de seguros deve divulgar o nome da seguradora, bem como o facto que os prémios pagos pelo cliente constituirão parte dos activos da seguradora e que aquele não terá quaisquer direitos ou propriedade sobre os activos de investimento subjacentes, pelo que ficará sujeito ao risco de crédito da seguradora;

(d) Protecção de seguro. O mediador de seguros deve divulgar e explicar o capital por morte e/ou a base da sua determinação (e/ou, se for o caso, de outras prestações pecuniárias), incluindo o facto de que esse capital está sujeito ao risco de mercado e ao risco cambial do produto ILAS, se for o caso, e que o capital por morte a pagar (e/ou outras prestações pecuniárias, se for o caso) pode ser significativamente inferior ao valor dos prémios pagos e não ser suficiente para concretizar o objectivo do cliente em termos de planeamento da criação de um activo para o futuro;

(e) Pagamento do prémio. O mediador de seguros deve divulgar o montante, a frequência e a duração dos pagamentos do prémio. O mediador de seguros deve também explicar as circunstâncias em que o período de suspensão do pagamento do prémio («Premium holiday») pode ser exercido e as suas consequências (por exemplo, o valor do produto ILAS pode ser objecto de redução devido aos honorários e encargos contínuos; o direito ao bónus por fidelidade pode ser afectado; e o produto ILAS pode ser cancelado e o tomador do seguro pode ficar sujeito a penalização por resgate se falhar em reiniciar os pagamentos do prémio). Quando o produto ILAS permitir que os tomadores dos seguros efectuem empréstimos ao abrigo da apólice, o mediador de seguros deve divulgar e explicar como esses empréstimos funcionam ao abrigo da apólice (por exemplo, se os empréstimos serão automaticamente concedidos no caso do tomador não pagar o prémio que é devido), a taxa de juro e os encargos respeitantes aos empréstimos, e o cancelamento possível do produto ILAS quando o saldo da conta for insuficiente para cobrir os empréstimos em curso e os respectivos juros acumulados;

(f) Períodos de permanência obrigatória. O mediador de seguros deve divulgar e explicar que os produtos ILAS estão concebidos para serem mantidos por um período de médio/longo prazos e que o resgate antecipado do produto pode ser sujeito a uma penalização financeira pesada, e divulgar o nível desta. O mediador de seguros deve também explicar aos clientes as restrições referentes a levantamentos em numerário, se as mesmas estiverem estabelecidas;

(g) Honorários e encargos. O mediador de seguros deve divulgar e explicar os honorários e os encargos, quer ao nível do esquema quer ao nível das opções subjacentes ao investimento, e que, devido aos honorários e encargos, a rentabilidade do produto ILAS, no conjunto, pode ser inferior à rentabilidade dos activos subjacentes de investimento. O mediador de seguros deve também explicar que uma parte dos honorários e encargos pagos serão usados para cobrir os encargos referentes à cobertura do seguro de vida. Os encargos relativos ao seguro reduzirão o montante que pode ser aplicado para o investimento nos activos subjacentes seleccionados. Os encargos do seguro podem aumentar significativamente durante o prazo do produto ILAS devido a certos factores, como a idade e perdas no investimento. Isto pode resultar em perda expressiva, ou mesmo, total, dos prémios pagos; e

(h) 冷靜期——保險中介人應提醒客戶注意取消保單的權利、如何行使此項權利，以及如何計算退款。

當保險中介人解釋或推介投連壽險產品時，必須向客戶提供以下文件：

- (a) 主要推銷刊物；
- (b) 產品資料概要；
- (c) 「投資選項」刊物；及
- (d) 退保說明文件。

保險中介人有責任向客戶就上述所有文件的內容提供詳盡解釋，尤其是產品特色及其潛在風險。此外，保險公司亦有責任採取適當措施以確保客戶完全明白上述所有文件的內容。

第五節

重要資料聲明書及投保人聲明書

每份投連壽險產品的申請（新保單或額外投資保費申請）均須包括或附有「重要資料聲明書及投保人聲明書」，該聲明書的樣板已載於附錄C1及C2中。

制定「重要資料聲明書及投保人聲明書」的基本原則如下：

- (a) 基本原則是指保險公司必須採用樣板中的結構、分組及簽名，但保險公司亦可修訂樣板中的措辭，以準確反映其特定的產品及特色；
- (b) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」為必要的投連壽險產品銷售文件；
- (c) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」的收費披露旨在以簡潔而全面的方式向客戶顯示所有費用及收費可產生的綜合影響；
- (d) 保險公司必須遵從「重要資料聲明書及投保人聲明書」的基本原則及宗旨，亦須為違反有關原則負責；
- (e) 「重要資料聲明書」的全部內容必須置於非常顯眼的位置，並在「重要資料聲明書及投保人聲明書」的最前方；
- (f) 「目標概要」必須以自由格式供客戶親筆填寫，無論如何，提供預設選項將被視為違反本原則；

(h) Período de reflexão. O mediador de seguros deve chamar a atenção do cliente do seu direito de cancelar a apólice, de como esse direito pode ser exercido e como o reembolso será calculado.

Quando o mediador de seguros explicar ou recomendar produtos ILAS aos clientes, os documentos disponibilizados a estes devem incluir:

- (a) Brochura Principal;
- (b) Divulgação dos Factos Essenciais do Produto;
- (c) Brochura sobre as Opções de Investimento; e
- (d) Documento Ilustrativo.

O mediador de seguros é responsável por explicar, na íntegra, o conteúdo dos documentos supramencionados aos clientes, especialmente no que se refere às características do produto e aos seus riscos potenciais. Adicionalmente, as seguradoras têm também a obrigação de implementar um mecanismo adequado para garantir a compreensão total pelos clientes do exposto anteriormente.

SECÇÃO 3.5.

DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÃO DO PROPONENTE

Todas as propostas de seguro (novas ou respeitantes a contribuições adicionais) para um produto ILAS devem incluir, ou ser acompanhadas pela Declaração de Factos Relevantes e pela Declaração do Proponente (DFR/DP), conforme os modelos constantes nos Anexos C1 e C2.

Na estruturação da DFR/DP devem ser respeitados os seguintes «Princípios Gerais»:

- (a) O princípio geral consiste em que o modelo deve ser adoptado em termos de estrutura, agrupamentos e assinaturas, mas as seguradoras têm a amplitude de alterar palavras para reflectirem, de forma adequada, os seus produtos específicos e as suas características;
- (b) A DFR/DP é um documento exigido para todas as vendas de produtos ILAS;
- (c) A divulgação dos encargos na DFR/DP tem como objetivo demonstrar ao cliente, de uma forma simples mas abrangente, o impacto combinado de todos os honorários e encargos em que possa incorrer;
- (d) As seguradoras devem respeitar os princípios, a intenção e o espírito inerentes à DFR/DP e serem responsabilizadas por quaisquer desvios de relevo;
- (e) O conteúdo integral da DFR tem de ser colocado de uma forma muito distinta e na parte frontal da DFR/DP;
- (f) A «Declaração de Finalidade» deve manter-se em formato livre e deve ser preenchida pelos clientes em sua própria caligrafia; em nenhuma circunstância serão aceitáveis opções pré-definidas;

(g) 保險公司有責任確保「重要資料聲明書及投保人聲明書」的內容能準確地披露該投連壽險產品的資料；及

(h) 為免產生疑問，保險公司須為接受額外投資保費的產品制定「重要資料聲明書及投保人聲明書」，除第(2)段(冷靜期)外的所有項目均須填寫。

「重要資料聲明書及投保人聲明書」的版本

(a) 大致上，「重要資料聲明書及投保人聲明書」按照不同投連壽險產品的費用及收費的複雜程度分為兩個版本；

(b) 這兩個版本分別為「簡易版」及「複雜版」，保險公司有責任為其投連壽險產品選用較合適的版本以披露相關資料(即費用及收費的詳情)；

(c) 對於有較複雜的收費結構的投連壽險產品，須以收費表列出所有應付費用及其適用年期。當綜合收費表適用時，保險中介人必須就每項費用及其適用年期提供詳盡說明；附件中所列出的費用如不適用可刪除；及

(d) 「重要資料聲明書及投保人聲明書」可按不同銷售渠道(即保險代理、銀行及經紀)的特定監管要求作出修訂。

保險中介人的酬勞披露聲明

「重要資料聲明書」中包括一段聲明披露保險中介人的平均可獲酬勞，及通知準保單持有人可向保險中介人查詢有關酬勞的詳情。規定披露聲明已載於「重要資料聲明書」第一部份第九段中，而保險公司亦必須按照澳門金融管理局所採用的計算方法披露格式披露酬勞資料。保險公司可決定於客戶進一步查詢時所披露的詳情，但保險公司及保險中介人於制定披露方法時必須注意以下原則：

- (a) 必須作出披露且不可拒絕客戶的查詢；
- (b) 披露金額及/或方法必須準確，且不可誤導客戶；
- (c) 必須以清楚及容易理解的格式展示；
- (d) 必須對所有產品及客戶群均採取同一披露方式；
- (e) 每份投連壽險產品的申請(新保單或額外投資保費申請)均須提供酬勞披露；
- (f) 提供整付供款及定期供款的投連壽險產品須分別提供酬勞披露資料；及

(g) As seguradoras têm a obrigação de garantir que a informação contida na DFR/DP reflecte fielmente a informação respeitante ao produto ILAS em questão; e

(h) Tendo em vista evitar dúvidas, a DFR deve ser obtida para os produtos que permitam as contribuições adicionais. Todos os itens devem ser preenchidos à exceção do parágrafo 2 (Período de reflexão).

Versões da DFR/DP

(a) Fundamentalmente, há duas versões para a DFR/DP reflectir a complexidade dos honorários e encargos do produto específico que está a ser vendido;

(b) Estas versões são identificadas como sendo «Simples» e «Complexa». É responsabilidade da seguradora fazer corresponder a DFR/DP mais apropriada à informação que lhe é associada, i.e., os pormenores quanto aos honorários e encargos relacionados com o produto ILAS que está a ser vendido;

(c) Para os produtos ILAS com estrutura «complexa» de custos, pode ser utilizada uma tabela destacando todos os encargos inerentes atendendo a que se reconhece a sua especificidade. Quando for utilizada uma tabela agrupando «todos os encargos inerentes específicos», o mediador de seguros deve destacar o encargo específico constante da tabela que se aplica ao caso em apreço; em alternativa, deve-se eliminar o que não é aplicável;

(d) A DFR/DP será também o meio específico para reflectir os requisitos/modificações particulares adequados a cada canal de distribuição, p.e., agentes, bancos e corretores.

Declaração de Divulgação da Remuneração (aos Mediadores de Seguros)

A DFR contém uma declaração a divulgar a remuneração média pagável ao mediador de seguros, e recomenda ao potencial tomador do seguro que consulte o mediador envolvido se desejar ter mais pormenores. A declaração de divulgação que se estabelece consta do parágrafo 9 da Parte I da DFR e as seguradoras devem também divulgar a remuneração baseada na metodologia de cálculo e o formato de divulgação prescritos pela AMCM. As seguradoras podem decidir como os pormenores são disponibilizados após pedido adicional dos clientes, mas essas entidades e os mediadores de seguros, ao decidirem sobre como formular a sua abordagem, devem ter em atenção os seguintes princípios:

- (a) A divulgação deve ser feita, não podendo ser recusada;
- (b) A divulgação sobre o valor e/ou a metodologia devem ser precisas e não enganadoras para os consumidores;
- (c) Deve ser apresentada num formato claro e fácil de se compreender;
- (d) Deve ser utilizada uma abordagem comum para todos os produtos e grupos de clientes;
- (e) Todas as propostas de seguros (novos ou para contribuições adicionais) para um produto ILAS devem conter a divulgação da remuneração;
- (f) Devem ser divulgados valores distintos para produtos ILAS com formas de pagamentos único e regulares; e

(g) 不使用公平及一致的方法將被視為違反本指引。

保險公司必須為每個銷售渠道計算酬勞披露，為免產生疑問，計算酬勞的方法必須：

- (a) 以公司層面為基礎計算保險經紀及代理公司的酬勞；
- (b) 以保險代理人為基礎計算個人保險代理人的酬勞；
- (c) 以銀行個體為基礎計算銀行的酬勞。

填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」

填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」的規則如下：

1) 投保人必須填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」，不能選擇豁免此項要求；

2) 於投保人填寫「重要資料聲明書及投保人聲明書」前，保險中介人須向投保人詳盡解釋產品主要特色、投保人的權利與責任，例如了解中介人所收取酬勞的詳情、完成售後跟進措施的必要及21天的冷靜期等；

3) 投保人必須簽署「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「甲部：披露聲明」內的聲明以確認已明白並接受該產品的重要特色：

如該產品有任何不尋常的特色或風險，例如（但不限於）市值調整、匯率風險、槓桿作用、與對沖基金相關或大量使用衍生工具作風險管理以外的目的之投資選擇，保險中介人必須向投保人作出詳盡解釋，並確保投保人於簽署前完全滿意及明白有關內容。所有投保人必須於「甲部：披露聲明」的底部簽署及填寫日期。

4) 投保人必須於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「丙部：適合性聲明」選A或B中的一項：

(a) 根據投保人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」中所提供的資料，只有當保險中介人及投保人均同意該產品適合投保人，方可選取A項。換言之，如保險中介人或投保人不同意有關聲明內容，投保人不應選取A項；

(b) 倘根據「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的評估指該產品可能不適合投保人，投保人應選取B項。此外，當B項

(g) O incumprimento em usar uma metodologia justa e consistente será considerada como uma violação a estas Directivas.

Às seguradoras é exigido que determinem a divulgação da remuneração para cada canal de distribuição utilizado. Tendo em vista evitar dúvidas, o cálculo a aplicar à remuneração deve ser:

- (a) A remuneração ao nível de entidade, no caso de corretores de seguros ou de agentes de seguros — pessoas colectivas;
- (b) A remuneração paga a cada agente de seguros — pessoa singular; e
- (c) A remuneração paga a cada banco, que seja agente de seguros.

Preenchimento da DFR/DP

As regras para o preenchimento da DFR/DP são as seguintes:

1) O(s) proponente(s) deve(m) preencher a DFR/DP. Não podem optar pela auto-exclusão deste requisito;

2) O mediador de seguros deve explicar, na íntegra, ao(s) proponente(s) antes de preencher(em) a DFR/DP, as características essenciais dos produtos, bem como os seus direitos e obrigações, tais como, o direito de inquirir os pormenores da remuneração aos mediadores, a necessidade em se realizar o telefonema pós-vendas e o período de reflexão de 21 dias, etc.;

3) O(s) proponente(s) deve(m) assinar a declaração na «Secção I — Declaração sobre a Divulgação» a confirmar que compreende(m) e aceita(m) as partes essenciais do produto;

Se o produto tiver quaisquer características ou riscos incomuns, tais como (mas não se limitando a) o ajustamento ao valor de mercado, risco cambial, alavancagem, opções de investimento baseados em fundos «hedge», uso extensivo de derivados que não seja para efeitos de gestão dos riscos, o mediador de seguros deve, então, explicar esses aspectos até à plena satisfação e compreensão do(s) proponente(s) antes da assinatura. Todo(s) o(s) proponente(s) deve(m) assinar e datar na parte inferior da «Secção I — Declaração sobre a Divulgação».

4) O(s) proponente(s) deve(m), então, na «Secção III — Declaração sobre a Adequabilidade» assinalar numa das quadrículas A ou B:

(a) A quadrícula A deve ser assinalada quando o mediador de seguros e o(s) proponente(s) ambos concordarem que o produto é apropriado para o(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizadas pelo(s) proponente(s) como parte da ANF e do QPR. Por outras palavras, o(s) proponente(s) não deve(m) assinalar esta opção se o mediador de seguros ou o(s) proponente(s) não concordar(m) com esta declaração;

(b) A quadrícula B deve ser assinalada pelo(s) proponente(s) nas situações em que se avalie que o produto pode não ser adequado para o(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizadas na ANF e no QPR. Adicionalmente, sempre que a quadrícula B seja assinalada, o(s) proponente(s) devem, pela

被選取時，投保人必須親筆填寫充分理由，解釋儘管該產品可能不適合其需要仍決定繼續申請的原因；及

(c) 所有投保人必須於「丙部：適合性聲明」的底部簽署及填寫日期。

5) 已簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本須連同保單交付與保單持有人。

每份投連壽險產品的申請均須附有「重要資料聲明書及投保人聲明書」，該聲明書可以獨立形式提供，亦可附載於其他銷售文件（如申請表）中，但無論採取任何方式，該聲明書必須清楚識別為「重要資料聲明書及投保人聲明書」，或以合適的文字清晰傳達該聲明書的目的，並須投保人簽署及填寫日期。

第六節 保險中介人聲明書

每份由投保人簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」均須包括或附有「保險中介人聲明書」。「保險中介人聲明書」必須包括附件D的所有聲明內容，但保險公司可於「保險中介人聲明書」添加額外聲明內容。

保險公司或保險中介人均不能選擇豁免「保險中介人聲明書」。倘保險中介人不遵從「保險中介人聲明書」的所有要求，保險公司不得審核有關申請。

「保險中介人聲明書」可以獨立形式提供，亦可附載於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中，但無論採取任何方式，該聲明書必須清楚識別為「保險中介人聲明書」，或以合適的文字清晰傳達該聲明書的目的，並須保險中介人簽署及填寫日期。

第七節 適合性評估

保險公司必須制定營運監控措施以確保「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」、「重要資料聲明書及投保人聲明書」及「保險中介人聲明書」得以妥善填寫，及適合性評估得以妥善執行。

保險公司亦須制定以下程序：(一) 根據客戶提供的資料，核實所銷售的投連壽險產品及其主要特色（例如保費金額及繳付年期）是否適合客戶，並符合客戶的負擔能力；及(二) 核實保險中介人有否按照「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「目標概要」及其他相關資料，以評估該投連壽險產品是否適合客戶。

sua própria caligrafia, dar explicações suficientes respeitantes à sua decisão em prosseguir com a proposta de seguro, não obstante o produto poder não ser adequado; e

(c) Todos os proponentes devem assinar e datar na parte inferior da «Secção III — Declaração sobre Adequabilidade».

5) Deve ser entregue ao tomador do seguro uma cópia assinada da DFR/DP, conjuntamente com a apólice.

Todas as propostas para um produto ILAS devem incluir a DFR/DP, a qual pode ser apresentada separadamente ou incluída como uma secção inserida noutro documento de vendas, como a proposta de seguro; mas, qualquer que seja a opção adoptada, a DFR/DP deve ser claramente identificada como uma «Declaração de Factos Relevantes», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo(s) proponente(s).

SECÇÃO 3.6. DECLARAÇÃO DO MEDIADOR

Qualquer DFR/DP assinada pelo(s) proponente(s) deve incluir, ou ser acompanhada por, uma Declaração do Mediador (DM). A DM deve incluir todas as declarações no modelo de DM que se sugere e que consta no Anexo D. As seguradoras podem alterar a DM com vista a incluir declarações adicionais como está previsto no Anexo D.

As seguradoras e os mediadores não podem optar pela sua auto-exclusão da DM. A seguradora não pode prosseguir com a proposta de seguro se o respectivo mediador de seguro tiver decidido se desviar, em qualquer aspecto, do processo da DM.

A DM pode ser apresentada separadamente ou incluída como uma secção inserida na DFR mas, qualquer que seja a opção adoptada, a DM deve ser identificada como uma «Declaração do Mediador», ou num conjunto apropriado de palavras que, inequivocamente, transmita a finalidade do documento, o qual deve ser assinado e datado pelo mediador de seguros.

SECÇÃO 3.7. AVALIAÇÃO DA ADEQUABILIDADE

As seguradoras devem estabelecer controlos operacionais no sentido de se assegurarem que a ANF, o QPR, a DFR/DP e a DM estão devidamente preenchidos e que a Avaliação da Adequabilidade foi efectuada de forma apropriada.

Devem, ainda, estabelecer um processo para: (i) verificar se o produto ILAS vendido, e as suas características fundamentais, como o montante do prémio e o termo da apólice são considerados adequados e acessíveis ao(s) proponente(s), com base nas informações disponibilizados por este(s), e (ii) verificar se os mediadores de seguros tiveram em conta as razões/considerações referidas pelo cliente no parágrafo «Declaração de Finalidade» da DFR/DP, conjuntamente com outras informações relevantes, na avaliação conducente a verificar se um produto particular ILAS é adequado para o(s) proponente(s).

執行適合性評估的要求如下：

(a) 只可向同時有投資及保險需要的客戶銷售投連壽險產品；

(b) 保險公司須盡力減少向不符合客戶需要的情況下進行銷售的風險；

(c) 於提供財務建議或簽訂合同前，保險公司須向其客戶索取資料，以作其保險需要的評估。這些資料可多樣化，但必須最少包括以下的客戶資料：

——金融知識和經驗；

——財務需求、優先考慮的事項及狀況；

——負擔產品的能力；及

——投資風險概況。

(d) 客戶必須首先通過「財務需要分析」的恰當評估，並不可於通過評估前向其銷售投連壽險產品；

(e) 必須按照客戶的保險需要提供不同的保險產品選擇，以滿足其特定的財務狀況及需要。例如：

——倘客戶希望同時得到保險保障及「為未來需要儲蓄」，應向其提供儲蓄保險的選擇；及

——倘客戶希望同時得到保險保障並在投資市場的增長中獲益，應向其提供可分紅保險或投連壽險產品的選擇，並須向客戶詳盡說明這兩種產品的優點及風險。只有當客戶希望作出投資決定及願意承擔投資風險，方可向其銷售投連壽險產品。

(f) 合適性評估包括評核準投保人的投資期限，並適當考慮其財務狀況及計劃退休年齡等；

• 供款年期——於保單簽發時的客戶年齡及其計劃退休年齡與供款年期的合適性相關，例如，保單年期長達40年並附有長期的退保費用不可能適合一位60歲的客戶。

• 定期支付保費——必須確保客戶有能力連續地支付整段供款年期的定期保費，例如，定期支付保費的產品不可能適合一位沒有穩定收入的退休人士。

Os requisitos para a execução da Avaliação da Adequabilidade são os seguintes:

(a) Os produtos ILAS apenas devem ser vendidos a clientes com necessidades de investimento e de seguro;

(b) As seguradoras devem empenhar-se em reduzir o risco das vendas que não satisfaçam as necessidades dos clientes;

(c) As seguradoras devem obter as informações dos seus clientes que sejam apropriadas para avaliar as suas necessidades de seguros, antes de efectuarem recomendações ou concluírem um contrato. Estas informações sobre os clientes podem variar, mas, pelo menos, devem incluir as seguintes:

— conhecimentos e experiência financeiros;

— necessidades, prioridades e circunstâncias;

— capacidade para comprar o produto; e

— perfil de risco.

(d) As necessidades dos clientes devem, em primeiro lugar, ser avaliadas adequadamente através do uso da ANF. Os produtos ILAS não devem ser comercializados aos clientes antes das suas necessidades serem analisadas de forma adequada;

(e) Aos clientes que tenham indicado as suas necessidades de seguro devem ser apresentadas diferentes opções de seguro que estejam disponíveis para satisfazer as suas necessidades e circunstâncias financeiras específicas. Como exemplo, tem-se:

— aos clientes que desejem protecção de seguros e, em paralelo, «poupar para o futuro» deve ser proporcionada a opção de aquisição de uma apólice dotal; e

— aos clientes que desejem protecção de seguros e, em paralelo, beneficiar do crescimento em aplicações financeiras no respectivo mercado devem ser proporcionadas e explicadas, em pormenor, as opções para a aquisição de uma apólice com participação nos resultados ou uma apólice ILAS, e as vantagens e riscos de ambos os produtos. Apenas nos casos em que os clientes desejem tomar uma decisão de investimento e queiram assumir os riscos a ele inerentes deve ser recomendado um produto ILAS.

(f) A avaliação da adequabilidade inclui a verificação do horizonte temporal de investimento do potencial tomador do seguro, prestando atenção devida às circunstâncias financeiras, idade planeada para a reforma, etc.:

• Período de pagamento dos prémios — A idade dos clientes, à data do início da apólice, bem como a data da idade planeada para a reforma são relevantes para a adequabilidade relacionada com o termo do pagamento dos prémios. Por exemplo, uma apólice com maturidade de 40 anos e penalizações para resgates ao longo desse período não é apropriado para um cliente com 60 anos de idade.

• Prémios regulares — É também necessário averiguar a capacidade do cliente em pagar, de forma contínua, no decurso do período do pagamento previsto na apólice. Por exemplo, não será apropriado vender um produto de prémios regulares a reformados ou clientes que não auferam rendimentos estáveis.

(g) 於客戶的狀況改變時(包括現有客戶申請額外投資), 必須進行合適性評估; 及

(h) 保險公司有責任核實所有資料, 尤其是「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「目標概要」、「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容, 並評估該投連壽險產品是否適合客戶。

請注意, 由保險中介人簽署的「保險中介人聲明書」(詳見第三章第六節) 不能免除保險公司進行適合性評估的任何責任, 而保險公司須為其保險中介人的建議負責, 唯下列特殊考量除外:

當產品由保險經紀銷售時須作特殊考量。當進行適合性評估時, 必須確保客戶完全明白保險公司無須為保險經紀的建議負責。為確保區分清晰, 保險公司必須為此提供一份特定的「重要資料聲明書及投保人聲明書」, 並須確保此類保險中介於銷售時採用。然而, 為免產生疑問, 保險公司於承保由保險經紀銷售的保單時, 必須遵守上述第(h)項要求, 並須與保險經紀跟進錯配的個案。

第八節 售後跟進措施

為保障投連壽險產品的客戶, 保險公司必須實施銷售投連壽險產品的「銷售地點的錄音」或「售後跟進措施」(按照下列的方案A或B)。保險公司須為「需要特別關顧客戶」制定額外的管制措施, 並按照有關措施修訂售後跟進服務的內容。在提供售後電話跟進服務時, 保險公司必須考慮以下因素以識別「需要特別關顧客戶」, 當中包括但不限於:

- 年齡: 超過65歲的投保人為「需要特別關顧客戶」;
- 教育程度: 教育程度為小學或以下的投保人為「需要特別關顧客戶」; 及
- 財產: 財產有限或沒有固定收入來源的投保人均為「需要特別關顧客戶」。

方案A: 售後跟進措施

1) 與投連壽險產品相關的產品資料概要及已簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本須連同保單交付與保單持有人;

(g) A avaliação da adequabilidade deve ser efectuada sempre que ocorrerem alterações nas circunstâncias do cliente, incluindo o cenário em que um tomador do seguro já existente pretenda efectuar uma contribuição adicional; e

(h) As seguradoras têm a obrigação de verificar todas as informações disponíveis, incluindo a secção «Declaração de Finalidade» na DFR/DP, a ANF e o QPR, e avaliar se um produto particular ILAS é adequado para o cliente.

Deve-se notar que a DM assinada pelo mediador de seguros (ver Secção 3.6.) não exclui qualquer responsabilidade das seguradoras em efectuar a Avaliação da Adequabilidade, e a seguradora é responsável pelos conselhos dados pelo mediador de seguros, excepto para o caso especial que se indica de seguida:

Exige-se uma consideração especial quando o seguro é apresentado por um corretor de seguros. É importante que na efectivação da Avaliação da Adequabilidade, o(s) proponente(s) compreenda(m) perfeitamente que a seguradora não é responsável pelos conselhos dados pelo corretor de seguros. Para facilitar esta diferenciação, um conjunto específico da DFR/DP deve ser preparado para essa finalidade para ser usado para o seguro apresentado pelo tipo de mediador de seguros em apreço. Todavia, tendo em vista evitar dúvidas, as seguradoras devem ainda cumprir o requisito (h) acima referido, no decurso do processo de análise do risco e tarificação («underwriting»), para os seguros apresentados por corretores de seguros e acompanhar a situação com o corretor de seguros envolvido no caso de qualquer desfasamento.

SECÇÃO 3.8.

CONTROLOS PÓS-VENDAS

A fim de proteger os clientes de produtos ILAS, as seguradoras devem implementar a Gravação em Áudio no Local de Vendas ou Controlos Pós-vendas para a venda de produtos ILAS (em qualquer dos casos em conformidade com as Opções A ou B descritas a seguir). Às seguradoras é exigido o estabelecimento de medidas de controlo adicional para os «Clientes Vulneráveis» e alterar, adequadamente, o texto no sentido de reflectir essas medidas. Na determinação do que é um «Cliente Vulnerável» em relação ao qual deve ser feito um Telefonema Pós-vendas apropriado, inclui-se, mas não se limita apenas a:

Idade: um cliente com idade superior a 65 anos é um Cliente Vulnerável;

Grau de educação: uma pessoa cujo grau de educação seja «nível primário», ou inferior, é um Cliente Vulnerável; e

Meios financeiros: uma pessoa que tenha «meios limitados» ou não aufera rendimentos de uma fonte regular, ou que, em simultâneo, esteja nessas duas situações, é um Cliente Vulnerável.

Opção A: Controlos Pós-vendas

1) Conjuntamente com a apólice do seguro, devem ser enviados ao cliente cópias da Declaração das Factos Essenciais do Produto para o produto ILAS em apreço e da DFR/DP assinada;

2) 包含 (一) 通知投保人「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」的副本可供查閱, 及 (二) 告知投保人如何查閱該等文件的通知書須連同保單交付與保單持有人。然而, 保險公司亦可於保單中附上「財務需要分析」、「風險承擔能力問卷」的副本以取代該通知書。不論該投保人於「重要資料聲明書及投保人聲明書」中的「丙部: 適合性聲明」的選項為A或B, 本要求適用於所有投保人;

3) 於投連壽險的保單發出日期後的五個工作天內, 保險公司必須盡一切努力為所有投保人完成售後電話跟進服務, 並確認投保人同意於第三章第二節及第三節、「重要資料聲明書及投保人聲明書」中所載的評估內容;

4) 為確保符合售後電話跟進服務的要求, 保險公司必須按照經審核的電話服務內容。該內容必須最少包括本指引所訂定的問題 (詳見附件E)。然而, 保險公司有權制定電話服務內容, 前提是該電話服務內容必須包括附件E中的所有內容;

5) 為售後電話跟進服務的過程中的各種情況提供應對方案, 售後電話跟進服務的流程圖已載於附件F中;

6) 倘對投保人於售後電話跟進服務中的回覆存疑時, 保險公司必須要求有關保險中介人向投保人作出跟進, 而保險公司亦須於五個工作天內作出電話跟進以確保有關疑問得以釐清。倘無法聯絡投保人或電話跟進未能妥善完成, 保險公司必須以附郵遞證明的掛號方式 (或其他提供證明的郵遞方式) 向投保人投寄通知書以說明關注的事宜。該通知書亦須提供與保險公司的聯絡方式, 使投保人可對通知書內容提出異議。該通知書的樣版已載於附件G1。為方便閱讀, 字體大小必須至少為12;

7) 倘無法聯絡投保人或售後電話跟進服務未能妥善完成, 保險公司必須以附郵遞證明的掛號方式 (或其他提供證明的郵遞方式) 向投保人投寄通知書以說明他們必須知道的重要資料。該通知書亦須提供與保險公司的聯絡方式, 使投保人可對通知書內容提出異議。該通知書的樣版已載於附件G2; 及

8) 於每次售後電話跟進服務完結時 (包括首次及任何電話跟進服務), 保險公司必須向投保人說明冷靜期的屆滿日。

2) Conjuntamente com a apólice do seguro, deve ser enviado ao cliente um aviso (i) a informar o mesmo que as cópias da ANF e do QPR estão disponíveis para conferência; e (ii) a informar o mesmo onde e como ele pode ter acesso a esses documentos. Em alternativa, as seguradoras podem anexar à apólice uma cópia da ANF e do QPR, em vez de enviar o referido aviso. Isto aplica-se a todos os clientes, independentemente da quadrícula (A ou B) que for assinalada na Secção III da DFR/DP;

3) Até ao 5.º dia útil após a data de emissão da apólice ILAS em apreço, as seguradoras devem desenvolver esforços razoáveis para concluir e efectuar a gravação em áudio dos telefonemas a todos os clientes a fim de confirmarem o seu consentimento para ambas as avaliações da adequabilidade, conforme está estabelecido nas Secções 3.2. e 3.3. e na DFR/DP;

4) Tendo em vista o cumprimento dos requisitos respeitantes ao Telefonema Pós-vendas, as seguradoras devem seguir um texto aprovado. As Directivas indicam um conjunto mínimo de questões que são exigidas para serem incluídas nesse texto (ver Anexo E). No entanto, as seguradoras têm o direito de desenvolver a sua própria versão desde que, no mínimo, sejam incluídas as questões indicadas no Anexo E;

5) Para orientar as acções necessárias para lidar com diversas situações ou cenários durante o curso do Telefonema Pós-vendas efectuado pelas seguradoras, no Anexo F consta o «Fluxograma para Telefonemas Pós-vendas para Produtos ILAS»;

6) No caso de quaisquer respostas dúbias pelos consumidores durante o Telefonema Pós-vendas, a seguradora, nessas circunstâncias, deve solicitar ao mediador de seguros envolvido para acompanhar a situação com o cliente em causa. A seguradora deve efectuar chamadas posteriores nos cinco dias úteis seguintes com vista a clarificar as áreas cinzentas. Quando não se consiga encontrar o cliente ou os telefonemas de acompanhamento não puderem ser realizados adequadamente, a seguradora deve enviar ao cliente uma carta de notificação registada com aviso de recepção (ou outro serviço de entrega com prova de recepção) referindo as áreas principais de preocupação. Nessa carta deve-se também indicar as formas do cliente contactar a seguradora se tiver qualquer discordância em relação aos pontos que lhe foram especificados. No Anexo G1 consta um exemplo de carta de notificação. Para uma leitura mais fácil, a dimensão das letras, no mínimo, deve ser 12;

7) Quando não se consiga encontrar o cliente ou os telefonemas de acompanhamento não puderem ser realizados adequadamente, a seguradora deve enviar ao cliente uma carta de notificação registada com aviso de recepção (ou outro serviço de entrega com prova de recepção) na qual se chama a sua atenção para as áreas-chave. Nessa carta deve-se também indicar as formas para o cliente contactar a seguradora se tiver qualquer divergência em relação aos pontos que lhe foram especificados. No Anexo G2 consta um exemplo de carta de notificação; e

8) No final de cada Telefonema Pós-venda (incluindo o inicial e quaisquer telefonemas de acompanhamento), a seguradora deve informar o cliente sobre a data do termo do período de reflexão.

為免產生疑問，郵遞證明是指於收件人簽收通知書後郵政局提供的收件回執，或其他由保單持有人簽署的回條以證明保單持有人已收到有關通知書。

另外，只要符合以下條件，掛號郵件亦可視為符合上述第(6)及(7)段的要求：

(a) 保險公司須取得郵政局的收據以證明該通知書已交付郵政局以掛號郵遞；

(b) 收據應至少包含收件人的姓名、郵寄地址和郵寄日期；及

(c) 保險公司應採取必要措施跟進通知書的派遞狀況。

方案B：銷售地點的錄音

當投連壽險的申請符合下列條件時，保險公司可酌情決定採用「銷售地點的錄音」代替「售後跟進措施」：

1) 銷售地點的錄音必須於保險公司的辦事處或銷售投連壽險的銀行中進行；

2) 一名保險公司的員工必須參與、管理及見證整個銷售地點的錄音過程，該員工不可與該投連壽險的銷售有任何利益衝突，例如他們不會由該投連壽險的銷售中直接賺取、獲得任何報酬或獎賞；

3) 銷售地點的錄音可採用以下其中一種方式進行：

方式一：由一名員工於銷售地點進行

當投連壽險的銷售程序完成及投保人已填妥及簽署所有必要的申請表格及文件時，該員工將啟動錄音設備並按照規定的銷售地點的錄音內容（詳見附件H）進行錄音。

方式二：由電話服務員工進行

倘投連壽險的銷售於保險公司的辦事處或銷售投連壽險的銀行中進行，但沒有設置錄音設備，當投連壽險的銷售程序完成時，所有相關文件將轉交予電話服務員工為投保人以電話進行銷售地點的錄音（詳見附件H）。整個對話過程將被記錄。

4) 銷售地點的錄音中的問題必須按照附件H的內容提出。

Tendo em vista evitar dúvidas, a prova do serviço de entrega deve significar o aviso de entrega disponibilizado pelos correios depois do item em causa ter sido entregue e assinado pelo destinatário, ou outra forma de «talão de resposta» assinado pelo tomador do seguro que possa comprovar que este recebeu a carta de notificação.

Em alternativa, o correio registado pode também ser considerado como dando cumprimento ao requisito estipulado nos parágrafos 6 e 7 desde que:

(a) A seguradora obtenha um recibo emitido pelos correios evidenciando que a carta de notificação foi entregue a estes para envio como carta registada;

(b) Esse recibo contenha, pelo menos, o nome do destinatário, o endereço de correio deste último e a data de entrega; e

(c) A seguradora tenha tomado as acções necessárias de acompanhamento quanto à situação de entrega da carta de notificação.

Opção B: Texto para Gravação em Áudio no Local de Vendas

À sua discricionariedade é permitido às seguradoras a adopção de Gravação em Áudio no Local de Vendas (GALV), em vez do Telefonema Pós-vendas para quaisquer casos de propostas para produtos ILAS, desde que sejam cumpridos os seguintes requisitos:

1) O GALV seja efectuado no escritório da seguradora ou, no caso de venda através da «bancassurance», no banco envolvido;

2) Um trabalhador da seguradora participe, administre e testemunhe todo o processo GALV. Esse trabalhador não deve ter conflito de interesses com as vendas da apólice ILAS em causa, p.e., o mesmo não deve ganhar, receber ou ser recompensado com qualquer prestação pecuniária devida directamente da venda dessa apólice ILAS;

3) Para o GALV podem ser adoptadas as seguintes abordagens:

Abordagem 1: A ser efectuado por um trabalhador no local

Uma vez que o processo de venda de um produto ILAS tenha sido concluído e todos os formulários necessários, documentação e proposta tenham sido preenchidos e assinados pelo proponente, o trabalhador activará um dispositivo de gravação em áudio em conformidade com o texto para GALV (Ver Anexo H).

Abordagem 2: A ser efectuado pelo pessoal da central de telefones

Se a venda de um produto ILAS se tiver realizado no escritório da seguradora ou no banco, sem que estejam disponíveis dispositivos de gravação em áudio, então todos os documentos respeitantes ao atendimento devem ser enviados, após a conclusão do processo de vendas dos produtos ILAS, para o pessoal da central de telefones da seguradora que contactarão telefonicamente o proponente e efectuarão o GALV (ver Anexo H), sendo toda a conversa objecto de gravação.

4) As questões a serem formuladas devem seguir o Texto constante do Anexo H referente à Gravação em Áudio no Local de Vendas.

當銷售地點的錄音妥善完成後，保險公司無需為該投保人進行售後電話跟進服務。

第九節

財務需要分析表及風險承擔能力問卷的認證副本

保險公司可收取「財務需要分析表」及「風險承擔能力問卷」的副本以代替該文件的正本，惟該副本須由負責銷售的銀行或保險經紀進行認證。倘銷售經銀行進行，副本須由銀行分行經理負責認證，並須蓋上銀行印章。倘銷售經保險經紀進行，副本須由保險經紀公司的代表負責認證。

備註：由於「重要資料聲明書及投保人聲明書」為產品相關文件，保險公司必須收取及保存簽署正本。無論如何，由保險中介人認證的副本不符合有關規定。

第十節

保存紀錄

保險公司須保存充分的紀錄（包括所需文件及錄音）以證明銷售程序符合要求。按照個人資料保護辦公室的指引，倘該保單成功簽發，銷售程序所需的文件及錄音須於保單生效期間保存，並須保存至保單到期或終止後的至少五年（或更長，倘該等記錄也須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。然而，倘該保單並未成功簽發，有關記錄也須保存至少兩年（或更長，倘該等記錄也須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。

第四章

遵守監管要求

所有於澳門特別行政區獲許可的保險公司及保險中介人必須遵守載於本指引的要求。保險公司必須制定完善的內部監控及措施，以確保本指引得以嚴格遵守。倘保險公司（包括董事及高級管理層）及/或保險中介人違反本指引之規定，將按照有關從事保險及保險中介人業務所適用於違法行為之規定進行處罰。

Após a conclusão adequada do GALV, à seguradora não se exige que, em relação à proposta em apreço, efectue o Telefona Pós-vendas.

SECÇÃO 3.9.

CERTIFICAÇÃO DE CÓPIAS DA ANF E DO QPR

Às seguradoras permite-se, em vez de receber os originais das cópias assinadas da ANF e do QPR, aceitar cópias desses documentos desde que sejam certificados de forma apropriada, para os negócios apresentados por bancos e por corretores de seguros. No que concerne aos seguros apresentados por bancos, as cópias devem ser certificadas pelo gerente da agência bancária em apreço e levar o carimbo do banco. Para os seguros apresentados por corretores de seguros, as cópias devem ser certificadas pelo representante autorizado do corretor de seguros.

N.B. No que a DFR/AD se relacionar com o produto, o original do documento assinado deve ser devolvido à seguradora para arquivo desta entidade. Em nenhuma circunstância é aceitável uma cópia certificada por um mediador de seguros.

SECÇÃO 3.10.

MANUTENÇÃO DOS REGISTOS

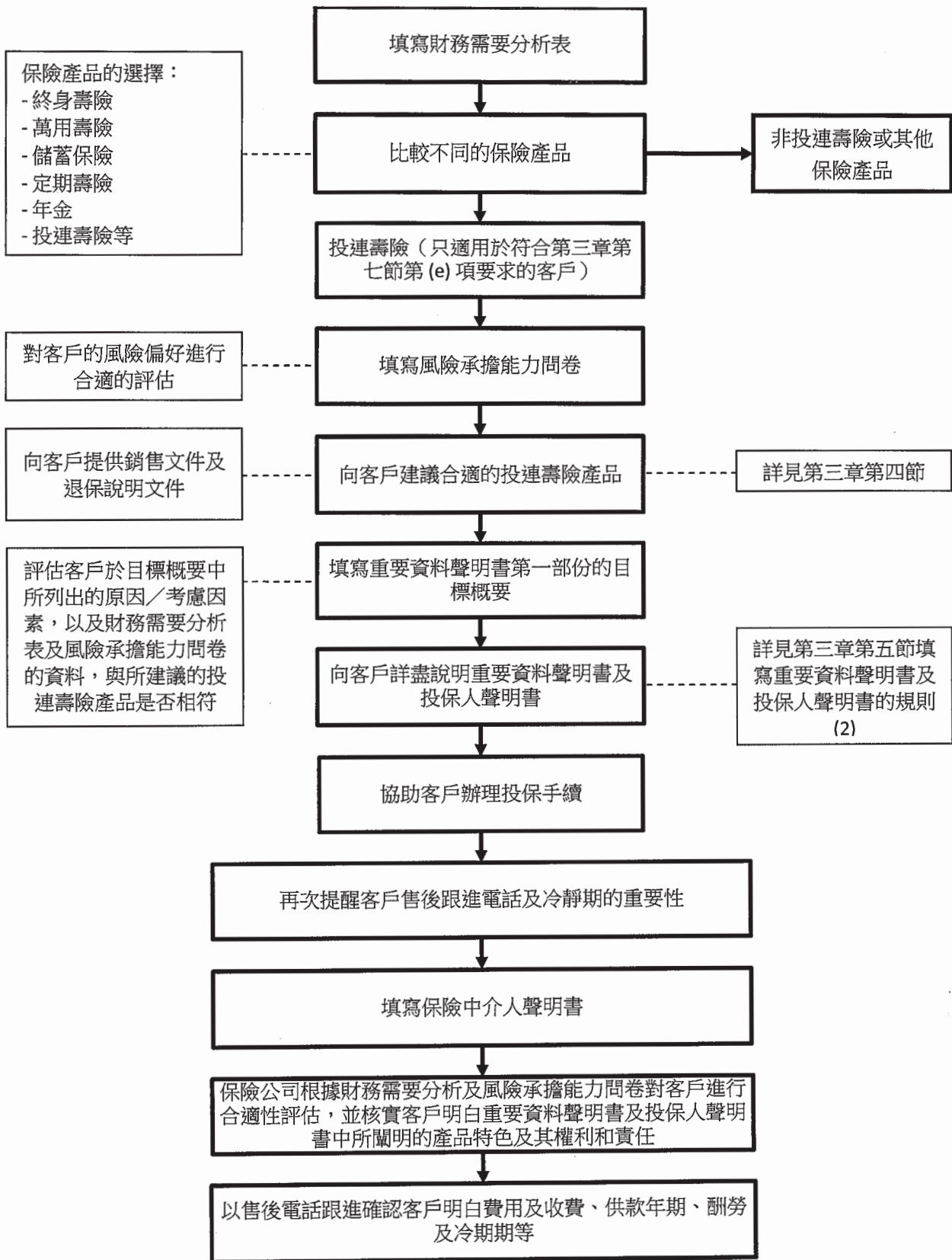
As seguradoras devem assegurar-se que existem registos adequados (incluindo para a documentação e gravações em áudio exigidas) que comprovem que o processo de vendas foi devidamente executado. De acordo com as directivas do Gabinete para a Protecção dos Dados Pessoais, a documentação e gravações em áudio exigidas para as apólices que tenham sido emitidas com sucesso devem ser mantidas, no mínimo, por um período de 5 (cinco) anos (ou superior, se esses registos estiverem também sujeitos a requisitos de manutenção estabelecidos por outras legislações ou normas regulamentares em Macau), a contar da data em que as apólices tiveram o seu termo. No caso em que uma determinada apólice não tiver sido levantada, os respectivos registos devem ser mantidos, no mínimo, por um período de 2 (dois) anos (ou superior, se esses registos estiverem também sujeitos a requisitos de manutenção estabelecidos por outras legislações ou normas regulamentares em Macau).

CAPÍTULO 4.º

CUMPRIMENTO COM NORMAS REGULAMENTARES

Todas as seguradoras autorizadas e os mediadores de seguros autorizados na Região Administrativa Especial de Macau são obrigadas a seguir os requisitos estabelecidos nestas Directivas. Em particular, as seguradoras devem manter procedimentos e medidas sólidas de controlo interno para garantir o seu cumprimento rigoroso destas Directivas. As seguradoras (e os seus administradores e directores de topo) e/ou os mediadores os seguros que, deliberadamente, violarem qualquer aspecto das Directivas serão punidos ao abrigo das disposições legais aplicáveis às seguradoras e aos mediadores de seguros.

附件 A - 投連壽險產品的銷售流程



附件 B - 財務需要分析表

下列問題為財務需要分析表所需內容的最低要求：

1. 閣下選購本公司產品的目標為何？（可選多於一項）
 - 為應付不時之需的財務保障（例如：死亡、意外、殘疾等）
 - 為醫療需要作準備（例如：危疾、住院等）
 - 提供未來的收入來源（例如：退休收入等）
 - 為未來需要儲蓄（例如：子女教育、結婚、退休等）
 - 投資
 - 其他（請詳述：_____）
2. 閣下考慮以哪種類型的保險產品迎合閣下上述的目標？（可選多於一項）
 - 純保險產品（沒有任何儲蓄或投資成份）
 - 保險附帶儲蓄產品（有儲蓄但沒有投資成份）
 - 保險附帶投資產品（投資決定及風險由保險公司承擔）
 - 保險附帶投資產品（投資決定及風險由保單持有人承擔）
 - 其他（請詳述：_____）
3. 閣下投購保單的目標得益／保障年期為多久？（請選擇一項）
 - 少於 1 年
 - 1-5 年
 - 6-10 年
 - 11-20 年
 - 超過 20 年
4. 閣下繳付保費或支付投資項目的負擔能力：
 - a. 在過去兩年裡，閣下由所有收入來源所得的每月平均收為（可選多於一項）
 - i. 具體金額：每月不少於澳門幣_____
 - 或 ii. 在以下範圍內：
 - a) 少於澳門幣 10,000 元
 - b) 澳門幣 10,000 – 19,999 元
 - c) 澳門幣 20,000 – 49,999 元
 - d) 澳門幣 50,000 – 100,000 元
 - e) 多於澳門幣 100,000 元
 - b. 閣下現時累積的流動資產約有多少？

請註明種類及金額：種類：_____ [澳門幣_____元]

註：流動資產是指可以容易變為現金的資產，例如現金、銀行存款、貨幣市場帳戶、成交活躍的股票、債券、互惠基金及美國國庫債券等。但物業、錢幣收藏及藝術品均不能被視為流動資產。
 - c. 閣下可支付保單及／或投資計劃的年期為？（請選擇一項）
 - 少於 1 年
 - 1-5 年
 - 6-10 年
 - 11-20 年
 - 超過 20 年

d. 就閣下在(c)所選擇的保單／投資計劃之整段年期期間，閣下每月可承擔的保費佔閣下個人可動用收入的比率為？（請選擇一項）

- i) 少於 10%
- ii) 10% - 20%
- iii) 21% - 30%
- iv) 31% - 50%
- v) 超過 50%

e. 就閣下繳付保費的能力，請閣下註明其資金來源（可選多於一項）

- i) 薪酬
- ii) 收入
- iii) 儲蓄
- iv) 其他投資的收入
- v) 儲蓄及投資
- vi) 其他（請詳述：_____）

5. 根據閣下的上述選項，有關保險中介人曾提供並與閣下討論下列保險產品的選擇以迎合閣下選購保險產品的目標及滿足閣下的需要：

曾討論的保險產品的類型	所介紹保險產品的名稱（如有）

6. 如閣下選擇不在上述 4(a) 或 (b) 透露閣下的收入／資產資料，閣下必須詳述有關原因。如閣下選擇同時不回應上述 4(a) 或 (b)，本公司按規定必須拒絕閣下的申請。

（申請人必須親筆於此欄內提供解釋）

投保人姓名

投保人簽署

日期

註：若財務需要分析表上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知承保人／公司。

附件 C1 - 重要資料聲明書及投保人聲明書
(前期收費及退保費用的複雜收費結構—經保險代理或保險推銷員推介的銷售文件)

重要資料聲明書及投保人聲明書
投資相連壽險計劃 (投連壽險) 保單

[承保人 / 公司]
 投連壽險保單名稱：

第一部份：重要資料聲明書

閣下應細閱本聲明書及產品文件 (包括主要推銷刊物、產品資料概要及退保說明文件)。若閣下不明白、不同意以下聲明的任何一段、或此聲明內容與保險中介人所述有異，請勿簽署確認或投購此投連壽險保單。

閣下可向銷售的中介人索取英文及葡文版本。

You may request the English and Portuguese versions of this statement from your intermediary.

此乃重要資料 閣下必須細閱

(1) **目標概要**：請閣下親筆填寫投購此投連壽險保單的原因 / 考慮因素。保險中介人必須就閣下列明的原因及考慮因素，以及相關資料，一併評估此投連壽險保單是否適合閣下。

(2) **冷靜期**：閣下有權在「冷靜期」內取消此投連壽險保單，並取回已繳保費 (但須按市值調整計算)，冷靜期的時段為保單交付閣下 (或閣下之代表) 或通知書發出予閣下 (或閣下之代表) 後起計的 21 天，以較先者為準。詳情請參閱投保申請書上的「冷靜期」權益聲明。

(3) **沒有資產擁有權及沒有投資回報保證**：對於此投連壽險保單的相關 / 參考投資資產，閣下均沒有任何權利或擁有權。任何追討賠償，只可向 [承保人 / 公司] 提出，閣下亦須承擔 [承保人 / 公司] 的信貸風險。投資回報並沒有保證。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (1)、(2) 及 (3) 段約束。

 投保人姓名

 投保人簽署

 日期

(4) 計劃的長期性質 (如不適用可刪除) :

- (a) 前期收費：前期收費會於保單的已繳付保費內即時扣除，有關款項將不會用作投資。換言之，可供投資的尚餘保費金額會少於已繳付的保費。前期收費的計算方法如下：

$$\text{前期收費} = \text{已繳付保費} \times \text{前期收費} \%$$

<u>保單年期</u>	<u>前期收費 %</u>	<u>已繳付保費在扣減前期收費後 可用作投資的百分率 (%)</u>
1	A%	(100 - A)%
2	B%	(100 - B)%
3	C%	(100 - C)%
4	D%	(100 - D)%
...

- (b) 提早退保／提取保單款項的收費：若閣下在保單期滿前的指定時限內終止保單、退保、提取部份保單款項、暫停繳交或調低供款額，均須支付提早退保或提取保單款項的收費，並可能因此喪失獲得紅利的權利。提前終止保單的收費計算方法如下：

$$\text{提前終止保單收費} = \text{提取保單價值} / \text{退保價值} / \text{斷供保單價值} \times \text{提前終止保單收費} \%$$

<u>保單年期</u>	<u>提前終止保單收費 %</u>
1	A%
2	B%
3	C%
4	D%
...

- (c) 長期客戶獎賞：若閣下符合指定的要求，可享有長期客戶獎賞。詳情請參閱此投連壽險保單的產品計劃文件。

- (5) 費用及收費：某些費用／收費將從閣下支付的保費及／或閣下所選取計劃的價值中扣減，有關費用及收費會減少可供投資的金額。因此，閣下投連壽險保單的整體回報有可能遠低於閣下所選取的相關／參考基金的回報。詳情請參閱此保單的產品計劃文件。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (4) 及 (5) 段約束。本人明白及接受所有費用及收費，包括前期收費及提早退保及提取保單款項的收費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (6) **轉換投資選項**：若閣下轉換投資選項，可能需要支付相關收費，而閣下所承受的投資風險亦有可能因而增加或減少。
- (7) **供款假期**：請向保險中介人查詢及參閱產品計劃文件，以確定此保單是否設有供款假期條款（即在此期間可暫停供款），以及可行使供款假期需符合的指定條件。若此保單設有供款假期條款，閣下必須注意以下事項：
- a) 供款假期指閣下可在該期間暫停定期供款，但並不表示閣下只須在最初的供款期內繳付保費；及
 - b) 由於在供款假期內所有費用及收費仍會繼續從閣下的投連壽險保單價值中扣除，因此，閣下的投連壽險保單價值或會因此而大幅減少。
- (8) **提早終止風險**：若有任何啟動保單自動提早終止的情況出現，閣下的保單或會被自動提早終止，而閣下亦會因此損失所有已付保費及累計權益。可能啟動保單自動提早終止的情況包括：閣下未能定期支付保費，或閣下的保單總值處於十分低或負數的水平（例如：投資表現不理想或於行使供款假期後等）。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(6)、(7)及(8)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (9) **中介人的酬勞**：若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，（保險代理人／保險經紀商／銀行）將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。

中介人的酬勞是基於(a) 整付供款金額為 \$[x.x] / 定期供款金額為每年 \$[x.x]，及 (b) 閣下會繳付整個供款期內所有供款的假設下計算所得的平均值。該酬勞包括所有直接因銷售此保單而向（保險代理人／保險經紀商／銀行）支付的金額（包括前期及其後的佣金、花紅及其他獎金）。

[只列印以下相關章節]

[適用於需數年繳付及非劃一酬勞率的酬勞架構]（保險代理人／保險經紀商／銀行）每年實際上可獲取的酬勞金額可能不同，而酬勞金額於保單首年／早年會較高。

[適用於涉及非金錢收益的酬勞架構]一些並非直接因銷售此保單而支付的不重大及不易兌換為現金的酬勞並不包括在計算當中。

[適用於終生供款的保單]此保單涉及終生供款，計算時總保費及總酬勞金額以三十年期作為假設計算。

[適用於經銀行銷售的保單]此陳述中提及的「銀行」，是指獲許可在澳門從事保險中介業務的信用機構。

如欲進一步了解閣下的（保險代理人／保險經紀／銀行）就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該中介人查詢。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(9)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

第二部份：投保人聲明書

若閣下不同意以下聲明的任何部份、或對此聲明內容有任何疑問，請勿簽署此聲明書。

甲部：披露聲明

- 本人確認保險中介人（保險中介人的姓名及其澳門金融管理局註冊編號）已為本人進行「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」調查。
- 本人已收取，閱讀及明白以下文件：
 - 主要推銷刊物；
 - 產品資料概要；
 - 退保說明文件；
 - # 「投資選項」刊物；及
 - # [其他文件]。
- # 本人完全明白及同意承受可能因市場價格調整所引致的潛在損失，及〔承保人／公司〕按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下（例如：在冷靜期內取消保單），〔承保人／公司〕有權對投連壽險保單的價值作出市值下調／負市值調整。

投保人姓名

投保人簽署

日期

乙部：負擔能力聲明（適用於定期支付保費）

- 本人預計本人的可支配收入及／或儲蓄將足以支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費；以及
- 本人確認本人願意支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

如不適用請刪除

丙部：適合性聲明

本人明白並同意（只可選一項）：

A 根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及其風險級別與本人所選擇的相關投資組合均適合本人。

或

B 儘管根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及／或風險級別及／或本人選擇的相關投資組合可能並不適合本人，但本人確認基於下述原因，本人打算及意欲申請此投連壽險計劃：

（如選擇「B」項，投保人必須親筆於此欄內提供原因。）

本人確認，除非本人清楚了解此產品計劃和相關投資項目的選擇組合，並得悉此產品計劃如何切合本人的需要；否則，本人不應投保此產品計劃。本人擁有最終的決定權。

投保人姓名

投保人簽署

日期

註釋：

- 1) 就重要資料聲明書及投保人聲明書而言，單數等同複數；「本人」包括「我們」的涵義；及「本人的」包括「我們的」的涵義。若為聯名投保人，所有投保人必須在所有部分內簽署。
- 2) 若重要資料聲明書及投保人聲明書上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知閣下的保險中介人或承保人／公司。

附件 C2 - 重要資料聲明書及投保人聲明書
(前期收費及退保費用的簡易收費結構—經保險代理或保險推銷員推介的銷售文件)

重要資料聲明書及投保人聲明書
投資相連壽險計劃 (投連壽險) 保單

[承保人 / 公司]
 投連壽險保單名稱：

第一部份：重要資料聲明書

閣下應細閱此聲明書及產品文件 (包括主要推銷刊物、產品資料概要及退保說明文件)。若閣下不明白、不同意以下聲明的任何一段、或此聲明內容與保險中介人所述有異，請勿簽署確認或投購此投連壽險保單。

閣下可向銷售的中介人索取英文及葡文版本。

You may request the English and Portuguese version of this statement from your intermediary.

此乃重要資料 閣下必須細閱

(1) **目標概要**：請閣下親筆填寫投購此投連壽險保單的原因 / 考慮因素。保險中介人必須就閣下列明的原因及考慮因素，以及相關資料，一併評估此投連壽險保單是否適合閣下。

(2) **冷靜期**：閣下有權在「冷靜期」內取消此投連壽險保單，並取回已繳保費 (但須按市值調整計算)，冷靜期的時段為保單交付閣下 (或閣下之代表) 或通知書發出予閣下 (或閣下之代表) 後起計的 21 天，以較先者為準。詳情請參閱投保申請書上的「冷靜期」權益聲明。

(3) **沒有資產擁有權及沒有投資回報保證**：對於此投連壽險保單的相關 / 參考投資資產，閣下均沒有任何權利或擁有權。任何追討賠償，只可向 [承保人 / 公司] 提出，閣下亦須承擔 [承保人 / 公司] 的信貨風險。投資回報並沒有保證。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (1)、(2) 及 (3) 段約束。

 投保人姓名

 投保人簽署

 日期

- (4) **計劃的長期性質**（如不適用可刪除）：
- (a) **前期收費**：保單期首〔 〕年的已繳付保費中的〔 % 比率範圍〕，將會即時扣除用以支付前期收費，有關款項將不會用作投資。換言之，可供投資的尚餘保費金額，可能低過期內已繳付保費的〔 〕%。
- (b) **提早退保／提取保單款項的收費**：若閣下在保單期的首〔 〕年內終止保單、退保、提取部份保單款項、暫停繳交或調低供款，均須支付提早退保或提取保單款項的收費，並可能因此喪失獲得紅利的權利。
- (c) **長期客戶獎賞**：若閣下符合指定的要求，可享有長期客戶獎賞。詳情可參閱此投連壽險保單的產品計劃文件。
- (5) **費用及收費**：某些費用／收費將從閣下支付的保費及／或閣下所選取計劃的價值中扣減，有關費用及收費會減少可供投資的金額。因此，閣下的投連壽險保單的整體回報有可能遠低於閣下所選取的相關／參考基金的回報。詳情請參閱此保單的產品計劃文件。
- (6) **轉換投資選項**：若閣下轉換投資選項，可能需要支付相關收費，而閣下所承受的投資風險亦可能因而增加或減少。
- (7) **供款假期**：請向中介人查詢及參閱產品計劃文件，以確定此保單是否設有供款假期條款（即在此期間可暫停供款），以及可行使供款假期需符合的指定條件。若此保單設有供款假期條款，閣下必須注意以下事項：
- a) 供款假期指閣下可在該期間暫停定期供款，但並不表示閣下只須在最初的供款期內繳付保費；及
- b) 由於在供款假期內所有費用及收費仍會繼續從閣下的投連壽險保單價值中扣除，因此，閣下的投連壽險保單價值或會因此而大幅減少。
- (8) **提早終止風險**：若有任何啟動保單自動提早終止的情況出現，閣下的保單或會被自動提早終止，而閣下亦會損失所有已付保費及累計權益。可能啟動保單自動提早終止的情況包括：閣下未能定期支付保費，或閣下的保單總值處於十分低或負數水平（例如：投資表現不理想或於行使供款假期後等）。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第 (4), (5), (6), (7) 及 (8) 段約束。本人明白及接受所有費用及收費，包括前期收費，提早退保及提取保單款項的收費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

- (9) **中介人的酬勞**：若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，（保險代理人／保險經紀商／銀行）將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。

中介人的酬勞是基於(a) 整付供款金額為 \$[x.x] / 定期供款金額為每年 \$[x.x]，及 (b) 閣下會繳付整個供款期內所有供款的假設下計算所得的平均值。該酬勞包括所有直接因銷售此保單而向（保險代理人／保險經紀商／銀行）支付的金額（包括前期及其後的佣金、花紅及其他獎金）。

[只列印以下相關章節]

[適用於需數年繳付及非劃一酬勞率的酬勞架構]（保險代理人／保險經紀商／銀行）每年實際上可獲取的酬勞金額可能不同，而酬勞金額於保單首年／早年會較高。

*[適用於涉及非金錢收益的酬勞架構]*一些並非直接因銷售此保單而支付的不重大及不易兌換為現金的酬勞並不包括在計算當中。

*[適用於終生供款的保單]*此保單涉及終生供款，計算時總保費及總酬勞金額以三十年期作為假設計算。

*[適用於經銀行銷售的保單]*此陳述中提及的「銀行」，是指獲許可在澳門從事保險中介業務的信用機構。

如欲進一步了解閣下的（保險代理人／保險經紀／銀行）就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該中介人查詢。

本人現確認已閱讀及明白，並同意受以上第(9)段約束。

投保人姓名

投保人簽署

日期

第二部份：投保人聲明書

若閣下不同意以下聲明的任何部份、或對此聲明內容有任何疑問，請勿簽署此聲明書。

甲部：披露聲明

- 本人確認保險中介人（保險中介人的姓名及其澳門金融管理局註冊編號）已為本人進行「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」調查。
- 本人已收取，閱讀及明白以下文件：
 - 主要推銷刊物；
 - 產品資料概要；
 - 退保說明文件；
 - # 「投資選項」刊物；及
 - # [其他文件]。
- # 本人完全明白及同意承受可能因市場價格調整所引致的潛在損失，及 [承保人/公司] 按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下（例如：在冷靜期內取消保單），[承保人/公司] 有權對投連壽險保單的價值作出市值下調/負市值調整。

投保人姓名

投保人簽署

日期

乙部：負擔能力聲明（適用於定期支付保費）

- 本人預計本人的可支配收入及/或儲蓄將足以支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費；以及
- 本人確認本人願意支付此投連壽險保單的整段供款年期的定期保費。

投保人姓名

投保人簽署

日期

如不適用請刪除

丙部：適合性聲明

本人明白並同意（只可選一項）：

A 根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及其風險級別與本人所選擇的相關投資組合均適合本人。

或

B 儘管根據本人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」所披露的現時需要及投資風險概況，此產品計劃之特色及／或風險級別及／或本人選擇的相關投資組合可能並不適合本人，但本人確認基於下述原因，本人打算及意欲申請此投連壽險計劃：

（如選擇「B」項，投保人必須親筆於此欄內提供原因。）

本人確認，除非本人清楚了解此產品計劃和相關投資項目的選擇組合，並得悉此產品計劃如何切合本人的需要；否則，本人不應投保此產品計劃。本人擁有最終的決定權。

投保人姓名

投保人簽署

日期

註釋：

- 1) 就重要資料聲明書及投保人聲明書而言，單數等同複數；「本人」包括「我們」的涵義；及「本人的」包括「我們的」的涵義。若為聯名投保人，所有投保人必須在所有部分內簽署。
- 2) 若重要資料聲明書及投保人聲明書上填報的資料有重大改變，閣下在保單未簽發前，必須通知閣下的保險中介人或承保人／公司。

附件 D - 保險中介人聲明書

保險中介人聲明書

本人，_____（保險中介人姓名）及 _____（保險中介人執照編號）確認：

1) 按投保人選擇的語言版本，本人已向投保人詳盡解釋了下列文件[^]：

- 主要推銷刊物；
- 產品資料概要；
- 退保說明文件；
- #「投資選項」刊物；及
- #〔其他文件〕。

及

2) 按投保人選擇的語言版本，本人已向投保人詳盡解釋了「重要資料聲明書及投保人聲明書」的內容。

及

3) 合適性聲明（只選一項）：

a) 根據投保人於「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」中所提供的資料，本人同意該產品適合投保人。

或

b) 投保人沒有選取「投保人聲明書」中「丙部：適合性聲明」的 A 項。

及

4) 本人已向投保人解釋了售後跟進措施的用意及流程，並已提醒投保人關於售後電話跟進服務／銷售地點錄音的重要性。

保險中介人姓名

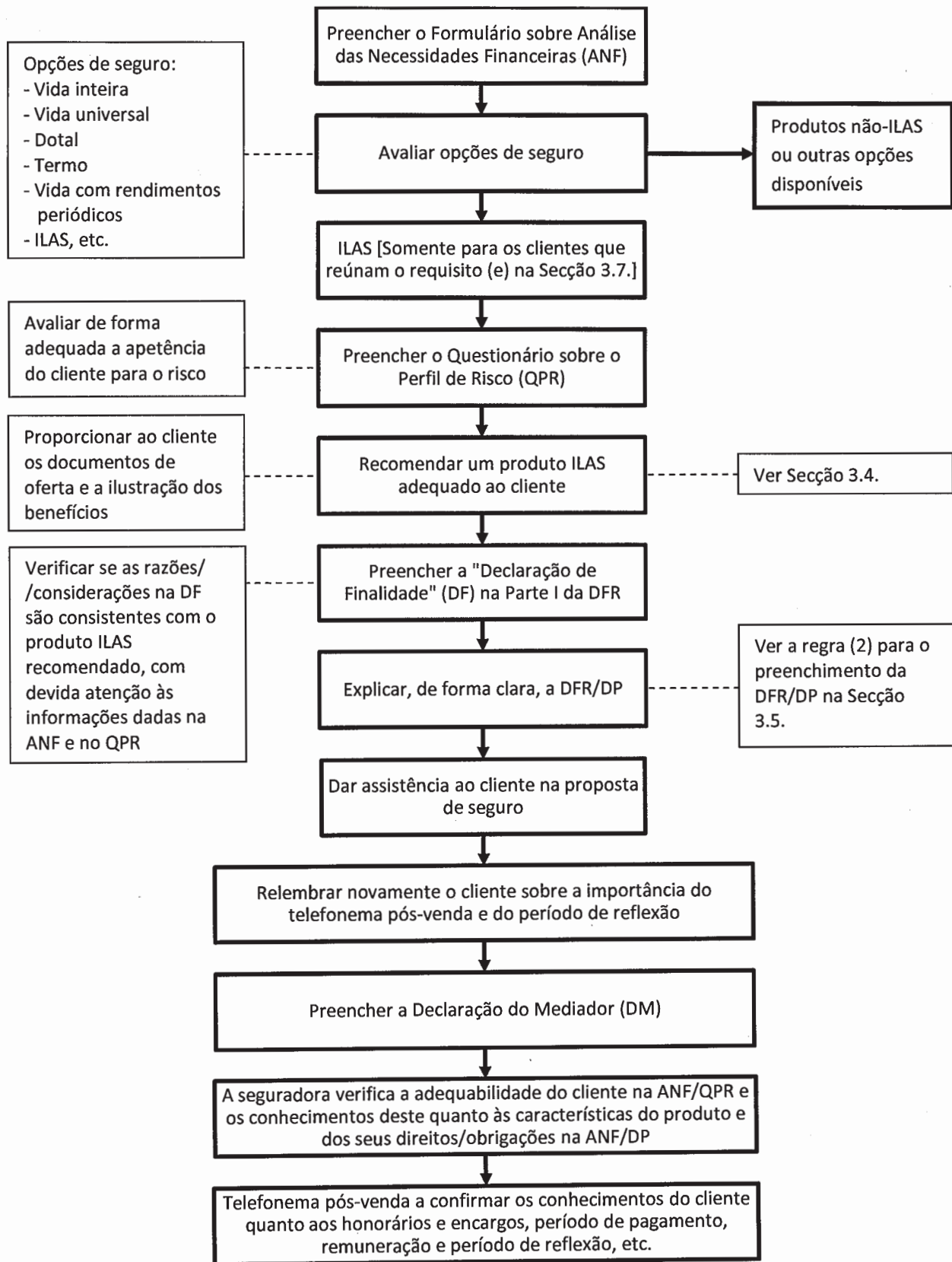
保險中介人簽署

日期

[^] 必須包括所有於「投保人聲明書」中「甲部：披露聲明」列出的文件。

#如不適用請刪除

ANEXO A **Processo de Vendas para Produtos do Seguro de Vida ligados a Fundos de Investimento [“Investment - Linked Assurance Scheme (ILAS)”]**



ANEXO B Formulário para a Análise das Necessidades Financeiras (ANF)

As questões que se seguem constituem o conteúdo mínimo a incluir no formulário para a ANF:

1. Quais são os seus objectivos em comprar o nosso produto? (assinale um ou mais)
 - Protecção financeira contra adversidades (p.e., morte, acidente, invalidez, etc.)
 - Preparação para necessidades em cuidados de saúde (p.e., doença grave, hospitalização, etc.)
 - Criar fluxo de rendimentos futuros (p.e., pensão por reforma, etc.)
 - Poupar para o futuro (p.e., educação dos filhos, casamento, reforma, etc.)
 - Investimento
 - Outros (Por favor especifique _____)

2. Quais os tipos de produtos de seguro que tem em mente com a finalidade de concretizar os objectivos supramencionados? (assinale um ou mais)
 - Produto puro de seguros (sem qualquer elemento de poupança ou investimento)
 - Seguro ligado a acumulação de poupanças (com a característica de poupança mas sem o elemento de investimento)
 - Seguro ligado a produtos de investimento (as decisões de investimento são tomadas pela seguradora)
 - Seguro ligado a produtos de investimento (as decisões de investimento são tomadas pelo tomador do seguro)
 - Outros (Por favor especifique _____)

3. Qual é o seu benefício alvo/período de protecção a contemplar pela apólice de seguro/sistema do seguro de vida associado a investimentos? (assinale um ou mais)

<input type="checkbox"/> < 1 ano	<input type="checkbox"/> 1-5 anos	<input type="checkbox"/> 6-10 anos
<input type="checkbox"/> 11-20 anos	<input type="checkbox"/> > 20 anos	

4. Quanto à sua capacidade de pagar prémios para o seguro ou para contribuir para efectuar investimentos:
 - a. Qual é o seu rendimento médio mensal de todas as fontes nos últimos dois anos? (assinale um ou mais)
 - i. Montante específico: Não menos que MOP _____ por mês
 - ou ii. Situa-se no seguinte intervalo:
 - a) menos de MOP 10.000,00
 - b) MOP 10.000,00 – MOP 19.999,00
 - c) MOP 20.000,00 – MOP 49.999,00
 - d) MOP 50.000,00 – MOP 100.000,00
 - e) mais de MOP 100.000,00

 - b. Qual é o seu valor acumulado estimado de activos líquidos?

Por valor especifique o tipo e montante: Tipo: _____ [MOP _____]

Nota: Activos líquidos são os activos que podem se facilmente converter em numerário, por exemplo, dinheiro, depósitos bancários, contas no mercado monetário, acções negociadas de forma activa, obrigações e fundos mútuos, títulos do Tesouro dos Estados Unidos da América. Todavia, imóveis, colecções de moedas e trabalhos de arte não são considerados activos líquidos.

- c. Qual é o horizonte temporal em que se considera capaz de contribuir para uma apólice de seguro e/ou plano de investimentos (assinale apenas um)
- < 1 ano 1-5 anos 6-10 anos
- 11-20 anos > 20 anos
- d. Aproximadamente, qual é a percentagem do seu rendimento disponível que pode usar para pagar o seu prémio mensal durante o período integral da apólice de seguro/plano de investimentos referido na alínea c. ? (assinale apenas um)
- i) < 10%
- ii) 10% - 20%
- iii) 21% - 30%
- iv) 31% - 50%
- v) > 50%
- e. Considerando a sua capacidade para efectuar pagamentos, quais são as suas fontes de fundos? (assinale um ou mais)
- i) salário
- ii) rendimentos
- iii) poupanças
- iv) rendimento de diversos investimentos
- v) poupanças e investimentos acumulados
- vi) outros (Por favor, especifique _____)
5. Com base nas suas respostas às questões anteriores, o mediador de seguros envolvido analisou as seguintes opções de seguro disponíveis que concretizam o(s) seu(s) objectivo(s) e necessidade(s):

Tipo de produto seguro analisado	Nome do produto de seguro indicado (se for o caso)

6. Se optar por não divulgar as informações respeitantes aos rendimentos/activos referidos anteriormente nas alíneas 4(a) ou 4(b), deve indicar a(s) sua(s) razão(ões). Por favor, tenha em atenção que, se tiver optado por não responder a ambas as alíneas 4(a) ou 4(b), a seguradora não deve aceitar a proposta de seguro.

(Neste rectângulo o Proponente deve efectuar a sua explicação em sua **própria caligrafia**)

 Nome do Proponente Assinatura do Proponente Data

Nota: V. Exa., antes da apólice ser emitida, deve informar-nos (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações dadas por si neste formulário.

ANEXO C1 Declaração de Factos Relevantes e Declarações do Proponente
(Versão para a estrutura complexa respeitante aos encargos iniciais e de resgate –
- para os seguros apresentados por agentes ou angariadores de seguros)

DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÕES DO PROPONENTE
DA APÓLICE DO SEGURO DE VIDA LIGADO A FUNDOS DE INVESTIMENTO (ILAS)

[Denominação da seguradora]

Nome da apólice ILAS:

PARTE I – DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES

V. Exa. deve ponderar cuidadosamente na informação constante nesta declaração e na documentação respeitante ao produto (incluindo a Brochura Principal, a Divulgação dos Factos Essenciais do Produto e o Documento Ilustrativo. **No caso de não entender qualquer dos parágrafos seguintes ou se não concordar com um determinado parágrafo ou quando o mediador de seguros tiver referido algo que seja diferente do que V. Exa. ler nesta declaração, por favor, não assine a confirmação e não compre a apólice ILAS.**

V. Exa. pode solicitar ao seu mediador de seguros as versões Chinesa e Inglesa desta declaração.

閣下可向銷售的中介人索取中文及英文版本。

ALGUNS ASPECTOS IMPORTANTES QUE V. EXA. DEVE SABER		
(1)	<p><u>Declaração de Finalidade:</u> Por favor, em sua própria caligrafia, indique as suas razões/considerações para comprar esta apólice ILAS. Exige-se ao mediador de seguros que, na avaliação que fizer em relação à adequabilidade de uma determinada apólice ILAS para V. Exa., essas razões/considerações enunciadas por si sejam tomadas em devida conta.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
(2)	<p><u>Período de reflexão:</u> V. Exa. tem o direito de cancelar esta apólice ILAS e obter o reembolso dos prémios que pagou (subordinado à aplicação do ajuste a valor de mercado) durante o período de reflexão, que é de 21 dias a contar da entrega da apólice ou da emissão de um aviso para si ou seu representante, qual for a primeira dessas datas. Por favor, consulte a proposta de seguro se desejar ter mais pormenores sobre como exercer este direito.</p>	
(3)	<p><u>Inexistência de direitos de propriedade e ausência de garantia quanto aos rendimentos dos investimentos:</u> V. Exa. não tem quaisquer direitos de propriedade seja a que bens for de investimento subjacentes/ou de referência desta apólice ILAS. O seu recurso é apenas contra a [seguradora, cujo nome está acima impresso]. V. Exa. está sujeito ao risco de crédito da [seguradora, cujo nome está acima impresso]. Por outro lado, os rendimentos dos investimentos não são garantidos.</p> <p><i>Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (1), (2) e (3).</i></p>	
_____	_____	_____
Nome do Proponente	Assinatura do Proponente	Data

(4) **Características de longo-prazo** (eliminar quando não for aplicável):

(a) **Encargos iniciais:** Do montante dos prémios que V. Exa. pagar será deduzido, a título de encargos, um encargo inicial, o qual não fica disponível para investimento. **Isto significa que a parte remanescente dos prémios disponíveis para investimento será inferior ao valor dos seus prémios pagos.** O Encargo Inicial é calculado conforme segue:

$$\text{Encargo inicial} = \text{Prémios recebidos} \times \% \text{ Encargo inicial}$$

<u>Ano da apólice</u>	<u>% Encargo inicial</u>	<u>% do prémio disponível após a dedução do encargo inicial</u>
1	A%	(100 – A)%
2	B%	(100 – B)%
3	C%	(100 – C)%
4	D%	(100 – D)%
...

(b) **Encargos por resgate/levantamentos antecipados:** Nos casos de cancelamento da apólice ou resgate, levantamento parcial, ou se ocorrer a suspensão dos pagamentos ou redução dos mesmos no decurso de um período indicado na apólice, antes do termo da mesma, V. Exa. ficará sujeito a **encargos por resgate ou por levantamentos antecipados e, ainda, a possível perda do direito a bónus.** O Encargo por Termo Antecipado é calculado conforme segue:

$$\text{Encargo por termo antecipado} = \text{Valor da Conta levantado/resgatado/termo antecipado} \times \% \text{ Encargo por termo antecipado}$$

<u>Ano da apólice</u>	<u>% Encargo por Termo Antecipado</u>
1	A%
2	B%
3	C%
4	D%
...

(c) **Bónus por fidelidade:** Caso V. Exa. reúna determinadas condições terá direito a um bónus por fidelidade ou a um bónus especial. Por favor, consulte a documentação do produto respeitante a esta apólice ILAS se desejar ter mais pormenores.

(5) **Honorários e encargos:** **Alguns honorários/Encargos serão deduzidos** dos prémios que pagar e/ou do valor da sua apólice ILAS, reduzindo o montante disponível para investimento. Consequentemente, **o rendimento da sua apólice ILAS, no conjunto, pode ser, consideravelmente, inferior ao rendimento dos fundos subjacentes/de referência que seleccionar.** Por favor, consulte a documentação do produto desta apólice ILAS, caso deseje ter mais pormenores.

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (4) e (5). Entendo e aceito todos os honorários e encargos, incluindo os encargos iniciais e os encargos por resgate/levantamentos antecipados.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (6) **Troca de investimentos:** Se V. Exa. alterar as suas opções de investimento, pode ficar sujeito a um encargo e o seu risco pode ser agravado ou diminuído.
- (7) **Período de suspensão do prémio (“premium holiday”):** Por favor, consulte o seu mediador de seguros e a documentação do produto no sentido de ficar a conhecer as condições específicas em que lhe é concedido, ou não, o período de suspensão do prémio (período em que os pagamentos do prémio são suspensos). Se a sua apólice lhe conceder o período de suspensão do prémio, por favor, tenha em consideração que:
- a) O período de suspensão do prémio significa que V. Exa. pode, temporariamente, suspender os pagamentos dos prémios regulares. **Essa faculdade não significa que só lhe é exigido efectuar o pagamento do prémio durante o período inicial de contribuição; e**
 - b) Como, durante o período de suspensão do prémio, todos os honorários e encargos relevantes continuam a ser deduzidos do valor da sua apólice ILAS, **este montante pode ser reduzido substancialmente.**
- (8) **Risco de termo antecipado:** A sua apólice ILAS pode terminar antecipadamente de forma automática e V. Exa. pode perder todos os seus prémios pagos e benefícios vencidos se for accionada qualquer condição de termo antecipado. Isso pode ocorrer se V. Exa. não efectuar o pagamento do prémio (no caso de pagamentos dos prémios regulares), ou se a sua apólice tiver valor baixo ou negativo (p.e., devido a fraco desempenho nos investimentos ou ao exercício do período de suspensão do prémio, etc.).

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (6), (7) e (8).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (9) **Remuneração aos Mediadores:** Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS o (agente/corretor de seguros/banco) receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar.

A remuneração consiste num valor médio calculado no pressuposto que (a) o pagamento de um prémio simples no montante de \$ [x.x]/prémio regular de valor de \$ [x.x] por ano, e (b) V. Exa. pagará todos os prémios durante o período integral de pagamentos dos prémios, o que irá cobrir todos os pagamentos ao (agente/corretor de seguros/banco) atribuíveis directamente à venda desta apólice (incluindo as comissões iniciais e futuras, bónus e outros incentivos).

[Nota: Imprima-se apenas as secções relevantes abaixo descritas]

[Para a estrutura de remuneração quando os pagamentos são efectuados ao longo de vários anos e não a uma taxa fixa] O valor da remuneração a receber actualmente pelo (agente/corretor de seguros/banco) pode variar de ano para ano e ser superior no primeiro ano da apólice/primeiros anos da apólice.

[Para a estrutura de remuneração que envolva benefícios não-monetários] Não são incluídos no cálculo determinados benefícios de natureza imaterial, não directamente atribuíveis à venda desta apólice e que não sejam facilmente convertíveis em numerário.

[Para os pagamentos de prémios para apólices de vida inteira] Como este tipo de apólices envolve o pagamento de prémios ao longo da vida, adopta-se um período de 30 anos para a determinação dos totais dos prémios e da remuneração aos mediadores.

[Para as apólices vendidas através dos bancos] Nesta declaração, o termo “banco” refere-se a uma instituição de crédito que esteja autorizada a efectuar a mediação de seguros em Macau.

Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o [agente/corretor de seguros/banco].

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto no supramencionado parágrafo (9).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

PARTE II – DECLARAÇÕES DO PROPONENTE

Se V. Exa. não concordar com qualquer uma das secções particulares neste documento ou tiver qualquer dúvida em relação às declarações seguintes, por favor, não assine as mesmas.

Secção I: Declaração de Divulgação

- Confirmo que o mediador de seguros (inserir o nome do mediador de seguros em apreço e o respectivo número de registo na AMCM), efectuou a Análise das Necessidades Financeiras e o Perfil de Risco para mim.
- Recebi, li e entendi os documentos seguintes:
 - Brochura Principal;
 - Declaração dos Factos Essenciais do Produto;
 - Documento Ilustrativo;
 - # Brochura das Opções de Investimento; e
 - # [Outros documentos que me foram disponibilizados]
- # Entendi inteiramente e aceito as perdas potenciais associadas com qualquer ajuste a valor de mercado, tendo a seguradora o direito, nas situações indicadas na Brochura Principal (p.e., cancelamento durante o período de reflexão) de aplicar um ajuste a valor de mercado descendente/negativo à apólice ILAS.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Secção II: Declaração de Acessibilidade (para pagamentos de prémios regulares)

- Prevejo que os meus rendimentos e/ou poupanças disponíveis são suficientes para efectuar os pagamentos de prémios regulares referentes ao período integral em que essa obrigação é devida para a apólice ILAS; e
- Confirmo que estou disposto a pagar os prémios da apólice ILAS respeitantes ao período integral em que essa obrigação é devida.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

eliminar se for apropriado.

Secção III: Declaração de Adequabilidade

Compreendo e concordo que (assinale apenas uma):

- A as características e o grau de risco da apólice ILAS e as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes são adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco.

OU

- B Apesar das características e/ou grau de risco da apólice ILAS e/ou as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes não serem adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco, confirmo que é minha intenção e desejo prosseguir com a minha(s) proposta(s) de seguro conforme explico a seguir:

*(Se for assinalada a quadrícula B, o Proponente deve, em sua **própria** caligrafia, dar uma explicação neste rectângulo).*

Reconheço que não devia comprar esta apólice ILAS e/ou as opções de combinação combinada de investimentos subjacentes, a menos que estas e a sua adequação me tivessem sido explicadas e que a decisão final seja minha.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Notas:

- 1) Nesta Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente, o singular incluirá o plural; a palavra “Eu” incluirá “Nós” e a palavra “Minha” incluirá “Nossa”. Havendo mais que um Proponente, todos devem assinar todas as secções.
- 2) Deve informar o seu mediador de seguros ou nós (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações referidas nestas Declarações antes da apólice ser emitida.

**ANEXO C2 Declaração de Factos Relevantes e Declarações do Proponente
(Versão para a estrutura simples para encargos iniciais e de resgate –
- para os seguros apresentados por agentes ou angariadores de seguros)**

**DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES E DECLARAÇÕES DO PROPONENTE
DA APÓLICE DO SEGURO DE VIDA LIGADO A FUNDOS DE INVESTIMENTO (ILAS)**

[Denominação da seguradora]

Nome da apólice ILAS:

PARTE I – DECLARAÇÃO DE FACTOS RELEVANTES

V. Exa. deve ponderar cuidadosamente na informação constante nesta declaração e na documentação respeitante ao produto (incluindo a Brochura Principal, a Divulgação dos Factos Essenciais do Produto e o Documento Ilustrativo. No caso de não entender qualquer dos parágrafos seguintes ou se não concordar com um determinado parágrafo ou quando o mediador de seguros tiver referido algo que seja diferente do que V. Exa. ler nesta declaração, por favor, não assine a confirmação e não compre a apólice ILAS.

V. Exa. pode solicitar ao seu mediador de seguros as versões Chinesa e Inglesa desta declaração.
閣下可向銷售的中介人索取中文及英文版本。

ALGUNS ASPECTOS IMPORTANTES QUE V. EXA. DEVE SABER		
(1)	<p><u>Declaração de Finalidade:</u> Por favor, em sua própria caligrafia, indique as suas razões/considerações para comprar esta apólice ILAS. Exige-se ao mediador de seguros que, na avaliação que fizer em relação à adequabilidade de uma determinada apólice ILAS para V. Exa., essas razões/considerações enunciadas por si sejam tomadas em devida conta.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
(2)	<p><u>Período de reflexão:</u> V. Exa. tem o direito de cancelar esta apólice ILAS e obter o reembolso dos prémios que pagou (subordinado à aplicação do ajuste a valor de mercado) durante o período de reflexão, que é de 21 dias a contar da entrega da apólice ou da emissão de um aviso para si ou seu representante, qual for a primeira dessas datas. Por favor, consulte a proposta de seguro se desejar ter mais pormenores sobre como exercer este direito.</p>	
(3)	<p><u>Inexistência de direitos de propriedade e ausência de garantia quanto aos rendimentos dos investimentos:</u> V. Exa. não tem quaisquer direitos de propriedade em relação a quaisquer bens de investimento subjacentes/ou de referência desta apólice ILAS. O seu recurso é apenas contra a [seguradora, cujo nome estar acima impresso]. V. Exa. está sujeito ao risco de crédito da [seguradora, cujo nome está acima impresso]. Por outro lado, os rendimentos dos investimentos não são garantidos.</p> <p><i>Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (1), (2) e (3).</i></p>	
_____	_____	_____
Nome do Proponente	Assinatura do Proponente	Data

- (4) **Características de longo-prazo** (eliminar quando não for aplicável :
- (a) **Encargos iniciais:** [Intervalo %] dos prémios que pagar para os primeiros [] anos da apólice serão deduzidos, a título de encargos, um encargo inicial o qual não fica disponível para investimento. **Isto significa que a parte remanescente dos prémios disponíveis para investimento poderá ser inferior até []% dos seus prémios pagos no período.**
 - (b) **Encargos por resgate/levantamentos antecipados:** Nos casos de termo de cancelamento da apólice ou resgate, levantamento parcial, ou se ocorrer a suspensão dos pagamentos ou redução dos mesmos, no decurso dos primeiros [] anos da apólice, ficará sujeito a **encargos por resgate ou por levantamentos antecipados e, ainda, a possível perda do direito a bónus.**
 - (c) **Bónus por fidelidade:** Caso reúna determinadas condições terá direito a um bónus por fidelidade ou a um bónus especial. Por favor, consulte a documentação do produto respeitante a esta apólice ILAS se desejar ter mais pormenores.
- (5) **Honorários e encargos:** **Alguns honorários/Encargos serão deduzidos** dos prémios que pagar e/ou do valor da sua apólice ILAS, reduzindo o montante disponível para investimento. Consequentemente, **o rendimento da sua apólice ILAS, no conjunto, pode ser, consideravelmente, inferior ao rendimento dos fundos subjacentes/de referência que seleccionar.** Por favor, consulte a documentação do produto desta apólice ILAS, caso deseje mais pormenores.
- (6) **Troca de investimentos:** Se V. Exa. alterar as suas opções de investimento, pode ficar sujeito a um encargo e o seu risco pode ser agravado ou diminuído.
- (7) **Período de suspensão do prémio (“premium holiday”):** Por favor, consulte o seu mediador de seguros e a documentação do produto no sentido de saber as condições específicas de lhe ser concedido, ou não, o período de suspensão do prémio (período em que os pagamentos do prémio são suspensos). Se a sua apólice lhe conceder o do período de suspensão do prémio, por favor, tenha em consideração que:
- a) O período de suspensão do prémio significa que V. Exa. pode, temporariamente, suspender os pagamentos dos prémios regulares. **Essa faculdade não significa que só lhe é exigido efectuar o pagamento do prémio durante o período inicial de contribuição; e.**
 - b) Como, durante o período de suspensão do prémio, todos os honorários e encargos relevantes continuam a ser deduzidos do valor da sua apólice ILAS, **este montante pode ser reduzido substancialmente.**
- (8) **Risco de termo antecipado:** **A sua apólice ILAS pode terminar antecipadamente de forma automática e V. Exa. pode perder todos os seus prémios pagos e benefícios vencidos** se for accionada qualquer condição de termo antecipado. Isso pode ocorrer se V. Exa. não efectuar o pagamento do prémio (no caso de pagamentos dos prémios regulares), ou se a sua apólice tiver valor baixo ou negativo (p.e., devido a fraco desempenho nos investimentos ou ao exercício do período de suspensão do prémio, etc.).

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto nos supramencionados parágrafos (4), (5), (6), (7) e (8). Entendo e aceito todos os honorários e encargos, incluindo os encargos iniciais e os encargos por resgate/levantamentos antecipados.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

- (9) **Remuneração aos Mediadores:** Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS o (agente/corretor de seguros/banco) receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar.

A remuneração consiste num valor médio calculado no pressuposto que (a) o pagamento de um prémio simples no montante de \$ [x.x]/prémio regular de valor de \$ [x.x] por ano, e (b) V. Exa. pagará todos os prémios durante o período integral de pagamentos dos prémios, o que irá cobrir todos os pagamentos ao (agente/corretor de seguros/banco) atribuíveis directamente à venda desta apólice (incluindo as comissões iniciais e futuras, bónus e outros incentivos).

[Nota: Imprima-se apenas as secções relevantes abaixo descritas]

[Para a estrutura de remuneração quando os pagamentos são efectuados ao longo de vários anos e não a uma taxa fixa] O valor da remuneração a receber actualmente pelo (agente/corretor de seguros/banco) pode variar de ano para ano e ser superior no primeiro ano da apólice/primeiros anos da apólice.

[Para a estrutura de remuneração que envolva benefícios não-monetários] Não são incluídos no cálculo determinados benefícios de natureza imaterial, não directamente atribuíveis à venda desta apólice e que não sejam facilmente convertíveis em numerário.

[Para os pagamentos de prémios para apólices de vida inteira] Como este tipo de apólices envolve o pagamento de prémios ao longo da vida, adopta-se um período de 30 anos para a determinação dos totais dos prémios e da remuneração dos mediadores.

[Para as apólices vendidas através dos bancos] Nesta declaração, o termo “banco” refere-se a uma instituição de crédito que esteja autorizada a efectuar a mediação de seguros em Macau.

Se desejar conhecer mais sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor consulte o [agente/corretor de seguros/banco].

Confirmo que li, entendi e concordo em ficar vinculado ao exposto ao supramencionado parágrafo (9).

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

PARTE II – DECLARAÇÕES DO PROPONENTE

Se V. Exa. não concordar com qualquer uma das secções particulares neste documento ou tiver qualquer dúvida em relação às declarações seguintes, por favor, não assine as mesmas.

Secção I: Declaração de Divulgação

- Confirmo que o mediador de seguros (inserir o nome do mediador de seguros em apreço e o respectivo número de registo na AMCM), efectuou a Análise das Necessidades Financeiras e o Perfil de Risco para mim.
- Recebi, li e entendi os documentos seguintes:
 - Brochura Principal;
 - Declaração dos Factos Essenciais do Produto;
 - Documento Ilustrativo;
 - # Brochura das Opções de Investimento; e
 - # [Outros documentos que me foram disponibilizados]
- # Entendi inteiramente e aceito as perdas potenciais associadas com qualquer ajuste a valor de mercado, tendo a seguradora o direito, nas situações indicadas na Brochura Principal (p.e., cancelamento durante o período de reflexão) de aplicar um ajuste a valor de mercado descendente/negativo à apólice ILAS.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Secção II: Declaração de Acessibilidade (para pagamentos de prémios regulares)

- Prevejo que os meus rendimentos e/ou poupanças disponíveis são suficientes para efectuar os pagamentos de prémios regulares referentes ao período integral em que essa obrigação é devida para a apólice ILAS; e
- Confirmo que estou disposto a pagar os prémios da apólice ILAS respeitantes ao período integral em que essa obrigação é devida.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

eliminar se for apropriado.

Secção III: Declaração de Adequabilidade

Compreendo e concordo que (assinale apenas uma):

- A as características e o grau de risco da apólice ILAS e as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes são adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco.

OU

- B Apesar das características e/ou grau de risco da apólice ILAS e/ou as minhas opções de combinação seleccionada de investimentos subjacentes não serem adequados para mim, tendo em atenção as minhas necessidades actuais divulgadas e o perfil de risco, conforme se indicam na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário de Perfil de Risco, confirmo que é minha intenção e desejo prosseguir com a minha(s) proposta(s) de seguro conforme explico a seguir:

*(Se for assinalada a quadrícula B, o Proponente deve, em sua **própria** caligrafia, dar uma explicação neste rectângulo).*

Reconheço que não devia comprar esta apólice ILAS e/ou as opções de combinação combinada de investimentos subjacentes, a menos que estas e a sua adequação me tivessem sido explicadas e que a decisão final seja minha.

Nome do Proponente

Assinatura do Proponente

Data

Notas:

- 3) Nesta Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente, o singular incluirá o plural; a palavra “Eu” incluirá “Nós” e a palavra “Minha” incluirá “Nossa”. Havendo mais que um Proponente, todos devem assinar todas as secções.
- 4) Deve informar o seu mediador de seguros ou nós (a seguradora) se houver qualquer alteração substancial nas informações referidas nestas Declarações antes da apólice ser emitida.

ANEXO D Declaração do Mediador**Declaração do Mediador**

Eu, _____ (Nome do Mediador) e _____ (Número de Registo do Mediador na AMCM) confirmo que:

1) Expliquei o conteúdo integral dos seguintes documentos[^] ao Proponente na língua indicada por este:

- Brochura Principal;
- Divulgação dos Factos Essenciais do Produto;
- Documento Ilustrativo;
- # Brochura das Opções de Investimento; e
- # [Outros documentos que foram disponibilizados]

E

2) Expliquei o conteúdo integral da Declaração dos Factos Relevantes e da Declaração do Proponente na língua indicada por este.

E

3) Quanto à Declaração de Adequabilidade (assinale apenas uma):

a) Eu **concordo** que o produto é adequado para o Proponente, com base nas informações disponibilizadas pelo Proponente constantes na Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

OU

b) O Proponente **não** assinalou a Quadrícula A em “Secção III: Declaração de Adequabilidade” nas Declarações do Proponente.

E

4) Expliquei a finalidade e o processo dos Controlos Pós-vendas ao Proponente, e lembrei a este sobre a importância do telefonema após vendas/gravação em vídeo no local de vendas.

Nome do Mediador

Assinatura do Mediador

Data

[^] Todos os documentos indicados na Secção 5: Declaração de Divulgação devem ser aqui especificados.

Eliminar se for apropriado.

附件 E——售後電話跟進服務的內容	ANEXO E Conteúdo do Telefonema Pós-vendas
售後電話跟進服務的內容	Conteúdo do Telefonema Pós-vendas
1. 開始	1. Início
1.1 介紹	1.1. Introdução
<ul style="list-style-type: none"> • 致電者必須先報上姓名及介紹自己所屬保險公司的名稱； • 解釋售後電話跟進服務之用意，並說明按監管要求，保險公司必須於銷售過程完成後致電客戶，並將談話內容錄音，對話大概需時十分鐘； 	<ul style="list-style-type: none"> • O chamador deve efectuar a sua apresentação, indicando o seu nome e o da seguradora em causa; • Explicar a finalidade do Telefonema Pós-vendas, referindo que esse telefonema tem de ser feito e gravado, para efeitos do cumprimento dos requisitos regulamentares, sendo de curta duração, apenas 10 minutos aproximadamente;

- 確保客戶同意繼續通話，並強調致電是為了確保客戶的權益獲得充分尊重及保障；及

- 核實客戶的身分。

1.2 確定購買投資相連壽險產品及目標概要

- 問題：請問您是否透過xx保險公司（填上保險公司名稱）的保險代理/推銷員/經紀（填上有關保險代理/推銷員/經紀的姓名）購買了投資相連壽險計劃？

- 問題：請您再次確認您購買這份投資壽險產品計劃的目的是（重覆投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中所列明之原因/考慮因素）？

2. 主要問題

2.1 銷售程序

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您提供的資料進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」？

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您於「財務需要分析」所提供的資料向您講解及比較不同的保險產品？

2.2 產品特色

- 問題：您有否收到介紹保單主要特色的銷售資料？您是否明白資料的內容及所有收費與費用的詳情？

2.3 保費金額及繳付保費年期，以及不按照供款年期繳付保費，對保單可能造成的影響

- 問題：請問您購買的保單保費金額是否（請填寫金額）？繳付保費年期是否（請填寫年期）？假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您就不應購買這份計劃；因為停止繳付保費，保單之費用或收費仍將繼續從您的保單中扣除，您可能因此蒙受損失。

2.4 明白需要繳付的罰款、費用或收費

- 問題：您的保險代理/推銷員/經紀有否解釋您需要繳付的罰款、費用或收費？特別是指：（1）因提早領取現金價值、提款和暫緩繳交保費，而需要繳付的罰款或收費，而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）；（2）如適用者）轉換投資選項之收費？

- Garantir o acordo para o telefonema e enfatizar que a sua finalidade consiste em assegurar que os direitos do cliente foram respeitados e protegidos na íntegra; e

- Verificar a identidade do cliente.

1.2. Confirmação da compra de um produto ILAS e da Declaração de Finalidade

- Pergunta: Por favor, pode confirmar se comprou um produto do seguro de vida ligado a fundos de investimento (ILAS) através de um agente/angariador/corretor de seguros (inserir o nome do agente/angariador/corretor de seguros envolvido) da seguradora (inserir o nome da seguradora em apreço)?

- Pergunta: Pode também confirmar que o objectivo inerente à compra deste produto ILAS é (inserir a razão/consideração declarada pelo proponente na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente)?

2. Perguntas Fundamentais

2.1. Processo de Vendas

- Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros efectuou uma Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

- Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros explicou e efectuou a comparação entre diferentes opções de seguro, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

2.2. Características do Produto

- Pergunta: Recebeu e entendeu o texto de «marketing» que explica as características da apólice, bem como o nível dos encargos e honorários?

2.3. Montante do prémio e termo do período do pagamento, e implicações em caso de não cumprimento do pagamento do prémio para o termo seleccionado

- Pergunta: Pode, se faz favor, confirmar se o prémio da apólice que comprou é (inserir o montante) e se o período de pagamento do mesmo é (inserir esse período)? Está ciente que, se não tiver a intenção ou não tiver hipóteses de realizar o pagamento do prémio durante todo o período que V. Exa. escolher, então não deve comprar a apólice na medida em que irá incorrer numa perda se interromper antes o pagamento do prémio pois os honorários e encargos serão deduzidos continuamente da sua apólice?

2.4. Conhecimento das penalizações, honorários e encargos

- Pergunta: O seu agente/angariador e corretor de seguros explicou-lhe os tipos de penalizações, honorários e encargos? Especificamente, esses custos abrangem (1) as penalizações ou encargos por levantamentos em qualquer momento e suspensão temporária do pagamento do prémio, e que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os valores mais elevados dos honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação); ((2) caso seja aplicável) os encargos para a troca das opções de investimento?

2.5 退保說明文件

• 問題：退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報。閣下是否知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失？

2.6 明白投資的潛在風險

• 問題：產品資料概要、主要推銷刊物、投資選項手冊及銷售資料已詳列您購買的保單的所有投資固有風險。您是否知道投資回報並非保證，而每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響？投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

• 問題：[只適用於有市值調整之投資相連壽險產品]

您是否知道本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失？

• 您選擇的投資組合「高風險基金」屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

2.7 轉換投資選項之收費及風險水平的轉變

• 問題：您是否知道轉換投資選項可能需要支付收費，以及可能引致風險水平產生變化？如有疑問，您有權尋求專業的財務意見。

2.8 明白前期及退保的收費

• 問題：您是否知道您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）？您是否知道，如果您在x年內提款及/或退保（填寫提款及/或退保收費適用之年期）（如適用），因為提款及/或退保而引申的收費，將會由您的保單利益中扣除？

3. 結束

3.1 保險中介人的酬勞

• 問題：你是否知道若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均 \$[x.x] 的酬勞（以閣下每繳付\$100元

2.5. Documento Ilustrativo

• Pergunta: Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa actual da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilita. Está ciente que, em caso do desempenho real ser fraco, poderá incorrer em perda do investimento?

2.6. Compreensão quanto aos Potenciais Riscos dos Investimentos

• Pergunta: Na Declaração dos Factos Essenciais do Produto, na Brochura Principal, na Brochura das Opções de Investimento, e no texto de «marketing» que lhe foram disponibilizados, indicam-se os riscos inerentes ao investimento da sua apólice. Está ciente que os rendimentos do investimento não são garantidos e que cada opção de investimento está sujeita a flutuações de mercado e das taxas de juro, e aos riscos inerentes em todos os investimentos? O valor dos investimentos pode reduzir-se ou elevar-se, e o desempenho passado não é indicativo do desempenho futuro.

• Pergunta: [aplicável apenas para produtos ILAS com Ajuste a Valor de Mercado]

Está ciente que, devido à aplicação do Ajuste a Valor de Mercado, poderá incorrer em perda potencial, a qual é calculada por nós para as situações descritas na Brochura Principal?

• As suas opções de investimento do tipo «fundos_risco_elevado» («high_risk_funds») integram-se na categoria* de risco elevado. As opções de investimentos de elevado risco podem estar sujeitas a grande volatilidade.

2.7. Encargos e honorários ao nível dos riscos para as opções de investimento em caso de trocas nestas últimas

• Pergunta: Está ciente dos encargos e alterações possíveis no nível dos riscos para as opções de investimento em caso de troca nestas últimas? Em caso de dúvidas, V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional.

2.8. Conhecimento dos encargos iniciais e por resgate

• Pergunta: Está ciente que um honorário inicial irá onerar o prémio que pagou antes da efectivação do investimento (quando for aplicável)? Está ciente que um encargo por levantamento e/ou resgate será deduzido dos benefícios proporcionados pela apólice, se efectuar um levantamento e/ou resgate da sua apólice dentro de X anos (inserir o número de anos constante na apólice em que se prevê o encargo por levantamento e/ou resgate) (quando for aplicável)?

3. Encerramento

3.1. Remuneração aos Mediadores de Seguros

• Pergunta: Está ciente que se aceitar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100 do prémio que V. Exa. pagar? Está ciente que

保費金額計)? 你是否知道你可進一步向你的保險中介人查詢他/她就本投連壽險保單可收取的酬勞詳情?

3.2 確認適合性

情況一: 投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了A項

• 問題: 您選擇了A項, 即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合均適合您。這說法是否與您所理解的一致?

情況二: 投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項

• 問題: 您於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項, 即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合可能並不適合您, 但您仍想繼續進行該計劃的申請, 而您在重要資料聲明書及投保人聲明書中所提供的理由是(加入在該重要資料聲明書及投保人聲明書中填寫的理由)。這說法是否與您所理解的一致?

3.3 重要資料聲明書及投保人聲明書

• 您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您, 並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容, 因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

3.4 冷靜期退保權益

• 向客戶提供冷靜期退保權益概要, 若知道冷靜期屆滿的確實日期, 應明確指明有關日期; 假如未能提供確定的屆滿日, 即應簡介如何計算冷靜期的屆滿日。

3.5 結束備註

• 感謝客戶的寶貴時間, 並說明已核實所需資料。假如客戶有任何查詢, 可隨時聯絡其保險代理/推銷員/經紀, 中介人定必樂意解答有關問題, 客戶亦可致電xxxxx與我們聯絡。詢請客戶是否尚有其他需要效勞的地方?

有→繼續跟進。

沒有→再見。

pode inquirir o seu mediador de seguros sobre pormenores adicionais quanto à remuneração que aquele pode receber em relação à sua apólice ILAS?

3.2. Confirmação da adequabilidade

Cenário 1: O proponente assinalou a quadrícula A na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula A, aceitou que as características e o grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimentos subjacentes são adequados para si. Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

Cenário 2: O proponente assinalou a quadrícula B na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula B, aceitou que é sua intenção e desejo de continuar com a(s) proposta(s) de seguro, apesar das características e grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimento subjacentes puderem não ser adequadas para si. V. Exa. explicou que a razão é (referir a explicação dada na Declaração de Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente). Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

3.3. Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente

• O seu agente/angariador/corretor de seguros entregar-lhe-á uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, conjuntamente com a apólice do produto ILAS, que V. Exa. leu e assinou quando preencheu a proposta de seguro. Por favor, leia com atenção esses documentos logo que os receba pois contêm informações importantes e factos dos quais deve ter conhecimento.

3.4. Direitos de Reflexão

• Referir os direitos de reflexão proporcionados ao cliente e especificar também a data do termo do período de reflexão, se esta já for conhecido, ou, caso contrário, efectuar uma descrição geral de como essa data é determinada.

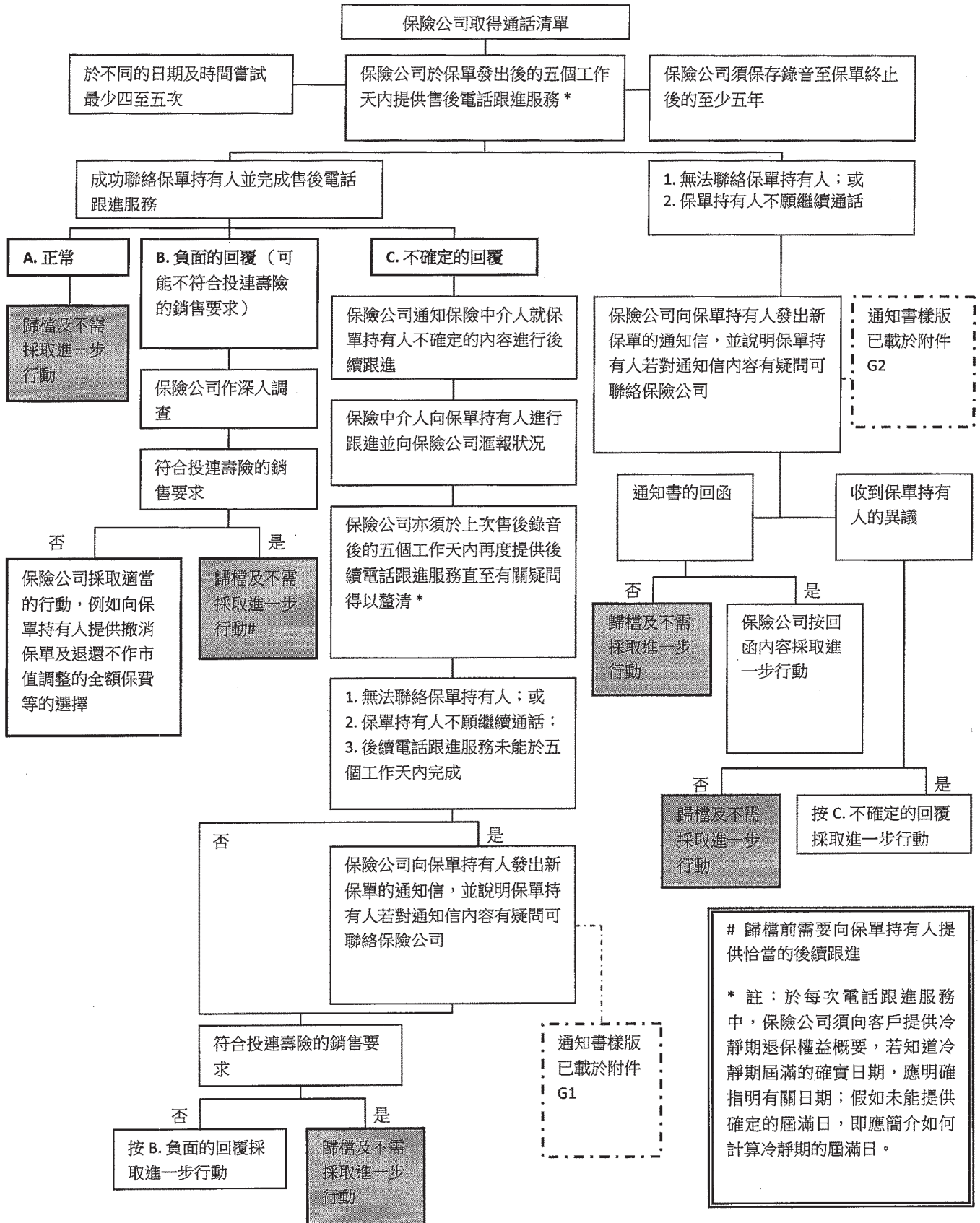
3.5. Considerações finais

• Agradecer ao cliente pelo tempo despendido e referir-lhe que foram analisados todos os aspectos relacionados com as informações necessárias. Como é evidente, caso V. Exa. tenha quaisquer questões, por favor, consulte o seu agente/angariador/corretor de seguros, o qual terá a maior disponibilidade em prestar-lhe assistência, ou, então, contacte-nos pelo n.º xxxxx. Por acaso, há mais algum aspecto em que eu possa ajudá-lo?

Sim →Dar seguimento.

Não →Adeus.

附件 F - 售後電話跟進服務的流程图



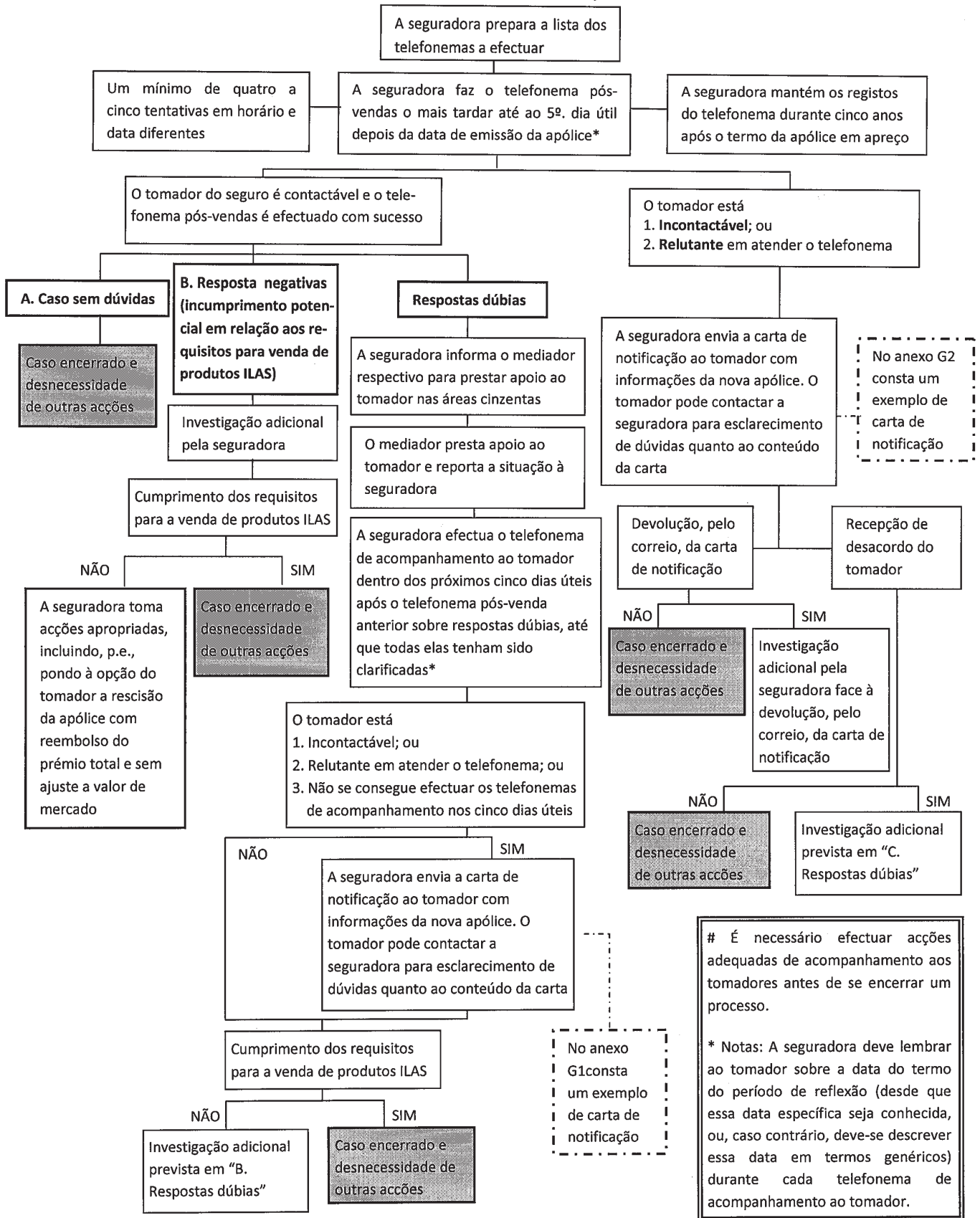
附件G1——客戶通知書(客戶提供不確定的回覆或後續跟進服務時無法與客戶聯絡)

此乃重要信件，敬請細閱。

如果您不明白或不認同此信件的内容，請您在冷靜期屆滿前《請填寫冷靜期的屆滿日期》透過以下任何一種途徑與我們聯絡：

- 致電我們的客戶服務熱線《請填寫熱線電話號碼》；
- 來信通知我們《請填寫部門名稱及郵寄地址》；
- 傳真給我們《請填寫傳真號碼》；
- 寄發電子郵件給我們《請填寫電郵地址》。

AXEXO F Fluxograma – Telefonema Pós-vendas de produtos ILAS



ANEXO G1 Carta de notificação ao cliente (para os clientes que deram respostas dúbias e que, nos telefonemas subsequentes de acompanhamento, não puderam ser contactados)

ESTA É UMA CARTA IMPORTANTE. POR FAVOR, LEI-A.

No caso de V. Exa. não compreender esta carta ou não concordar com o seu conteúdo, por favor, **antes do termo do período de reflexão em <<inserir a data desse termo do período reflexão>>**, contacte-nos através de uma das seguintes formas:

- Por telefone para a nossa linha de atendimento permanente para os clientes <<inserir o número de telefone dessa linha de atendimento permanente>>;
- Por carta remetida a nós à atenção de <<inserir o nome do departamento e o endereço de correio da seguradora>>;
- Por envio de fax para <<inserir o número de fax>>; ou
- Por envio de um “e-mail” <<inserir o endereço do “e-mail”>>.

《日期》

«Data»

《保單持有人姓名》

«Nome do tomador do seguro»

《地址》

«Endereço»

保單編號《保單編號》

Assunto: Apólice n.º «inserir o número de apólice»

貴客戶：

Ex.º Cliente,

多謝您選擇於《保險公司名稱》投保。根據澳門金融管理局的指引，為保障您的權益，我們需要於上述保單簽發後，致電您進行售後電話跟進服務。據此，我們較早前按照您於保單申請書上所提供的聯絡電話《註明保單上填寫的號碼》與您聯絡。對話當中，您對上述投資相連壽險保單提出若干疑問，我們遂要求您的銷售代表與您聯絡，並釐清您的疑問。其後，我們曾嘗試再聯絡您跟進確認，惟未能成功。

Apresentamos a V. Exa. os nossos agradecimentos pela compra da apólice supramencionada com «inserir o nome da seguradora». Conforme determinado pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) para protecção dos seus direitos, exige-se que lhe efectuemos um telefonema pós-vendas depois da emissão da apólice em epígrafe. Como tal, contactámos V. Exa. pelo(s) número(s) de telefone indicados por si na proposta de seguro «inserir o(s) número(s) de telefone(s)». Durante esse telefonema, V. Exa. referiu que tinha perguntas a fazer sobre algumas matérias relacionadas com a apólice ILAS. Assim, informámos o nosso Representante de Vendas para acompanhar o processo consigo, tendo em vista a clarificação das questões apresentadas. Subsequentemente, tentámos contactar V. Exa. de novo para confirmar se as suas perguntas foram respondidas na íntegra, mas não tivemos sucesso.

您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

Ser-lhe-á entregue, pelo seu agente/angariador/corretor de seguros, uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, as quais constam em anexo à apólice do seguro ILAS. Por favor, leia-os cuidadosamente assim que receber esses documentos pois contêm informações e factos importantes que V. Exa. deve conhecer.

基於上述情況，以及您已簽署文件聲明您明白及接納上述保單，我們現謹提供以下資料：

Face à situação acima descrita e, tendo em atenção os documentos que V. Exa. assinou a declarar o seu entendimento e aceitação da apólice em apreço, queremos prestar-lhe as seguintes informações:

確認購買壽險保單及負擔能力

Confirmação da compra da apólice ILAS e acessibilidade

- 您是經銷售代表《中介人名稱》投保上述保單。

- V. Exa. comprou a(s) apólice(s) supramencionada(s) através do Representante de Vendas «inserir o nome do mediador de seguros».

- 您清楚以上保單的《付款方式》，保費金額合共是《保費金額》，繳付保費年期則為《付款期限》。
- 假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您便不應購買此保單。因為停止繳付保費，可能令您蒙受損失，而費用及收費會持續於您的保單價值內扣除。

財務需要分析及風險承擔能力

- 銷售代表向您推銷以上保單時，已根據您提供的資料作出財務需要分析（包括比較不同的保險產品）及風險承擔能力評估。
- 您於「投保人聲明書」上的「適合性聲明」揀選擇《以下的選項A或B》（請參照附上的「投保人聲明書」副本）。

選擇A——根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合均適合您。

選擇B——儘管根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合可能並不適合您，您仍然選擇投保上述保單。

投資風險披露

- 投資回報並非保證，每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響。投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。
- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

轉換投資選項

- 轉換投資選項可能涉及收費（如適用）以及引致風險水平產生變化。您有權尋求專業的財務意見，包括您的銷售代表。

收取並明白產品文件

- 您已收到產品小冊子/產品資料概要/「重要資料聲明書及

• V. Exa. tem conhecimento que o montante do prémio na «modalidade_pagamento» para a(s) apólice(s) supramencionada(s) consiste no somatório dos «valores_prémios_denominação da moeda» e que o respectivo termo do pagamento corresponde ao «período_pagamentos».

• Se V. Exa. não pretender ou não conseguir efectuar, na íntegra, o pagamento dos prémios durante a duração total que tiver escolhido, então V. Exa. não deve comprar esta apólice pois pode sofrer uma perda ao interromper antes esses pagamentos dos prémios, enquanto que os honorários e os encargos continuarão a ser deduzidos da sua apólice.

Efectivação da Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco

• O Representante de Vendas efectuou a Análise das Necessidades Financeiras (incluindo a comparação entre diferentes opções de seguros) e a determinação do Perfil de Risco de V. Exa., com base nas informações que prestou, antes de lhe recomendar a apólice supramencionada.

• Na Declaração de Adequabilidade constante da Declaração do Proponente, V. Exa. optou pelas escolhas «A» ou «B» abaixo referidas (Por favor, consulte a cópia anexa da sua Declaração do Proponente).

Hipótese A — as características e o grau de risco da apólice e das suas opções de investimento são adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

Hipótese B — apesar das características e do grau de risco da apólice, bem como das suas opções de investimento não serem adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco, é seu desejo e intenção prosseguir com a sua proposta de seguros.

Divulgação dos riscos de investimento

• Os rendimentos dos investimentos não são garantidos e cada opção de investimento está sujeita a flutuações do mercado e das taxas de juro, bem como aos riscos inerentes a todos os investimentos. O valor dos investimentos pode baixar ou elevar-se, e o desempenho no passado não é indicativo de desempenho futuro.

• As opções de investimento «fundos_elevado_risco» pertencem à categoria de risco elevado, estando essas opções* sujeitas a grande volatilidade.

Troca de investimentos

• A troca de opções de investimento pode envolver encargos (quando aplicáveis) e alterações no grau de riscos dos seus investimentos. V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional, incluindo a do seu Representante de Vendas.

Recepção dos documentos respeitantes ao produto e entendimento quanto aos mesmos

• V. Exa. recebeu a Brochura do Produto/Divulgação dos Factos Essenciais do Produto/Declaração dos Factos Relevan-

投保人聲明書」/其他相關資料，並已閱讀及明白這些資料內之風險披露說明、產品特色、產品費用及收費。

退保說明文件

- 退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報，而閣下亦須知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失。

前期及提早退保/提取保單款項的收費

- 您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）。
- 如果您在 X 年內提款或退保，將會被扣除相關的收費（填寫提取及/或退保的保單年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）。
- 銷售代表有向您解釋保單生效後如中途有任何變更，包括減低保費、暫停供款、提取現金或於冷靜期內退保（如適用），您需按情況支付收費，而您亦明白有關情況。

市值調整

- [只適合於有市值調整之投資相連壽險] 本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失。

中介人的酬勞

- 若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均 \$[x.x] 的酬勞（以閣下每繳付\$100 元保費金額計）。如欲進一步了解閣下的銷售代表就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該銷售代表查詢。

冷靜期

- 冷靜期退保權益。

* 您可隨時登入本公司網頁《公司網頁》內的「連繫基金/投資價格」，查詢各種連繫基金/投資的資料及風險級別。

《保險公司名稱》謹啟

tes e Declaração do Proponente/outros materiais de suporte relevantes para a(s) apólice(s) supramencionada(s), tendo lido e compreendido as declarações de divulgação dos riscos, as características do produto, os honorários e os encargos como se indicam nesses documentos.

Documento Ilustrativo

- Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, V. Exa. deve ter em atenção que o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite, incorrendo V. Exa. em perdas resultantes dos investimentos se o rendimento efectivo for fraco.

Encargos iniciais e por levantamentos antecipados/resgate

- Os encargos iniciais serão deduzidos ao prémio que V. Exa. pagar antes de se efectuar o investimento (quando aplicável).
- Os encargos por levantamentos antecipados/resgate serão deduzidos se V. Exa. fizer levantamentos e/ou o resgate da sua apólice no período de X anos (inserir o número de anos de apólice em que forem aplicáveis os encargos por levantamentos e/ou resgate) e essas penalizações podem ascender até (inserir os valores mais elevados de honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação).
- O Representante de Vendas explicou a V. Exa. que os encargos se aplicam quando ocorrerem alterações após a emissão da apólice e que as mesmas abrangem a redução do prémio, a suspensão do prémio, os levantamentos em numerário e o cancelamento da apólice durante o período de reflexão (se for aplicável), tendo V. Exa. compreendido a explicação que lhe foi dada.

Ajuste a Valor do Mercado (AVM)

- [Aplicável apenas para produtos ILAS com AVM]. Devido à aplicação do Ajuste a Valor do Mercado pode ocorrer uma potencial perda, sendo o referido Ajuste estabelecido por nós nas situações especificadas na Brochura Principal.

Remunerações aos Mediadores

- Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$[x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar. Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o Representante de Vendas.

Direitos de reflexão

- Os seus direitos de reflexão.

* A ficha informativa e o grau de risco de cada fundo subjacente/investimento pode ser localizado em «Fundos Subjacentes/Valor dos Investimentos» do nosso «website» «[imprimir se for aplicável](#)».

Com os nossos melhores cumprimentos,

«Nome da Seguradora»

附件G2——客戶通知書（首次提供跟進服務時無法與客戶聯絡）

此乃重要信件，敬請細閱。

如果您不明白或不認同此信件的内容，請您在冷靜期屆滿前《請填寫冷靜期的屆滿日期》透過以下任何一種途徑與我們聯絡：

- 致電我們的客戶服務熱線《請填寫熱線電話號碼》；
- 來信通知我們《請填寫部門名稱及郵寄地址》；
- 傳真給我們《請填寫傳真號碼》；或
- 寄發電子郵件給我們《請填寫電郵地址》。

ANEXO G2 Carta de notificação ao cliente (para os clientes incontactáveis em primeira abordagem)

ESTA É UMA CARTA IMPORTANTE. POR FAVOR, LEI-A.

No caso de V. Exa. não compreender esta carta ou não concordar com o seu conteúdo, por favor, antes do termo do período de reflexão em <<inserir a data desse termo do período reflexão>>, contacte-nos através de uma das seguintes formas:

- Por telefonema para a nossa linha de atendimento permanente para os clientes <<inserir o número de telefone dessa linha de atendimento permanente>>;
- Por carta remetida a nós à atenção de <<inserir o nome do departamento e o endereço de correio da seguradora>>;
- Por envio de fax para <<inserir o número de fax>>; ou
- Por envio de um “e-mail” <<inserir o endereço do “e-mail”>>.

《日期》

«Data»

《保單持有人姓名》

«Nome do tomador do seguro»

《地址》

«Endereço»

保單編號〈《保單編號》〉

Assunto: Apólice n.º «inserir o número de apólice»

貴客戶：

Ex.º Cliente,

多謝您選擇於《保險公司名稱》投保。根據澳門金融管理局的指引，為保障您的權益，我們需要於上述保單繕發後，致電您進行售後電話跟進服務。據此，我們曾按照您於保單申請書上所提供的聯絡電話 [註明保單上填寫的號碼] 嘗試與您聯絡，惟未能成功。

Apresentamos os nossos agradecimentos pela compra da apólice supramencionada com «inserir o nome da seguradora». Conforme determinado pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) para protecção dos seus direitos, exige-se que lhe efectuemos um telefonema pós-vendas depois da emissão da apólice em epígrafe. Como tal, tentámos contactar V. Exa. pelo(s) número(s) de telefone, indicados por si na proposta de seguro «inserir o(s) número(s) de telefone», mas não tivemos sucesso.

您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要

Ser-lhe-á entregue, pelo seu agente/angariador/corretor de seguros, uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, as quais constam em anexo à apó-

資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

基於上述情況，以及您已簽署文件聲明您明白及接納上述保單，我們現謹提供以下資料：

確認購買壽險保單及負擔能力

- 您是經銷售代表《中介人名稱》投保上述保單。
- 您清楚以上保單的《付款方式》，保費金額合共是《保費金額》，繳付保費年期則為《付款期限》。
- 假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您便不應購買此保單。因為停止繳付保費，可能令您蒙受損失，而費用及收費會持續於您的保單價值內扣除。

財務需要分析及風險承擔能力

- 銷售代表向您推銷以上保單時，已根據您提供的資料作出財務需要分析（包括比較不同的保險產品）及風險承擔能力評估。
- 您於「投保人聲明書」上的「適合性聲明」揀選選擇《以下的選項A或B》（請參照附上的「投保人聲明書」副本）。

選擇A——根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合均適合您。

選擇B——儘管根據您填寫的「財務需要分析」及「風險承擔能力問卷」的內容，上述保單之產品特色及風險級別與您所選擇的投資組合可能並不適合您，您仍然選擇投保上述保單。

投資風險披露

- 投資回報並非保證，每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響。投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

lice do seguro ILAS. Por favor, leia-os cuidadosamente assim que receber esses documentos pois contém informações e factos importantes que V. Exa. deve conhecer.

Face à situação acima descrita e, tendo em atenção os documentos que V. Exa. assinou a declarar o seu entendimento e aceitação da apólice em apreço, queremos prestar-lhe as seguintes informações:

Confirmação da compra da apólice ILAS e acessibilidade

- V. Exa. comprou a(s) apólice(s) supramencionada(s) através do Representante de Vendas «inserir o nome do mediador de seguros».
- V. Exa. tem conhecimento que o montante do prémio na «modalidade_pagamento» para a(s) apólice(s) supramencionada(s) consiste no somatório dos «valores_prémios_denominação da moeda» e que o respectivo termo do pagamento corresponde ao «período_pagamentos».
- Se V. Exa. não pretender ou não conseguir efectuar, na íntegra, o pagamento dos prémios durante a duração total que tiver escolhido, então V. Exa. não deve comprar esta apólice pois pode sofrer uma perda ao interromper antes esses pagamentos dos prémios, enquanto que os honorários e os encargos continuarão a ser deduzidos da sua apólice.

Efectivação da Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco

- O Representante de Vendas efectuou a Análise das Necessidades Financeiras (incluindo a comparação entre diferentes opções de seguros) e a determinação do Perfil de Risco de V. Exa., com base nas informações que prestou, antes de lhe recomendar a apólice supramencionada.
- Na Declaração de Adequabilidade constante da Declaração do Proponente, V. Exa. optou pelas escolhas «A» ou «B» abaixo referidas (Por favor, consulte a cópia anexa da sua Declaração do Proponente).

Hipótese A – as características e o grau de risco da apólice e das suas opções de investimento são adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco.

Hipótese B – apesar das características e do grau de risco da apólice, bem como das suas opções de investimento não serem adequadas para V. Exa., tendo em atenção as suas necessidades actuais divulgadas e o seu perfil de risco, conforme se indicam no formulário da Análise das Necessidades Financeiras e no Questionário do Perfil de Risco, é seu desejo e intenção prosseguir com a sua proposta de seguros.

Divulgação dos riscos de investimento

- Os rendimentos dos investimentos não são garantidos e cada opção de investimento está sujeita a flutuações do mercado e das taxas de juro, bem como aos riscos inerentes a todos os investimentos. O valor dos investimentos pode baixar ou elevar-se, e o desempenho no passado não é indicativo de desempenho futuro.

- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能有較大波動。

轉換投資選項

- 轉換投資選項可能涉及收費（如適用）以及引致風險水平產生變化。您有權尋求專業的財務意見，包括您的銷售代表。

收取並明白產品文件

- 您已收到產品小冊子/產品資料概要/「重要資料聲明書及投保人聲明書」/其他相關資料，並已閱讀及明白這些資料內之風險披露說明、產品特色、產品費用及收費。

退保說明文件

- 退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金不時的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報，而閣下亦須知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失。

前期及提早退保/提取保單款項的收費

- 您繳交的保費在用作投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）。

- 如果您在X年內提款或退保，將會被扣除相關的收費（填寫提取及/或退保的保單年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）。

- 銷售代表有向您解釋保單生效後如中途有任何變更，包括減低保費、暫停供款、提取現金或於冷靜期內退保（如適用），您需按情況支付收費，而您亦明白有關情況。

市值調整

- [只適合於有市值調整之投資相連壽險] 本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失。

- As opções de investimento «fundos_elevado_risco» pertencem à categoria de risco elevado, estando essas opções* sujeitas a grande volatilidade.

Troca de investimentos

- A troca de opções de investimento pode envolver encargos (quando aplicáveis) e alterações no grau de riscos dos seus investimentos. V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional, incluindo a do seu Representante de Vendas.

Recepção dos documentos respeitantes ao produto e entendimento quanto aos mesmos

- V. Exa. recebeu a Brochura do Produto/Divulgação dos Factos Essenciais do Produto/Declaração dos Factos Relevantes e Declaração do Proponente/outros materiais de suporte relevantes para a(s) apólice(s) supramencionada(s), tendo lido e compreendido as declarações de divulgação dos riscos, honorários e encargos como se indicam nesses documentos.

Documento Ilustrativo

- Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, V. Exa. deve ter em atenção que o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite, incorrendo V. Exa. em perdas resultantes dos investimentos se o rendimento efectivo for fraco.

Encargos iniciais e por levantamentos iniciais/resgate

- Os encargos iniciais serão deduzidos ao prémio que V. Exa. pagar antes de se efectuar o investimento (quando aplicável).

- Os encargos por levantamentos iniciais/resgate serão deduzidos se V. Exa. fizer levantamentos e/ou o resgate da sua apólice no período de X anos (inserir o número de anos de apólice em que são aplicáveis os encargos por levantamentos e/ou resgate) e essas penalizações podem ascender até (inserir os valores mais elevados de honorários e encargos, bem como a base aplicável para a sua determinação).

- O Representante de Vendas explicou a V. Exa. que os encargos se aplicam quando ocorrerem alterações após a emissão da apólice e que as mesmas abrangem a redução do prémio, a suspensão do prémio, os levantamentos em numerário e o cancelamento da apólice durante o período de reflexão (se for aplicável), tendo V. Exa. compreendido a explicação que lhe foi dada.

Ajuste a Valor do Mercado (AVM)

- [Aplicável apenas para produtos ILAS com AVM]. Devido à aplicação do Ajuste a Valor do Mercado pode ocorrer uma potencial perda, sendo o referido Ajuste estabelecido por nós nas situações especificadas na Brochura Principal.

中介人的酬勞

• 若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）。如欲進一步了解閣下的銷售代表就此投資相連壽險保單所收取的酬勞詳情，請向該銷售代表查詢。

冷靜期

• 冷靜期退保權益。

* 您可隨時登入本公司網頁《公司網頁》內的「連繫基金/投資價格」，查詢各種連繫基金/投資的資料及風險級別

《保險公司名稱》謹啟

附件H——銷售地點的錄音內容

於本錄音內容中，「致電者」是指負責進行銷售地點錄音的承保人的電話服務員工或於銷售地點見證銷售過程和參與錄音的員工。

1. 開始

1.1 介紹

• 致電者必須先報上姓名及介紹自己所屬保險公司的名稱；

• 解釋談話錄音之用意，並說明按監管要求，保險公司必須於銷售過程完成後跟客戶確認一些重點，以下內容將會錄音，過程大約需時十分鐘；

• 確保客戶同意繼續談話，並強調致電是為了確保客戶的權益獲得充分尊重及保障；

• 詢問客戶所申請的投資連繫壽險計劃名稱；及

• 核實客戶的身分。

1.2 確定購買投資相連壽險產品及目標概要

• 問題：請問您是否透過xx保險公司（填上保險公司名稱）的保險代理/推銷員/經紀（填上有關保險代理/推銷員/經紀的姓名）購買了投資相連壽險計劃？

• 問題：請您再次確認您購買這份投資壽險產計劃的目的是（請投保人讀出於重要資料聲明書及投保人聲明書中所填寫之原因/考慮因素）。

Remunerações aos Mediadores

• Se V. Exa. celebrar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$[x.x] por \$100,00 do prémio que V. Exa. pagar. Se desejar obter mais informações sobre a remuneração que o mediador de seguros irá auferir em relação a esta apólice, por favor, consulte o Representante de Vendas.

Direito de reflexão

• Os seus direitos de reflexão.

* A ficha informativa e o grau de risco de cada fundo subjacente/investimento pode ser localizado em «Fundos Subjacentes/Valor dos Investimentos» do nosso «website» «[imprimir se for aplicável](#)».

Com os nossos melhores cumprimentos,

«Nome da Seguradora»

ANEXO H Texto para Gravação em Áudio no Local de Vendas

Para os efeitos deste texto, o «Chamador» refere-se ao trabalhador da seguradora na central de telefones ou ao trabalhador que testemunhou o processo GALV no local e que irá realizar o GALV

1. Início

1.1 Introdução

• O chamador deve efectuar a sua apresentação, indicando o seu nome e o da seguradora em causa;

• Explicar a finalidade do telefonema a ser gravado, referindo que o mesmo tem de ser feito para efeitos de cumprimento de requisitos regulamentares, com vista a verificar pontos importantes após a conclusão do processo de vendas. Indicar que a conversa que se seguirá será gravada e terá a duração de 10 minutos aproximadamente;

• Garantir o acordo para o telefonema e enfatizar que a sua finalidade consiste em assegurar que os direitos do cliente foram respeitados e protegidos na íntegra;

• Perguntar a denominação do plano ILAS que o cliente solicitou; e

• Verificar a identidade do cliente.

1.2. Confirmação da compra de um produto ILAS e da Declaração de Finalidade

• Pergunta: Por favor, pode confirmar se comprou um produto do seguro de vida ligado a fundos de investimento (ILAS) através de um agente/angariador/corretor de seguros (inserir o nome do agente/angariador/corretor de seguros envolvido) da seguradora (inserir o nome da seguradora em apreço)?

• Pergunta: Pode também confirmar que o objectivo inerente à compra deste produto ILAS é (inserir a razão/consideração declarada pelo proponente na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente)?

2. 主要問題

2.1 銷售程序

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您提供的資料進行「財務需要分析」及「風險承擔能力評估」？

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀向您推介投資相連壽險計劃前，有否根據您於「財務需要分析」所提供的資料向您講解及比較不同的保險產品？

2.2 產品特色

• 問題：您有否收到介紹保單主要特色的銷售資料？您是否明白資料的內容及所有收費與費用的詳情？

2.3 保費金額及繳付保費年期，以及不按照供款年期繳付保費，對保單可能造成的影響

• 問題：請問您購買的保單保費金額是（請客戶讀出金額）？繳付保費年期是（請客戶讀出年期）？假如您在投保期間不打算或無法支付整段選定年期的保費，您就不應購買這份計劃；因為停止繳付保費，保單之費用或收費仍將繼續從您的保單中扣除，您可能因此蒙受損失。

2.4 明白需要繳付的罰款、費用或收費

• 問題：您的保險代理/推銷員/經紀有否解釋您需要繳付的罰款、費用或收費？特別是指：(1) 因提早領取現金價值、提款和暫緩繳交保費，而需要繳付的罰款或收費，而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎）；(2) 如適用者）轉換投資選項之收費？

2.5 退保說明文件

• 問題：退保說明文件只是向閣下顯示根據某些假設回報率，在被扣除費用後，將會獲發還的退保金額。該等假設回報率並非一項保證，亦非按照過往業績來釐定。而該保單的實際回報將根據閣下所選相關基金將來的表現，以及持續從保單價值扣除的費用及收費來計算。請注意，退保說明文件並非預測投資相連壽險計劃可提供的回報。閣下是否知道您可能因保單的實際回報較差而蒙受投資損失？

2.6 明白投資的潛在風險

• 問題：產品資料概要、主要推銷刊物、投資選項手冊及銷售資料已詳列您購買的保單的所有投資固有風險。您是否知道

2. Perguntas Fundamentais

2.1. Processo de Vendas

• Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros efectuou uma Análise das Necessidades Financeiras e a determinação do Perfil de Risco, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

• Pergunta: O seu agente/angariador/corretor de seguros explicou e efectuou a comparação entre diferentes opções de seguro, com base nas informações que lhe prestou, antes de recomendar o produto ILAS para si?

2.2. Características do Produto

• Pergunta: Recebeu e entendeu o texto de «marketing» que explica as características da apólice, bem como o nível dos encargos e honorários?

2.3. Montante do prémio e termo do período do pagamento, e implicações em caso de não cumprimento do pagamento do prémio para o termo seleccionado

• Pergunta: Pode, se faz favor, confirmar se o prémio da apólice que comprou é (inserir o montante) e se o período de pagamento do mesmo é (inserir esse período)? Está ciente que se não tiver a intenção ou não tiver hipóteses de realizar o pagamento do prémio durante todo o período que V. Exa. escolher, então não deve comprar a apólice na medida em que irá incorrer numa perda se interromper antes o pagamento do prémio pois os honorários e encargos serão deduzidos continuamente da sua apólice?

2.4. Conhecimento das penalizações, honorários e encargos

• Pergunta: O seu agente/angariador e corretor de seguros explicou-lhe os tipos de penalizações, honorários e encargos? Especificamente, esses custos abrangem (1) as penalizações ou encargos por levantamentos em qualquer momento e suspensão temporária do pagamento do prémio, e que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os valores mais elevados dos honorários e encargos, e a base aplicável para a sua determinação); (2) caso seja aplicável) os encargos para a troca das opções de investimento?

2.5. Documento Ilustrativo

• Pergunta: Com o Documento Ilustrativo pretende-se apenas demonstrar o impacto dos honorários e encargos no montante que V. Exa. pode receber, com base em determinadas taxas de rendimento, as quais não são garantidas nem têm em atenção o desempenho no passado. A taxa efectiva de rendimento da sua apólice será determinada baseada no desempenho futuro das suas opções de investimento, bem como nos honorários e encargos que oneram a sua apólice. Em particular, o Documento Ilustrativo não lhe proporciona qualquer projecção ou previsão dos rendimentos que a sua apólice possibilite. Está ciente que, em caso do desempenho real ser fraco, poderá incorrer em perda do investimento?

2.6. Compreensão quanto aos Potenciais Riscos dos Investimentos

• Pergunta: Na Declaração dos Factos Essenciais do Produto, na Brochura Principal, na Brochura das Opções de Investimento, e no texto de «marketing» que lhe foram disponibilizados, indicam-se os riscos inerentes ao investimento da sua

投資回報並非保證，而每項投資選項都會受市場及利率波動影響，亦會受投資的固有風險影響？投資價值可跌可升，過去的投資表現不能作為日後表現的指標。

- 問題：[只適用於有市值調整之投資相連壽險產品]

您是否知道本公司有權按照主要推銷刊物中所闡明的特定情況下對投連壽險保單的價值作出市值調整，保單可能因此而造成潛在損失？

- 您選擇的投資組合《高風險基金》屬高風險類別*。高風險投資組合的表現可能會有較大波動。

2.7 轉換投資選項之收費及風險水平的轉變

- 問題：您是否知道轉換投資選項可能需要支付收費，以及可能引致風險水平產生變化？如有疑問，您有權尋求專業的財務意見。

2.8 明白前期及退保的收費

- 問題：您是否知道您繳交的保費在用作出投資前，部分會先用來繳付保費的前期收費（如適用）？您是否知道，如果您在x年內提款及/或退保（填寫提款及/或退保收費適用之年期）（如適用），而該等罰款或收費可達到（請填寫適用的最高收費及收費基礎），因為提款及/或退保而引申的收費，將會由您的保單利益中扣除？

3. 結束

3.1 保險中介人的酬勞

- 問題：你是否知道若閣下選擇投購此投資相連壽險保單，保險中介人將會獲取平均\$[x.x]的酬勞（以閣下每繳付\$100元保費金額計）？你是否知道你可進一步向你的保險中介人查詢他/她就本投連壽險保單可收取的酬勞詳情？

3.2 確認適合性

倘若銷售地點錄音由電話服務員工負責進行，以下問題須由電話服務員工發問：

- 問題：請您讀出您在重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了哪一項？

《請根據客戶於重要資料聲明書及投保人聲明書所作的選項而選擇讀出以下的問題》：

情況一：投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了A項

- 問題：您選擇了A項，即表示產品特色和風險程度與您所

apólice. Está ciente que os rendimentos do investimento não são garantidos e que cada opção de investimento está sujeita a flutuações de mercado e das taxas de juro, e aos riscos inerentes em todos os investimentos? O valor dos investimentos pode reduzir-se ou elevar-se, e o desempenho passado não é indicativo do desempenho futuro.

- Pergunta: [aplicável apenas para produtos ILAS com Ajuste a Valor de Mercado]

Está ciente que, devido à aplicação do Ajuste a Valor de Mercado, poderá incorrer em perda potencial, a qual é calculada por nós para as situações descritas na Brochura Principal?

- As suas opções de investimento do tipo «fundos_risco_elevado» («high_risk_funds») integram-se na categoria* de risco elevado. As opções de investimentos de elevado risco podem estar sujeitas a grande volatilidade.

2.7. Encargos e honorários ao nível dos riscos para as opções de investimento em caso de troca nestas últimas

- Pergunta: Está ciente dos encargos e alterações possíveis no nível dos riscos para as opções de investimento em caso de trocas nestas últimas? Em caso de dúvidas, V. Exa. tem o direito de solicitar uma opinião financeira profissional.

2.8. Conhecimento dos encargos iniciais e por resgate

- Pergunta: Está ciente que um honorário inicial irá onerar o prémio que pagou antes da efectivação do investimento (quando for aplicável)? Está ciente que um encargo por levantamento e/ou resgate será deduzido dos benefícios proporcionados pela apólice se efectuar um levantamento e/ou resgate da sua apólice dentro de X anos (inserir o número de anos constante na apólice em que se prevê o encargo por levantamento e/ou resgate) (quando for aplicável)? E que essas penalizações ou encargos podem ascender até (inserir os honorários e os encargos mais elevados, e a base aplicável para a sua determinação).

3. Encerramento

3.1. Remuneração aos Mediadores de Seguros

- Pergunta: Está ciente que se aceitar esta apólice ILAS, o mediador de seguros receberá em média uma remuneração de \$ [x.x] por \$100 do prémio que V. Exa. pagar? Está ciente que pode inquirir o seu mediador de seguros sobre pormenores adicionais quanto à remuneração que aquele pode receber em relação à sua apólice ILAS?

3.2. Confirmação da adequabilidade

Se o GALV for efectuado por um trabalhador da central de telefones, o mesmo deve inquirir o seguinte:

- Questão: Por favor, na Declaração dos Factos Relevantes e na Declaração do Proponente, qual foi a quadrícula que assinalou?

«Dependendo da escolha do cliente na declaração da adequabilidade, leia a questão respectiva que se segue»:

Cenário 1: O proponente assinalou a quadrícula A na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

- Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula A, aceitou que as características e o grau de risco do(s) produto(s), bem

選擇的相關投資組合均適合您。這說法是否與您所理解的一致？

情況二：投保人於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項

• 問題：您於重要資料聲明書及投保人聲明書中選擇了B項，即表示產品特色和風險程度與您所選擇的相關投資組合可能並不適合您，但您仍想繼續進行該計劃的申請，而您亦在重要資料聲明書及投保人聲明書中所提供的理由是（加入在該重要資料聲明書及投保人聲明書中填寫的理由）。這說法是否與您所理解的一致？

3.3 重要資料聲明書及投保人聲明書

• 您的保險代理/推銷員/經紀將會把您的投資相連壽險合約送交給您，並會一併送上在銷售時您已經閱讀及簽署的「重要資料聲明書及投保人聲明書」副本。請您收到後小心細閱有關文件的內容，因為當中列明了您必須知道的重要資料及概要。

3.4 冷靜期退保權益

• 向客戶提供冷靜期退保權益概要，若知道冷靜期屆滿的確實日期，應明確指明有關日期；假如未能提供確定的屆滿日，即應簡介如何計算冷靜期的屆滿日。

3.5 結束備註

• 感謝客戶的寶貴時間，並說明已核實所需資料。假如客戶有任何查詢，可隨時聯絡其保險代理/推銷員/經紀，中介人定必樂意解答有關問題，客戶亦可致電xxxxx與我們聯絡。詢請客戶是否尚有其他需要效勞的地方？

有→繼續跟進。

沒有→再見。

指引的資料來源

1) 香港保險業監理處發出的「承保類別C業務指引（指引十五）」；

2) 香港保險業監理處發出的「中介人的酬勞披露—計算方法及披露格式指引」；

3) 香港保險業聯會發出的「投資相連壽險計劃——加強保障客戶權益的最新規定」指引；及

4) 香港金融管理局發出的「銷售投資相連壽險計劃（投連壽險）產品」通告。

（是項刊登費用為 \$119,840.00）

como a combinação seleccionada de opções de investimentos subjacentes são adequados para si. Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

Cenário 2: O proponente assinalou a quadrícula B na Declaração dos Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente.

• Pergunta: Tendo V. Exa. assinalado a quadrícula B, aceitou que é sua intenção e desejo de continuar com a(s) proposta(s) de seguro apesar das características e grau de risco do(s) produto(s), bem como a combinação seleccionada de opções de investimento subjacentes puderem não ser adequadas para si. V. Exa. explicou que a razão é (referir a explicação dada na Declaração de Factos Relevantes e nas Declarações do Proponente). Esta conclusão é consistente com a sua compreensão da compra do(s) produto(s) em apreço?

3.3. Declaração de Factos Relevantes e Declaração do Proponente

• O seu agente/angariador/corretor de seguros entregar-lhe-á uma cópia da Declaração de Factos Relevantes e da Declaração do Proponente, conjuntamente com a apólice do produto ILAS, que V. Exa. leu e assinou quando preencheu a proposta de seguro. Por favor, leia com atenção esses documentos logo que os receba pois contêm informações importantes e factos dos quais deve ter conhecimento.

3.4. Direitos de Reflexão

• Referir os direitos de reflexão proporcionados ao cliente e especificar também a data do termo do período de reflexão, se esta já for conhecido, ou, caso contrário, efectuar uma descrição geral de como essa data é determinada.

3.5. Considerações finais

• Agradecer ao cliente pelo tempo despendido e referir-lhe que foram analisados todos os aspectos relacionados com as informações necessárias. Como é evidente, caso V. Exa. tenha quaisquer questões, por favor, consulte o seu agente/angariador/corretor de seguros, o qual terá a maior disponibilidade em prestar-lhe assistência, ou, então, contacte-nos pelo n.º xxxxx. Por acaso, há mais algum aspecto em que eu possa ajudá-lo?

Sim → Dar seguimento.

Não → Adeus.

FONTES DAS DIRECTIVAS

1) «Guidance Note on Underwriting C Business», emitida pelo «Office of the Commissioner of Insurance» (OCI) (Hong Kong);

2) «Intermediaries' Remuneration Disclosure – Guide on Calculation Methodology and Disclosure Format», emitido pelo «Office of the Commissioner of Insurance» (OCI) (Hong Kong);

3) «Updated Requirements Relating to the Sale of Investment Linked Assurance Scheme to Enhance Customer Protection», emitidos pela «Hong Kong Federation of Insurance» (HKFI); e

4) «Selling of Investment Linked Assurance Scheme (ILAS) Products», emitida pela «Hong Kong Monetary Authority» (HKMA).

(Custo desta publicação \$ 119 840,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一五年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	09/01/2015	\$ 370,000.00	資助開展「中小企業診斷及宣傳推廣專案」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com o desenvolvimento da actividade de «Diagnóstico e Projecto Específico para Propaganda e Divulgação das Pequenas e Médias Empresas».
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	20/01/2015	\$ 94,504.00	資助舉辦「新媒體與廣告業發展論壇」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum para o Desenvolvimento das Novas Mídias e do Sector da Publicidade».
澳門經濟建設協進會 Associação Promotora da Economia de Macau	20/01/2015	\$ 133,000.00	資助出版「觀察與思考——慶祝澳門回歸十五周年特刊」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a «Publicação Especial em Celebração do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria — Observação e Reflexão».
澳門洋酒協會 Confraria dos Enófilos de Macau	11/02/2015	\$ 392,140.00	資助籌辦「Wine & Dine Festival Macau 2015」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização de «Wine & Dine Festival Macau 2015».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	17/02/2015	\$ 250,000.00	資助於「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」內設置「綠色城市」專題館部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a instalação do pavilhão temático «Cidade Verde» no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian — Taiwan de Macau	27/02/2015	\$ 59,400.00	資助舉辦「2015福建經貿考察交流團」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da actividade da «Comitiva de Intercâmbio Económico e Comercial em Fukien 2015».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際健康養生素食協會 Macau International Health and Health Maintenance Vegetarian Society	09/03/2015	\$ 6,400.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	09/03/2015	\$ 196,700.00	資助於「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」內設置「美國館」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a instalação do Pavilhão dos EUA no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門中華工商策略研究協會 Associação de Estudos Estratégicos de Em- presários Chineses de Macau	20/03/2015	\$ 200,000.00	資助開展「港珠澳大橋為本澳產業帶來的商機與挑戰及策略建議」調研部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com o estudo e pesquisa das oportunidades comerciais e desafios trazidos pela Ponte Hong Kong — Zhuhai — Macau, e das sugestões estratégicas para esta matéria.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental In- dustrial de Macau	20/03/2015	\$ 227,600.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門建材企業商會 Macau Building Materials Enterprise Chamber of Commerce	20/03/2015	\$ 42,000.00	資助舉辦「菱鎂防護建材應用工業硫酸鎂技術推介會」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização da «Sessão da Promoção sobre Técnicas de Aplicação do Magnésio para Fins Industriais como Material de Construção de Protecção de Magnesita».
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecno- logia Ambiental de Macau	20/03/2015	\$ 54,400.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».
澳門節能協會 Associação para a Economia de Energia de Macau	20/03/2015	\$ 220,000.00	資助參展「2015年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2015 (MIECF)».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)	20/03/2015	\$ 30,000.00	資助舉辦「2015年度大學校園知識產權辯論邀請賽」部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização do «Concurso de Debate Universitário por Convite sobre Propriedade Intelectual».

二零一五年四月二十日於工商業發展基金

管理委員會代主席 戴建業

(是項刊登費用為 \$4,965.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 20 de Abril de 2015.

O Presidente do C.A., substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 4 965,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）一缺，經於二零一四年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一五年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：首席翻譯員 Sofia Alexandra do Rosário Esteves

首席技術員 楊旺玲

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（公關範疇）兩缺，經於二零一四年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 10 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente.

Vogais: Sofia Alexandra do Rosário Esteves, intérprete-tradutora principal; e

Ieong Wong Leng, técnica principal.

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º esca-

澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一五年四月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局代副局長 吳王碧瑤警務總長

委員：首席顧問高級技術員 梁金玉

特級技術員 Ana Paula Nunes

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

通告

第3/DSFSM/2015號批示

澳門保安部隊事務局局長行使公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組副刊《澳門特別行政區公報》內第35/2015號保安司司長批示第三款所賦予之權限，並根據經第19/2005號行政法規修改的第9/2002號行政法規第四條的規定，作出本批示。

一、本人現授予及轉授予澳門保安部隊事務局副局長郭鳳美有關權限，以便從事下列行為：

(一) 關於澳門保安部隊文職人員：批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限。

(二) 在澳門保安部隊事務局提供服務的所有人員：

(1) 批准本事務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(2) 批准享受年假；

(3) 批准特別假期或在放棄特別假期時發給有關補償，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(4) 批准文職人員不超越法定上限的超時或輪值工作。

(三) 在澳門保安部隊事務局範疇內：

(1) 批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

(2) 批准本事務局的文職人員及在本事務局提供服務的軍事化人員的工作調動，當有需要時簽署有關報到憑單；

lão, área de relação pública, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Intendente Ung Vong Pek Io, 2.º Comandante, substituta, do CPSP.

Vogais: Leong Kam Iok, técnica superior assessora principal; e

Ana Paula Nunes, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

Avisos

Despacho n.º 3/DSFSM/2015

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, suplemento, de 13 de Fevereiro de 2015, e de harmonia com o artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 19/2005, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Delego e subdelego na subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, Kok Fong Mei, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Relativamente ao pessoal civil das Forças de Segurança de Macau:

Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias.

2) Relativamente a todo o pessoal que presta serviço na DSFSM:

(1) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da DSFSM e dos seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(2) Conceder licença de férias;

(3) Conceder licença especial, ou atribuir a compensação prevista em caso de renúncia, e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(4) Autorizar ao pessoal civil a prestação de serviço em regime de trabalho extraordinário ou por turnos, até ao limite legalmente previsto.

3) No âmbito da DSFSM:

(1) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

(2) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal civil da DSFSM e do pessoal militarizado que presta serviço na DSFSM, assinando as respectivas guias de marcha, quando necessárias;

(3) 簽署送交澳門特別行政區公共及私營機構之文書；

(4) 簽署為公佈於本事務局職務命令之文件；

(5) 對《行政程序法典》第六十四條第二款所指文件之證明、複製本或經認證之聲明書的申請，有權決定發出與否，並對按照該法典第六十五條提出的申請作出決定和簽署有關證明、複製本或經認證之聲明書；

(6) 批閱所有由本事務局值勤人員每日(日常)所編寫之報告書，倘若當中載有與執行職務有關的異常情況或匯報時，採取適當措施，並向上級報告。

(四) 在澳門保安部隊範疇內：批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於澳門保安部隊的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣五千元正為限。

二、本授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、澳門保安部隊事務局副局長自二零一四年十二月二十日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第2/DSFSM/2010號批示。

(經保安司司長於二零一五年四月二十二日的批示確認)

第4/DSFSM/2015號批示

澳門保安部隊事務局局長行使公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組副刊《澳門特別行政區公報》內第35/2015號保安司司長批示第三款所賦予之權限，作出本批示。

一、本人現轉授予澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長余麗菊有關權限，以便從事下列行為：

(一) 批准發還存檔於本事務局行政管理廳且不涉及澳門特別行政區的承諾保證或執行合同的文件；

(3) Assinar o expediente dirigido às entidades públicas e privadas da RAEM;

(4) Assinar os documentos para publicação na Ordem de Serviço da DSFSM;

(5) Decidir os pedidos de certidão, reprodução ou declaração autenticada de documentos referidos no n.º 2 do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, bem como os pedidos formulados de acordo com o artigo 65.º do mesmo diploma, assinando as respectivas certidões, reproduções ou declarações autenticadas;

(6) Visar todos os relatórios diariamente elaborados pelo pessoal de serviço na DSFSM, tomando as medidas adequadas quando deles constarem anomalias ou informações relevantes relativas ao serviço desempenhado, e informando superiormente.

4) No âmbito das Forças de Segurança de Macau:

Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo às Forças de Segurança de Macau, até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações e subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdirectora dos Serviços das Forças de Segurança de Macau no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho n.º 2/DSFSM/2010.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2015).

Despacho n.º 4/DSFSM/2015

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, suplemento, de 13 de Fevereiro de 2015, o director da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) manda:

1. Subdelego na chefe do Departamento de Administração da DSFSM, U Lai Kok, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a restituição de documentos arquivados no Departamento de Administração da DSFSM, que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(二) 按照法律規定，批准向有關工作人員發放薪俸、其他報酬及補償、就澳門保安部隊的工作人員所規定的補助及津貼、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(三) 批准澳門保安部隊運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、電話費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

(四) 簽署澳門保安部隊人員的衛生護理證。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權與監管權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、澳門保安部隊事務局行政管理廳廳長自二零一四年十二月二十日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第5/DSFSM/2011號批示。

(經保安司司長於二零一五年四月二十二日的批示確認)

二零一五年四月十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$5,230.00)

按照保安司司長於二零一五年二月二日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）五缺，其中編制內職缺為兩缺；及以編制外合同制度填補的職缺為三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

2) Autorizar a atribuição de vencimentos e de outras remunerações e compensações, abonos e subsídios previstos para os trabalhadores das Forças de Segurança de Macau, dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

3) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento das Forças de Segurança de Macau, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, telefone, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

4) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal das Forças de Segurança de Macau.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe do Departamento de Administração da DSFSM, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho n.º 5/DSFSM/2011.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 5 230,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sendo dois lugares do quadro e três lugares em regime de contrato além do quadro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備相關之資訊領域高等課程學位，均可投考；

2.4 按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七十三條第二款的規定，凡於該法律生效之日屬資訊督導員特別職程的人員，只要於本開考之日在資訊範疇技術輔導員一般職程的特級技術輔導員職級服務滿三年，且在該段服務時間內的工作表現評核中取得不低於“滿意”的評語，均可投考。

3. 投考方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 有效身份證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告要求的學歷證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫並且詳列學歷、專業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

A validade do presente concurso é por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam como habilitações académicas o curso superior em área de informática;

2.4 Nos termos do n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), os trabalhadores integrados, à data da entrada em vigor da referida lei, na carreira especial de assistente de informática, podem candidatar-se, desde que, à data da abertura do presente concurso, detenham 3 anos de serviço na categoria de especialista da carreira geral de adjunto-técnico na área de informática, com menção não inferior a «Satisfaz» na avaliação do desempenho.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser acompanhada dos documentos necessários e entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);

c) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), bem como o registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como o registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do serviço a que pertencem, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

第一職階二等技術員（資訊範疇）須負責執行有關網頁設計、資訊系統開發、網絡管理、系統的跟進及管理、研究和取得有關資訊物品及其他與資訊相關的工作或一般行政工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（資訊範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試；

c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在知識考試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

3.2.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, é responsável pela execução de trabalhos referentes ao concepção de páginas electrónicas, desenvolvimento de sistemas informáticos, gestão de redes informáticas, acompanhamento e gestão de sistemas, estudo e aquisição de artigos informáticos, e outros trabalhos referentes à informática ou trabalhos administrativos gerais.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional;

c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos ou na classificação final;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點之公告亦刊登於《澳門特別行政區公報》。

12.2 最後成績名單將刊登於《澳門特別行政區公報》內及張貼在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——資訊系統設計、分析及程式開發；

——於HP Nonstop Server、MS SQL Server、Access的數據庫設計及SQL編程；

——利用PhotoShop、Illustrator、Flash等設計工具進行圖片及網頁的設計；

——利用HTML、CSS、JavaScript、XML等程式語言編寫網上資訊系統；

——利用Delphi、ASP.net、C#等程式語言編寫應用資訊系統及Web Services之開發；

——生物特徵技術；

——智能卡技術；

——Android/iOS手機編程；

——取得資訊設備的法例及流程；

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos = 50%;

Entrevista profissional = 40%;

Análise curricular = 10%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação das listas

12.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas das várias fases do concurso serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, sendo disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. O anúncio referente aos locais de afixação e de acesso às listas supracitadas será igualmente publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

12.2 A lista classificativa final tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, sendo afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>.

13. Programa da prova

13.1 Conhecimentos profissionais relacionados/conhecimentos sobre desempenho das funções nessa área:

— Concepção e análise de sistemas informáticos e desenvolvimento de aplicações;

— Concepção e programação com SQL no HP Nonstop Server, MS SQL Server e base de dados do Access;

— Concepção de imagens e páginas electrónicas com os instrumentos de concepção, tais como PhotoShop, Illustrator, Flash, entre outros;

— Elaboração de sistemas informáticos de rede com as linguagens de programação, tais como HTML, CSS, JavaScript, XML, entre outras;

— Elaboração de sistemas informáticos de aplicação e desenvolvimento de Web Services, com as linguagens de programação, tais como Delphi, ASP.net, C#, entre outras;

— Tecnologia biométrica;

— Tecnologia de cartões inteligentes;

— Programação de aplicações para telemóveis Android/iOS;

— Legislação e processos relativos à aquisição de equipamento informático;

——編寫建議書、報告書等文件或撰文。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《行政程序法典》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局
的組織與運作；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核
原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表
現評核一般制度；

——現行第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——現行第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞
務之開支制度；

——第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；

——第39/GM/96號批示。

在知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述法例，有關文本
內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用
電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

14. 任用次序

通過本開考的投考人按第23/2011號行政法規第二十九條規
定次序任用。

15. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

16. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005
號法律的規定處理。

17. 典試委員會的組成

主席：顧問高級技術員 楊鳳章

— Composição ou elaboração de documentos tais como pro-
posta, relatório, entre outros.

13.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da
República Popular da China;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de
Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores
dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Orga-
nização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças
de Segurança de Macau;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do de-
sempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral
de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administra-
ção Pública;

— Lei n.º 8/2006, vigente — Regime de Previdência dos Tra-
balhadores dos Serviços Públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 6/2006, vigente — Regi-
me de administração financeira pública;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despe-
sas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens
e serviços;

— Despacho n.º 39/GM/96.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta,
na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais
acima mencionados, não devendo tais diplomas conter quais-
quer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a
consulta a quaisquer outros livros ou documentos de referência
por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos elec-
trónicos.

14. Ordem de provimento

No concurso os candidatos aprovados são providos nos lugares
segundo a ordenação prevista no artigo 29.º do Regulamento
Administrativo n.º 23/2011.

15. Legislação aplicável

O presente concurso regula-se pela Lei n.º 14/2009 e pelo
Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

16. Observações

Os dados prestados pelos concorrentes servem apenas para uso
deste recrutamento, sendo tratados nos termos da Lei n.º 8/2005.

17. Composição do júri

Presidente: Ieong Fong Cheong, técnico superior assessor.

正選委員：首席高級技術員 談偉強

二等技術員 譚金燕

候補委員：特級技術員 馮志祥

首席技術員 林慧儀

二零一五年四月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$9,754.00)

Vogais efectivos: Tam Wai Keong, técnico superior principal; e

Tam Kam In, técnica de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Fong Chi Cheong, técnico especialista; e

Lam Wai I, técnica principal.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 9 754,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一五年二月二十五日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術員職程的第一職階一等技術員（人力資源範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分

黃彩霞..... 75.46

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年四月十七日批示確認)

二零一五年四月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：代廳長 楊春麗

正選委員：首席顧問高級技術員（職務主管） 鄭宇光

一等高級技術員（行政公職局） 李佩衡

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公 告

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員五十五缺，經於二零一五年三月四日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de recursos humanos, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015:

Único candidato aprovado: valores

Wong Choi Ha..... 75,46

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhores Secretários para a Segurança, de 17 de Abril de 2015).

Polícia Judiciária, aos 14 de Abril de 2015.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de departamento, substituta.

Vogais efectivos: Cheang U Kuong, técnico superior assessor principal (chefia funcional); e

Lei Pui Hang, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de

的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

為填補司法警察局人員編制內技術員職程的第一職階一等技術員（行政範疇）一缺，經於二零一五年三月二十五日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e cinco lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Abril de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

澳 門 監 獄

公 告

澳門監獄以散位合同方式填補重型車輛司機職程第二職階重型車輛司機（運輸範疇）一缺，經於二零一五年一月十四日第二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單及知識考試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網址www.epm.gov.mo。

二零一五年四月八日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

（是項刊登費用為 \$920.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, aviso das provas de conhecimentos, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de um lugar de motorista de pesados, 2.º escalão, área de transporte, da carreira de motorista de pesados do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Abril de 2015.

O Presidente do júri, *Ng Lok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

根據二零一五年一月二十八日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行全科專科最後評核考試。該評核成績已於二零一五年四月十四日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分
梁永權..... 13.5

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$715.00)

Classificativa do exame final de especialidade em clínica geral — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 28 de Janeiro de 2015, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 14 de Abril de 2015:

Candidato aprovado: valores
Leong Weng Kun.....13,5

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

公告

Anúncios

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員四缺，經二零一五年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

(開考編號: A06/TSS/OCUP/2014)

為填補本局以編制外合同任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員(康復職務範疇——職業治療)四缺，經二零一四年十二月三日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2015.

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Ref. do Concurso n.º A06/TSS/OCUP/2014)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcio-

若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁
(<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$989.00)

(開考編號: 01315/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職
階二等技術員(機械工程範疇)三缺，經二零一五年二月二十五日
第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通
對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的
招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單
已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網
頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(開考編號: 00915/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一
職階一等技術員(資訊範疇)四缺，經二零一五年三月十八日第
十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通
對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的
招聘、甄選及晉級培訓》第十八條的規定公佈，投考人臨時名單
已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網
頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(開考編號: 02015/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職
階二等技術員(設施管理範疇)一缺，經二零一五年二月二十五

nal de reabilitação – terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

(Ref. do Concurso n.º 01315/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia mecânica, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 00915/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 02015/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhado-

日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的護士職程第一職階一級護士一百八十八缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的规定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十二日於衛生局

代局長 陳惟禧

(開考編號：01415/02-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）七缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的规定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

(開考編號：01515/02-AUX.ENF)

為填補衛生局以散位合同制度任用的護理助理員職程第一職階二等護理助理員九十六缺，經二零一五年二月二十五日第八

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

res dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão de instalações, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cento e oitenta e oito lugares de enfermeiro de grau I, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, providos em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 01415/02-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

(Ref. do Concurso n.º 01515/02-AUX.ENF)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

(開考編號: 01114/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(建築範疇)兩缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁 <http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年四月二十四日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年四月十七日於衛生局

局長 李展潤

dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de noventa e seis lugares de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de enfermagem, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Ref. do Concurso n.º 01114/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de arquitectura, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年四月二十三日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員四缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。

編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員七缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行。

編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員八缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。

編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員（中葡傳譯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Sete lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Oito lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ;

Dois lugares de intérprete-tradutor chefe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, 1.º escalão,

及翻譯範疇)二缺,有關開考專為教育暨青年局編制內傳譯及翻譯人員組別首席翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)而舉行。

編制內技術員人員組別第一職階特級技術員(社會科學範疇)一缺,有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別首席技術員(社會科學範疇)而舉行。

編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員七缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別一等技術員而舉行。

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別一等技術輔導員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員四缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員一缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別一等行政技術助理員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員二缺,有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等行政技術助理員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓,以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年四月二十二日於教育暨青年局

代局長 老柏生(副局長)

(是項刊登費用為 \$3,364.00)

do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos intérpretes-tradutores principais, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSEJ;

Um lugar de técnico especialista, área de ciências sociais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal. O respectivo concurso destina-se aos técnicos principais, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEJ;

Sete lugares de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ;

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no *website* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang* (subdirector).

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

名單

Listas

文化局為填補編制外合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周紅萍.....	85.56
2.º 陳聰.....	85.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十日於文化局

典試委員會：

主席：文化局文化財產廳廳長 張鵲橋

正選委員：文化局首席顧問高級技術員 余錫禧

博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

文化局為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鄭秋俄.....	92.19

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十日於文化局

典試委員會：

主席：文化局首席顧問高級技術員 崔貞貞

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Hong Peng.....	85,56
2.º Chan Chong.....	85,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 30 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Cheong Cheok Kio, chefe do Departamento do Património Cultural do IC.

Vogais efectivos: U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal do IC; e

Lei Kit San, técnica superior assessora da DICJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Chao Ngo.....	92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 30 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal do IC.

正選委員：文化局首席高級技術員 陳栢添

候補委員：電信管理局一等高級技術員 謝雯

文化局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員七缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周趙詠莊	91.88
2.º 鄧玉玲	90.94
3.º 黎志華	90.63 a)
4.º 張鵠橋	90.63
5.º 陳建成	90.00 a)
6.º 勞建業	90.00
7.º 梁麗琪	89.69

a) 公職年資較長

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：文化局首席顧問高級技術員 崔貞貞

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

文化局為填補編制外合同翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
黃小蕾	79.38

Vogal efectivo: Chan Pak Tim, técnico superior principal do IC.

Vogal suplente: Tse Man, técnica superior de 1.ª classe da DSRT.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Chiu Veng Chong.....	91,88
2.º Tang Yuk Ling.....	90,94
3.º Lai Chi Wa	90,63 a)
4.º Cheong Cheok Kio.....	90,63
5.º Chan Kin Seng.....	90,00 a)
6.º Lou Kin Ip.....	90,00
7.º Leong Lai Kei.....	89,69

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do IC.

Vogais efectivos: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal do IC; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da DSAJ.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Angela Mericia Vong.....	79,38

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局歷史檔案館館長 劉芳

正選委員：文化局首席顧問高級技術員(職務主管) 朱偉成

統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

文化局為填補編制外合同技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鍾紹鵬.....	81.00
2.º 何濠暉.....	80.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年三月三十一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局特別計劃處處長 林俊強

正選委員：文化局一等高級技術員 何嘉榮

社會工作局特級技術員 葉炳聰

文化局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員五缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅子強.....	91.25 a)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lau Fong, directora do Arquivo Histórico do IC.

Vogais efectivos: Chu Wai Seng, técnico superior assessor principal (chefia funcional) do IC; e

Tang Van Son, técnico superior assessor principal da DSEC.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Siu Pang.....	81,00
2.º Ho Hou Fai.....	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2015.

O Júri:

Presidente: Lam Chon Keong, chefe da Divisão de Projectos Especiais do IC.

Vogais efectivos: Ho Ka Weng, técnico superior de 1.ª classe do IC; e

Ip Peng Chong, técnico especialista do IAS.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Chi Keong	91,25 a)

合格應考人:	分
2.º 林小碧.....	91.25
3.º 余麗萍.....	90.94
4.º 何少梅.....	90.81
5.º 朱培貞.....	89.88

a) 公職年資較長

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年四月一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科长 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：行政公職局首席特級技術輔導員 林詠詩

候補委員：文化局澳門中央圖書館組長 孔繁婷

文化局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一五年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
梁新長.....	90.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一五年四月十六日的批示認可)

二零一五年四月一日於文化局

典試委員會：

主席：文化局人力資源、文書處理暨檔案科科长 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

正選委員：文化局特級技術輔導員(職務主管) 余麗萍

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

Candidatos aprovados:	valores
2.º Lam Sio Pek.....	91,25
3.º U Lai Peng.....	90,94
4.º Ho Sio Mui.....	90,81
5.º Chu Pui Cheng.....	89,88

a) Maior antiguidade na função pública

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogal efectivo: Lam Veng Si, adjunta-técnica especialista principal dos SAFFP.

Vogal suplente: Hong Fan Teng, chefe do Sector da Biblioteca Central de Macau do IC.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Leong San Cheong.....	90,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2015).

Instituto Cultural, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogais efectivos: U Lai Peng, adjunta-técnica especialista (chefia funcional) do IC; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da CSC.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

公告

Anúncios

為填補旅遊局人員編制內公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十四日作出的批示，就為“第二十七屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：旅遊局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 服務目的：為第二十七屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻。
4. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
5. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標儀式結束後起計。
6. 臨時保證金：臨時保證金額為澳門幣85,000.00（捌萬伍仟元正），以銀行擔保之方式提交或以現金、本票或保付支票方式，抬頭註明收款人為“旅遊局”，直接交到旅遊局財政處或透過澳門大西洋銀行註明用途存款至旅遊基金之帳戶編號「8003911119」。
7. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。
8. 底價：不設底價。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do «Serviço de aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 27.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto dos serviços: aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 27.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.
4. Prazo de execução: obedecer às datas constantes no caderno de encargos.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
6. Caução provisória: \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em numerário, em ordem de caixa ou cheque visado, emitido à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, efectuado directamente na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau, através de depósito à ordem do Fundo de Turismo, na conta número: 「8003911119」 devendo ser especificado o fim a que se destina.
7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
8. Preço base: não há.

9. 提交投標書之地點、日期及時限：於二零一五年五月二十日下午五時四十五分前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯。

10. 開標地點、日期及時間：於二零一五年五月二十一日上午十時，在14樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其合法代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，提出聲明異議及/或解釋投標書文件內可能出現之疑問。

投標人或其合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

11. 延期：倘若因不可抗力之原因而導致公共部門停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

12. 審議投標書準則：

判給準則	所佔比重
價格	50%
投標人的經驗	20%
提供既安全及具效率的能力	20%
提供服務期限的彈性	10%

13. 查閱及取得卷宗副本之地點、日期及時間：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯，或可透過旅遊局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 內免費下載。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

二零一五年四月二十二日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, até às 17,45 horas do dia 20 de Maio de 2015.

10. Local, dia e hora do acto de abertura das propostas: pelas 10,00 horas do dia 21 de Maio de 2015 no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 14.º andar da sua sede.

Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os concorrentes ou os seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto de abertura das propostas.

11. Adiamiento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

12. Critérios de apreciação das propostas:

Critérios de adjudicação	Factores de ponderação
Preço	50%
Experiência do concorrente	20%
Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço	20%
Maior flexibilidade dos prazos na prestação do serviço	10%

13. Local, dias, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, além disso ainda se encontra igualmente patente no *website* da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>), podendo os concorrentes fazer «download» do mesmo.

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora limite para entrega das proposta e durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的保安看守服務”進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 下載。

於二零一五年五月五日下午三時，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行本次公開招標的解釋會。

評標標準及其所佔之比重：

——投標價 (60%)；

——曾提供保安看守服務的經驗 (30%)；

——競投人在提供保安服務方面的專業質量認證 (5%)；

——具備保安行業二年經驗的員工佔工作團隊的人數比例 (5%)。

投標人須於二零一五年六月二日下午五時四十五分截標日期前，在辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯，並須繳交澳門幣420,000.00 (澳門幣肆拾貳萬元整) 臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：

1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；

2) 銀行擔保；或

3) 以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

開標儀式將於二零一五年六月三日上午十時在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標、開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas, no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 5 de Maio de 2015, para uma sessão de esclarecimento de dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

— Preço proposto: (60%);

— Experiência na prestação do serviço de segurança e vigilância: (30%);

— Certificação da qualidade do serviço de segurança prestado por concorrente: (5%);

— Proporção entre número de trabalhadores com 2 anos de experiência profissional e toda a equipa de trabalho: (5%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no Balcão de Atendimento da DST, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 2 de Junho de 2015.

Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 420 000,00 (quatrocentas e vinte mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

1) mediante depósito bancário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;

2) mediante garantia bancária; ou

3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção de Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 3 de Junho de 2015.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零一五年四月二十三日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$2,551.00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供2016至2017年的清潔服務”進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 下載。

於二零一五年五月四日下午三時，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行本次公開招標的解釋會。

投標書評標標準及其所佔之比重如下：

- 投標價 (60%)；
- 曾提供清潔服務的經驗 (30%)；
- 競投人在提供清潔服務方面的專業質量認證 (10%)。

投標人須在二零一五年六月一日下午五時四十五分截標日期前，於辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待櫃檯，並須繳交澳門幣十五萬元臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：

- 1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；
- 2) 銀行擔保；或
- 3) 以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 2 551,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo nos anos 2016 e 2017».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da data de publicação do presente anúncio, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

No Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 4 de Maio de 2015, será realizada uma sessão para esclarecimento das dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

- Preço proposto: (60%);
- Experiência na prestação do serviço de limpeza: (30%);
- Certificação da qualidade do serviço de limpeza prestado por concorrente: (10%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 1 de Junho de 2015. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

- 1) mediante depósito bancário à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;
- 2) mediante garantia bancária; ou
- 3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

開標儀式將於二零一五年六月二日上午十時在宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標、開標日期及時間將順延至緊接的第一個工作日。

根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零一五年四月二十三日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$2,525.00)

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 2 de Junho de 2015.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

通告

按照社會文化司司長於二零一五年四月十日的批示，並根據第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》以及第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請應自本通告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 (b) 至 (f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷；

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo (DST):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Seja residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possua habilitações académicas ao nível do ensino secundário geral;

d) 具備四年行政文員範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯，或於指定期限內以附收件回執的掛號郵寄方式郵寄至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局，信封面須寫上投考職位。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；
- d) 倘投考人具有已完成的專業補充培訓課程，應遞交相關的證明文件副本以作履歷分析之用，在遞交時必須出示文件正本作核對；
- e) 本通告所要求的工作經驗證明文件副本（工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明）；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)、b)和e)項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有a)、b)和f)項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

首席行政技術助理員（行政文員範疇）

d) Possui 4 anos de experiência profissional na área de oficial administrativo.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau, ou através de correio registado, com aviso de recepção, até ao termo do prazo fixado, para a Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau, e devendo escrever no rosto do sobrescrito o lugar do recrutamento a que concorre.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricada em cada página);
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação profissional complementar, devem entregar, para efeitos de análise curricular, as fotocópias dos respectivos documentos comprovativos e apresentar os originais no acto da entrega para confirmação;
- e) Cópia dos documentos comprovativos da experiência profissional exigida no presente aviso (a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra);
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a), b) e e) podem ser autenticados, nos termos previstos na Lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Assistente técnico administrativo principal, área de oficial administrativo

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作表現評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席行政技術助理員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第三級別內所載的265點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)：50%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：20%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0至100分表示。上述a)和b)項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços: na área de pessoal executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição dos prémios de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da avaliação de desempenho, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência; na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia produz documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público acolhe e satisfaz as solicitações apresentadas pelos utentes prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

5. *Vencimento, direitos e regalias*

O assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indiciária, nível 3, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. *Método de selecção*

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100. Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

7. 知識考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》；
- 3) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 4) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 5) 第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》；
- 6) 第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》；
- 7) 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 8) 公務人員公積金制度（第8/2006號法律及第15/2006號行政法規）；
- 9) 公共行政工作人員工作表現評核一般制度（第31/2004號行政法規及第235/2004號行政長官批示）；
- 10) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 11) 現行的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；
- 12) 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令；
- 13) 七月六日第63/85/M號法令；
- 14) 第31/2001號行政法規《澳門特別行政區動產之清冊》；
- 15) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 16) 公文寫作。

投考人在知識考試時可參閱與上指內容有關的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Regulamento Administrativo n.º 18/2011 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo;
3. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
4. Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
5. Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
6. Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
7. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
8. Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos (Lei n.º 8/2006 e Regulamento Administrativo n.º 15/2006);
9. Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da administração pública (Regulamento Administrativo n.º 31/2004 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004);
10. Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
11. Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de administração pública financeira, vigente;
12. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;
13. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;
14. Regulamento Administrativo n.º 31/2001 — Inventário dos bens móveis da Região Administrativa Especial de Macau;
15. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
16. Redacção de documentos oficiais.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 12 樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

9. 適用法例

本開考程序由第 14/2009 號法律和第 23/2011 號行政法規的規定規範。

10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政及人力資源管理處處長 Mariana da Rocha Fu

正選委員：特級技術輔導員 何玉儀

顧問高級技術員 黃志強

候補委員：一等文案 黃成龍

一等翻譯員 鄭耀華

二零一五年四月二十日於旅遊局

代局長 程衛東

(是項刊登費用為 \$9,275.00)

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. A lista classificativa final, depois de ser homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mariana da Rocha Fu, chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Ho Iok I, adjunta-técnica especialista; e

Wong Chi Keong, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Vong Seng Long, letrado de 1.ª classe; e

Kuong Pedro Io Va, intérprete-tradutor de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

(Custo desta publicação \$ 9 275,00)

體育發展局

公告

按照刊登於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

根據第 23/2011 號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia civil, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一五年四月二十二日於體育發展局

代局長 劉楚遠

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員三缺；

第一職階特級技術員五缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十二日於體育發展局

代局長 劉楚遠

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

高等教育輔助辦公室

公告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員以下空缺，經於二零一五年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lau Cho Un*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 22 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lau Cho Un*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2015, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一五年四月十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

高等教育輔助辦公室以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）壹缺，經二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一五年四月二十三日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$881.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Abril de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Abril de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 大 學

名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構的財政資助之有關規定，澳門大學現公佈二零一五年第一季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Chang Meihua	26/10/2011	\$ 9,000.00	向澳門大學學生發放華夏綠洲助學行動助學金。 Atribuição de bolsas de estudo aos estudantes da Universidade de Macau no âmbito da <i>Oasis Action</i> .
Fan Wenbin	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Feng Xiong	29/1/2014	\$ 9,000.00	
Fu Jia	29/1/2014	\$ 9,000.00	
He Jinyong	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Li Yun	24/10/2012	\$ 9,000.00	
Pang Xue	26/10/2011	\$ 9,000.00	

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente à atribuição de apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Xiong Zhimin	24/4/2013	\$ 9,000.00	向澳門大學學生發放四川學生助學金。 Atribuição da bolsa de estudo a uma estudante da Universidade de Macau, oriunda da Província de Sichuan.
Chan Ka Chong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio financeiro aos estudantes da Universidade de Macau para a participação em actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Chen Mubo	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Dai Chaonuo	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 12,000.00	
Ding Junxiao	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Fan Wenbin	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Guo Qingxue	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Huang Jieyu	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Huang Ping	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Li Bofei	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Li Yun	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Lin Lili	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Lo Wai Man	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Loi Wai Tong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Sun Wen	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 17,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Tang Kai Chong	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio financeiro aos estudantes da Universidade de Macau para a participação em actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Wang Haiyang	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Xie Meiting	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Yang Zhen	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 20,000.00	
Yao Shuangting	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Zhang Luhan	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Zhao He	20/8/2014 1/9/2014 26/11/2014	\$ 9,000.00	
Chen Fengyi	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Ding Rui	31/12/2014	\$ 36,000.00	
Hu Yong	30/9/2014	\$ 16,312.08	
Jin Xin	31/12/2014	\$ 36,000.00	
Kuong Chit Weng	12/1/2015	\$ 388.00	
Leong Ut Meng	12/1/2015	\$ 388.00	
Lin Chi Nga	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Lin Zhicheng	27/1/2015	\$ 10,000.00	
Lu Peiwei	30/9/2014	\$ 16,312.08	
Tan Chih Wei	5/3/2014	\$ 15,000.00	
Un Ka Fai	27/1/2015	\$ 10,000.00	
Zhao Diyang	27/1/2015	\$ 5,000.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	6/2/2015	\$ 1,632.50	為澳門大學學生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação de Estudantes da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	14/1/2015 20/1/2015 17/2/2015	\$ 30,050.00	為澳門大學校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學榮譽學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau	30/1/2015	\$ 584.40	為澳門大學榮譽學院校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos do Colégio de Honra da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
澳門學生事務協會 Associação para os Assuntos de Estudantes de Macau	6/2/2015	\$ 2,885.60	為澳門學生事務協會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação para os Assuntos de Estudantes de Macau para o seu funcionamento diário e a organização de actividades.
Kevin Thompson	12/2/2015	\$ 3,200.00	支付二零一五年法國——澳門商會之會費。 Pagamento da quota da Associação Comercial França-Macau relativa ao ano de 2015.
	總額 Total	\$ 595,752.66	

二零一五年四月二十日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$6,217.00)

Universidade de Macau, aos 20 de Abril de 2015.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 6 217,00)

通告

Aviso

根據《行政程序法典》第三十八條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，以及刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准之授權的第五款，程海東副校長決定：

一、將主持沙飛（學生證編號：YB075017）博士論文答辯典試委員會及鍾昌明（學生證編號：YB175040）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予教育學院院長范息濤教授或其代任人。

二、將主持吳慧萍（學生證編號：YB171012）博士論文答辯典試委員會及楊文佳（學生證編號：YB271015）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予中華醫藥研究院院長王一濤教授或其代任人。

三、將主持黃華（學生證編號：YB071025）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予法學院院長莫世健教授或其代任人。

二零一五年四月十七日於澳門大學

副校長 程海東教授

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

De acordo com o artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo, a alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, e o n.º 5 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015, o Vice-Reitor, Professor Doutor Haydn Hai-dung Chen decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no director da Faculdade de Ciências da Educação, Professor Doutor Fan Xitao, ou no seu substituto, os poderes para presidir aos júris de doutoramento de Sa Fei, titular do cartão de estudante n.º YB075017, e de Chong Cheong Meng, titular do cartão de estudante n.º YB175040.

2. Subdelegar no director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, Professor Doutor Wang Yitao, ou no seu substituto, os poderes para presidir aos júris de doutoramento de Wu Hui-ping, titular do cartão de estudante n.º YB171012, e de Ieong Man Kai, titular do cartão de estudante n.º YB271015.

3. Subdelegar no director da Faculdade de Direito, Professor Doutor John Shijian Mo, ou no seu substituto, o poder para presidir ao júri de doutoramento de Huang Hua, titular do cartão de estudante n.º YB071025.

Universidade de Macau, aos 17 de Abril de 2015.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一五年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	25/2/2015	\$ 329,924.00	為澳門理工學院校友會2015年度活動經費的津貼。 Subsídio para actividades do ano de 2015, realizadas pela Associação dos Antigos Alunos do IPM.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	30/12/2014	\$ 409,600.00	為澳門理工學院學生會2015年度1月至5月活動經費的津貼。 Subsídio para actividades dos meses de Janeiro a Maio do ano de 2015, realizadas pela Associação de Estudantes do IPM.
蔡雨辰 Cai Yuchen	18/8/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
陳曲 Chen Qu	18/8/2014	\$ 9,000.00	
崔夢琳 Cui Menglin	7/7/2014	\$ 9,000.00	
董燭杰 Dong Yujie	16/6/2014	\$ 9,000.00	
谷子豐 Gu Zifeng	7/7/2014	\$ 9,000.00	
官治昊 Guan Zhihao	7/7/2014	\$ 6,600.00	
胡浩楷 Hu Haokai	18/8/2014	\$ 9,000.00	
黃級誠 Huang Jicheng	7/7/2014	\$ 9,000.00	
金晨子 Jin Chenzi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
李傲軒 Li Aoxuan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
李成蹊 Li Chengxi	25/8/2014	\$ 9,000.00	
李婕語 Li Jieyu	7/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李瑞 Li Rui	7/7/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
李籽昂 Li Ziang	16/6/2014	\$ 9,000.00	
林詩涵 Lin Shihan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
劉佳昊 Liu Jiahao	25/8/2014	\$ 9,000.00	
劉金穎 Liu Jinying	25/8/2014	\$ 9,000.00	
劉小晨 Liu Xiaochen	18/8/2014	\$ 9,000.00	
龍靖 Long Jing	25/8/2014	\$ 9,000.00	
婁濤 Lou Tao	25/8/2014	\$ 9,000.00	
馬尋 Ma Xun	7/7/2014	\$ 9,000.00	
米常莉 Mi Changli	7/7/2014	\$ 9,000.00	
彭新元 Peng Xinyuan	16/6/2014	\$ 9,000.00	
蒲可君 Pu Kejun	7/7/2014	\$ 9,000.00	
任濟深 Ren Jishen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
沈若辰 Shen Ruochen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
粟詩淇 Su Shiqi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
孫如意 Sun Ruyi	25/8/2014	\$ 9,000.00	
王坤 Wang Kun	16/6/2014	\$ 9,000.00	
王曉娟 Wang Xiaojuan	7/7/2014	\$ 9,000.00	
王旭烜 Wang Xuheng	25/8/2014	\$ 9,000.00	
王英旭 Wang Yingxu	7/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳錦韜 Wu Jintao	25/8/2014	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Janeiro a Março.
吳旭明 Wu Xuming	16/6/2014	\$ 9,000.00	
徐瑤 Xu Yao	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊貴賓 Yang Guibin	25/8/2014	\$ 9,000.00	
楊弘 Yang Hong	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊斯佳 Yang Sijia	7/7/2014	\$ 9,000.00	
楊語牧 Yang Yumu	18/8/2014	\$ 9,000.00	
曾理 Zeng Li	7/7/2014	\$ 9,000.00	
張馳 Zhang Chi	18/8/2014	\$ 9,000.00	
張聰 Zhang Cong	7/7/2014	\$ 9,000.00	
張夢瑤 Zhang Mengyao	7/7/2014	\$ 9,000.00	
趙曼 Zhao Man	7/7/2014	\$ 9,000.00	
鄭婉雯 Zheng Wanwen	7/7/2014	\$ 9,000.00	
周可菲 Zhou Kefei	7/7/2014	\$ 9,000.00	
周小詩 Zhou Xiaoshi	7/7/2014	\$ 9,000.00	
朱靈熹 Zhu Lingxi	18/8/2014	\$ 9,000.00	
陳雪兒 Chen Xueer	21/7/2014	\$ 9,000.00	北京大學交流生1月至3月份膳食津貼。 Subsídio de alimentação aos alunos de mobilidade de Peking University, nos meses de Janeiro a Março.
崔冶 Cui Ye	21/7/2014	\$ 9,000.00	
郭凱莉 Guo Kaili	21/7/2014	\$ 9,000.00	
劉博宇 Liu Boyu	21/7/2014	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
劉瑩 Liu Ying	21/7/2014	\$ 9,000.00	北京大學交流生1月至3月份膳食津貼。 Subsídio de alimentação aos alunos de mobilidade de Peking University, nos meses de Janeiro a Março.	
孫山 Sun Shan	21/7/2014	\$ 9,000.00		
王樂 Wang Le	21/7/2014	\$ 9,000.00		
朱璨小鈺 Zhu Canxiaoyu	21/7/2014	\$ 9,000.00		
左倩茜 Zuo Qianqian	21/7/2014	\$ 9,000.00		
Ana Margarida Roma Bráulio	17/11/2014	\$ 9,290.30	葡萄牙雷利亞理工學院交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade do Instituto Politécnico de Leiria, Portugal, nos meses de Janeiro a Março.	
Anaís Barroso dos Santos	17/11/2014	\$ 9,600.00		
André Alexandre Cordeiro Nunes	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Catarina Fenina Simões	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Daniel Fernando Lima Barbosa	17/11/2014	\$ 8,464.55		
Diogo Alvarez Suzano	17/11/2014	\$ 9,600.00		
João da Silva Rodrigues	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Laura Carriça Letra	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Luís Carlos Godinho Castanheira	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Marco Alexandre Eusébio Palma	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Maria Inês Oliveira Duarte Mexia Mendes	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Mariana Batalha dos Loios	17/11/2014	\$ 8,464.55		
Marília Isabel Nabo Morais Corticinho	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Nuno Henrique Mendes Peres	17/11/2014	\$ 8,361.30		
Patrícia Dinis Gonçalves	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Patrícia Isabel Luzio Dias	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Suse Isabel Rodrigues Guilherme	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Tony Manuel Pires Gaspar	17/11/2014	\$ 9,600.00		
Ana Rita Borges Duarte	14/7/2014	\$ 3,200.00		葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, no mês de Janeiro.
Tiago Andre da Cruz Serrano	14/7/2014	\$ 3,200.00		
Alexandra Daniela Pinho Rocha	17/12/2014	\$ 9,600.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Janeiro a Março.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Constança Luísa Jesuino Almeida	17/12/2014	\$ 9,600.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Janeiro a Março.
Edmirson Pedro Ramos Fortes	17/12/2014	\$ 9,600.00	
Adriana Patrícia Rocha dos Santos	17/12/2014	\$ 6,400.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生2月至3月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, nos meses de Fevereiro a Março.
Samuel Coelho Cabral	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Sara Alexandra Francela Marques	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Sara da Costa Antunes dos Santos	17/12/2014	\$ 6,400.00	
Alexandra Sá Pereira Chaves	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2014-2015學年第二學期膳食補貼、學費、住宿費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na Beijing Language & Culture University.
Bruno Diogo Reis Ferreira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Catarina Delicado Camboias	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Daniela de Jesus Marto	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Diogo Ribeiro de Távora Vasconcelos Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Francisco de Matos Faria	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Helena Sofia Dias Cardoso	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Hugo Ricardo Catalão Caldeira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 41,845.69	
Igor Bihun	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 39,413.52	
Inês da Costa Vincente	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Inês Sofia Santos Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2014-2015學年第二學期膳食補貼、學費、住宿費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na Beijing Language & Culture University.
Ivo de Noronha Vital	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Joana Yiwei Xu	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Luís Eduardo Ramos Sá Santos	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Maria Ana Pereira Neves do Nascimento	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Mariana Dias de Carvalho	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Marta Sofia Pires da Silva	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Nelson José Ricardo Trindade	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Ricardo Miguel Andrade Pereira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
Sofia Margarida Pereira Mota	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 41,845.69	
Sónia Patrícia Sousa Pisco Pereira	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.63	
Valer Laurentiu Purja	21/7/2014 3/2/2015 9/2/2015	\$ 40,314.62	
鄭漪琪 Cheang I Kei	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
范曄 Fan Ye	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
付媛媛 Fu Yuanyuan	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃嘉敏 Huang Jiamin	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2014-2015第二學期學費。 Propinas dos alunos do Curso de Tradução Chinês-Inglês, na Beijing Language & Culture University, no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015.
梁雋 Leong Chon	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
梁安琪 Leung On Kei	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
李卓穎 Li Zhuoying	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
潘詩敏 Pun Si Man	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
王茜瑩 Wang Xiying	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.12	
黃綺珊 Wong I San	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
葉雨翹 Ye Yuqiao	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
趙敏玲 Zhao Minling	23/6/2014 9/2/2015	\$ 16,688.13	
安師墨 An Shimo	3/2/2015	\$ 1,400.00	
陳志敏 Chan Chi Man	3/2/2015	\$ 1,400.00	
陳曉彤 Chan Hio Tong	3/2/2015	\$ 1,700.00	
陳夏瑾 Chen Xiajin	3/2/2015	\$ 1,700.00	
張曉嵐 Cheong Hio Lam	3/2/2015	\$ 1,200.00	
房琬 Fang Wan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
苟思穎 Gou Siying	3/2/2015	\$ 1,700.00	
光怡人 Guang Yiren	3/2/2015	\$ 1,400.00	
何茜 He Qian	3/2/2015	\$ 1,400.00	
何建輝 Ho Kin Fai	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黃丹妮 Huang Danni	3/2/2015	\$ 1,700.00	
葉倩翹 Ip Sin Kio	3/2/2015	\$ 1,400.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金晨子 Jin Chenzi	3/2/2015	\$ 1,700.00	資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».
康昊 Kang Hao	3/2/2015	\$ 1,400.00	
劉爾華 Lao I Wa	3/2/2015	\$ 1,200.00	
李佩淇 Lee Pui Kei	3/2/2015	\$ 1,400.00	
梁穎欣 Leong Weng Ian	3/2/2015	\$ 1,200.00	
李冰暉 Li Binghui	3/2/2015	\$ 1,700.00	
李泓 Li Hong	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黎沛康 Li Peikang	3/2/2015	\$ 1,400.00	
林昱 Lin Yu	3/2/2015	\$ 1,700.00	
劉文 Liu Wen	3/2/2015	\$ 1,400.00	
羅棧驊 Luo Yanlong	3/2/2015	\$ 1,200.00	
秦浚夫 Qin Junfu	3/2/2015	\$ 1,400.00	
沈雪悅 Shen Xueyue	3/2/2015	\$ 1,700.00	
唐天奇 Tang Tianqi	3/2/2015	\$ 1,400.00	
王琳 Wang Lin	3/2/2015	\$ 1,400.00	
王杉 Wang Shan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
王英旭 Wang Yingxu	3/2/2015	\$ 1,400.00	
黃小鳳 Wong Sio Fong	3/2/2015	\$ 1,400.00	
許戈 Xu Ge	3/2/2015	\$ 1,400.00	
楊挽雨 Yang Wanyu	3/2/2015	\$ 1,700.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
儀涵夏 Yi Hanxia	3/2/2015	\$ 1,700.00	資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».
岳恒超 Yue Hengchao	3/2/2015	\$ 1,400.00	
張璐凡 Zhang Lufan	3/2/2015	\$ 1,700.00	
張雯芳 Zhang Wenfang	3/2/2015	\$ 1,700.00	
鄭子慧 Zheng Zihui	3/2/2015	\$ 1,700.00	
余善恩 Angelina Yu	19/1/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生論文津貼。 Subsídio de tese aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.
陳子康 Chan Chi Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	
陳詩惠 Chan Si Wai	19/1/2015	\$ 1,200.00	
周志敏 Chao Chi Man	19/1/2015	\$ 1,200.00	
周楚瑩 Chao Cho Ieng	19/1/2015	\$ 1,200.00	
張曉嵐 Cheong Hio Lam	19/1/2015	\$ 1,200.00	
徐嘉豪 Choi Ka Hou	19/1/2015	\$ 1,200.00	
馮耀鴻 Fong Io Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	
許子輝 Hoi Chi Fai	19/1/2015	\$ 1,200.00	
許世安 Hoi Sai On	19/1/2015	\$ 1,200.00	
楊嘉淇 Ieong Ka Kei	19/1/2015	\$ 1,200.00	
楊婉君 Ieong Un Kuan	19/1/2015	\$ 1,200.00	
林若明 Lam Ieok Meng	19/1/2015	\$ 1,200.00	
李詠瑜 Lei Weng U	19/1/2015	\$ 1,200.00	
羅嘉琳 Lo Ka Lam	19/1/2015	\$ 1,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
雷志鏘 Loi Chi Wa	19/1/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生論文津貼。	
伍文康 Ng Man Hong	19/1/2015	\$ 1,200.00	Subsídio de tese aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.	
岳章琪 Ngok Cheong Kei	19/1/2015	\$ 1,200.00		
譚雪晶 Tam Sut Cheng	19/1/2015	\$ 1,200.00		
唐智杰 Tong Chi Kit	19/1/2015	\$ 1,200.00		
尹慧盈 Wan Wai Ieng	19/1/2015	\$ 1,200.00		
王志敏 Wong Chi Man	19/1/2015	\$ 1,200.00		
黃倩華 Wong Sin Wa	19/1/2015	\$ 1,200.00		
許文坤 Xu Wenkun	19/1/2015	\$ 1,200.00		
Adriana Patrícia Rocha dos Santos	3/2/2015	\$ 600.00		高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之葡萄牙交流生論文津貼。
Samuel Coelho Cabral	3/2/2015	\$ 600.00	Subsídio de tese aos estudantes de mobilidade de Portugal do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM.	
Sara da Costa Antunes dos Santos	3/2/2015	\$ 600.00		
Sara Alexandra Francela Marques	3/2/2015	\$ 600.00		
陳川 Chen Chuan	3/2/2015	\$ 7,800.00		新疆教師參加2015年度新疆教師英語培訓計劃之膳食津貼。
陳國靜 Chen Guojing	3/2/2015	\$ 7,800.00	Subsídio de alimentação para os professores da Província Xinjiang, para participação no programa de formação de professores de Xinjiang, em 2015.	
賈春燕 Jia Chunyan	3/2/2015	\$ 7,800.00		
九曼 Jiuman	3/2/2015	\$ 7,700.00		
李昕然 Li Xinran	3/2/2015	\$ 7,800.00		
馬敏 Ma Min	3/2/2015	\$ 7,700.00		
王崧珍 Wang Songzhen	3/2/2015	\$ 7,800.00		
袁寧 Yuan Ning	3/2/2015	\$ 7,800.00		
	總額 Total	\$ 2,718,144.96		

二零一五年四月二十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Abril de 2015.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

(是項刊登費用為 \$21,674.00)

(Custo desta publicação \$ 21 674,00)

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名 單

Listas

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經於二零一五年二月十一日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分
歐陽德..... 82.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年四月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年四月九日於旅遊學院

典試委員會：

主席：望廈迎賓館館長 羅嘉賢

正選委員：二等技術員 阮菊美

候補委員：司法警察局首席技術員 霍慧玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalo, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado: valores
Ao Ieong Tak 82,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há.

Vogal efectivo: Un Kok Mei, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Fok Wai Leng, técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一五年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李嘉樂 Lei Ka Lok	28/08/2014	\$ 9,240.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃景業 Wong Keng Ip	29/12/2014	\$ 6,720.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
馬琳 Ma Lin	29/01/2015	\$ 20,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
程敏彥 Ching Man In	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
區君豪 Ao Kuan Hou	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
陳勝財 Chan Seng Choi	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃學蘿 Bertha Vong Monteiro	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Saahil Khanna	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
歐陽詩敏 Ao Ieong Si Man	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
張華青 Cheong Wa Cheng	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
方樂華 Velma Osorio Matias Fong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許家善 Hoi Ka Sin	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Anabela Lourenço	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉曉坤 Lao Hio Kuan	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄭漪琪 Cheang I Kei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉希怡 Lao Hei I	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃莉莉 Wong Lei Lei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝宛霖 Che Un Lam	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
沈偉欣 Sam Wai Ian	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎子媽 Lai Chi In	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
趙浩冬 Chio Hou Tong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李嘉彤 Lei Ka Tong	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
談少愉 Tam Sio U	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
馬密玲 Ma Mat Ling	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
廖倩婷 Liu Sin Teng	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃琛瑜 Wong Sam U	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧秀媚 Tang Sao Mei	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Tânia Nascimento Gaspar	19/03/2015	\$ 6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉春霖 Liu Chunlin	19/03/2015	\$ 12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Carson Thomas Dils	19/03/2015	\$ 20,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
王仕琦 Wang Shiqi	09/10/2014 16/10/2014 19/12/2014 19/03/2015	\$ 44,450.00	課程助學金。 Bolsa de Apoio do Estudo.
常歡歡 Chang Huanhuan	04/09/2014 12/12/2014	\$ 6,440.00	課程助學金。 Bolsa de Apoio do Estudo.
	總額 Total	\$ 268,850.00	

二零一五年四月十七日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2015.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

(是項刊登費用為 \$4,489.00)

(Custo desta publicação \$ 4 489,00)

公 告

Anúncio

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na intranet do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas

佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網公布：

1. 編制外合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

2. 個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席技術輔導員九缺；

第一職階首席公關督導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de aberturas foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015:

1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Abril de 2015.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

學生福利基金

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零一五年第一季財政資助名單：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利息補助貸款計劃：9名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 9 alunos	15/01/2015	\$ 44,084.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
利息補助貸款計劃：744名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 744 alunos	27/01/2015	\$ 386,422.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
獎學金：54名大專學生 Bolsa de Mérito: 54 bolseiros	27/01/2015	\$ 1,219,000.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：8名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 8 alunos	09/02/2015	\$ 60,493.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：5名學生 Bolsa Especial: 5 alunos	09/02/2015	\$ 248,107.50	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
獎學金：學生吳禱文 Bolsa de Mérito: aluna Ng I Man	27/02/2015	\$ 21,000.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：760名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 760 alunos	27/02/2015	\$ 369,889.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
特殊助學金：6名學生 Bolsa Especial: 6 alunos	27/02/2015	\$ 232,158.53	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
利息補助貸款計劃：10名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 10 alunos	16/03/2015	\$ 44,747.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
學費及文教用品津貼：64名學生 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 64 alunos	16/03/2015	\$ 319,500.00	向2014/2015學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2014/2015.
回程旅費津貼：學生林佩欣 Subsídio de transporte de volta: aluna Lam Pui Ian	16/03/2015	\$ 4,100.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：5名學生 Bolsa Especial: 5 alunos	16/03/2015	\$ 114,551.50	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
學費及文教用品津貼：學生龍健平 Subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: aluno Long Kin Peng	24/03/2015	\$ 5,000.00	向2014/2015學年經濟困難學生發放學費、膳食及學習用品津貼。 Concessão de subsídio de propinas, subsídio de alimentação e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2014/2015.
獎學金：1055名大專學生 Bolsa de Mérito: 1055 bolseiros	24/03/2015	\$ 24,540,020.00	發放2014/2015學年獎學金。 Concessão dos subsídios de bolsa de mérito e bolsa especial para o ano lectivo de 2014/2015.
利息補助貸款計劃：764名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 764 alunos	24/03/2015	\$ 375,820.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos.
	總數 Total	\$ 27,984,892.53	

二零一五年四月十七日於學生福利基金

Fundo de Acção Social Escolar, aos 17 de Abril de 2015.

行政管理委員會主席 梁勵（教育暨青年局局長）

A Presidente do Conselho de Administração, *Leong Lai*,
directora dos Serviços de Educação e Juventude.

（是項刊登費用為 \$3,364.00）

（Custo desta publicação \$ 3 364,00）

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一五年第一季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	18/02/2015	\$ 2,675.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門籃運五十聯誼會 Associação de Amizade de Basquetebol dos Cinquenta de Macau	17/03/2015	\$ 392,000.00	2015澳門國際華人先進籃球邀請賽。 Torneio Internacional de Basquetebol de Veteranos de 2015.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	18/02/2015	\$ 11,205.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	11/02/2015	\$ 145,000.00	步步高陸旅遊塔長跑賽。 Prova de Corrida ao Topo da torre de Macau.
	18/02/2015	\$ 460,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 800.00	香港渣打國際馬拉松暨亞洲馬拉松錦標賽。 Campeonato Asiático de Maratona e Maratona de Standard Chartered Hong Kong.
	17/03/2015	\$ 216,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de Técnicos.
	19/03/2015	\$ 96,700.00	購買交通指示牌。 Aquisição de sinais de trânsito.
	19/03/2015	\$ 23,000.00	第七十七屆新加坡田徑公開賽。 77.º Campeonato Aberto de Atletismo de Singapura.
	19/03/2015	\$ 245,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para seleção.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	18/02/2015	\$ 441,675.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 4,187,430.00	2015澳門國際龍舟賽。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2015.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	19/03/2015	\$ 230,000.00	2015年“陽光少年”活動。 «Jovens do Sol» de 2015.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	02/02/2015	\$ 64,300.00	2014年固定資助。 Subsídios regulares do ano de 2014.
	18/02/2015	\$ 35,535.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	18/02/2015	\$ 23,910.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 3,500.00	第一屆香港城市杯國際拳擊邀請賽。 1.º Torneio Internacional de Boxe de HK da Taça-Cidades.
	05/03/2015	\$ 14,500.00	世界拳擊聯會運動員及青年委員會會議。 Reunião do Conselho de Juventude de AIBA.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	18/02/2015	\$ 61,505.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	18/02/2015	\$ 10,105.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	18/02/2015	\$ 58,106.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 11,500.00	2015年虎門、香港、澳門及中華台北青少年皮划艇錦標賽。 Interport Júnior de Canoagem Humen, Hong Kong, Macau, Chinese Taipei 2015.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	18/02/2015	\$ 34,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 8,000.00	組織交流團赴香港體育學院。 Organização da delegação de visita ao Instituto de Desporto de Hong Kong.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness	18/02/2015	\$ 79,425.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 172,800.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	11/02/2015	\$ 1,500.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 900.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 98,625.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 22,000.00	第45屆國際聽障體育會議。 45.ª Reunião do Desporto para Surdos.
	17/03/2015	\$ 38,000.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	18/02/2015	\$ 104,982.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	05/03/2015	\$ 11,500.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 45,827.50	Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 4,000.00	
	05/03/2015	\$ 72,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Atleta de Elite.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	18/02/2015	\$ 1,007,285.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 126,125.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 577,200.00	資助“澳門足球總會”發展隊。 Subsídio para Selecção de Futebol de Macau.
	20/03/2015	\$ 80,000.00	U-23亞洲盃外圍賽2016。 Qualificação do Campeonato Asiático de Futebol Sub 23 2016.
澳門象棋總會 Associação de Geral de Xadrez Chinês de Macau	18/02/2015	\$ 127,231.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 36,000.00	資助象棋運動員集訓費用。 Subsídio para o estágio de atleta de Xadrez Chinês.
	05/03/2015	\$ 4,000.00	「2015約翰王子杯」全國象棋公開賽。 Campeonato Nacional de Xadrez Chinês «Taça de Príncipe João» 2015.
	05/03/2015	\$ 32,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 156,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Atletas de Elite.
	17/03/2015	\$ 144,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	11/02/2015	\$ 38,600.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 31,200.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	17/03/2015	\$ 60,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	24/03/2015	\$ 56,200.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	18/02/2015	\$ 6,575.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	05/03/2015	\$ 3,200.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 41,000.00	2015年亞洲舉重聯會選舉會議。 Congresso Eleição da Federação Asiático de Halterofilismo 2015.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	18/02/2015	\$ 89,475.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 161,200.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 43,300.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 240,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	18/02/2015	\$ 71,725.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 5,040.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 6,240.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 5,000.00	2015香港國際柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Judo de Hong Kong 2015.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	11/02/2015	\$ 307,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 249,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 411,226.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 95,000.00	第六屆新加坡國際跳水邀請賽。 6.º Torneio de Salto para a Água de Singapura por Convite.
	05/03/2015	\$ 112,000.00	游泳集訓隊昆明集訓。 Estágio da Selecção de Natação em Kunming.
	05/03/2015	\$ 110,000.00	游泳運動員日本集訓。 Subsídio para atletas de Natação para Estagiar em Japão.
	17/03/2015	\$ 1,583,840.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 310,000.00	跳水集訓隊往廣州集訓。 Estágio da Selecção de Salto para a Água em Cantão.
	19/03/2015	\$ 159,700.00	第26屆德國花樣游泳公開賽。 26.º Campeonato Aberto de Natação Sincronizada de Alemanha.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	19/03/2015	\$ 216,000.00	資助大眾體育健身興趣班協調員津貼。 Subsídio para os Coordenadores das Classes de recreação e manutenção do Desporto para Todos.
	20/03/2015	\$ 910,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	20/03/2015	\$ 114,600.00	第58屆馬來西亞公開游泳錦標賽。 58.º Torneio Aberto de Natação de Malásia.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	18/02/2015	\$ 54,290.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 80,000.00	雪屐曲棍球裁判班。 Curso para Árbitros de Hóquei em Patins.
	05/03/2015	\$ 22,060.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 60,300.00	
	05/03/2015	\$ 19,000.00	2015年國際雪屐聯會會議。 FIRS — Congresso Ordinário Geral 2015.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	18/02/2015	\$ 184,755.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 83,170.00	乒乓球集訓隊專線交通服務。 Serviço de transporte para Selecção de Ténis-de-Mesa.
	05/03/2015	\$ 30,080.00	
	05/03/2015	\$ 28,130.00	
	05/03/2015	\$ 80,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	19/03/2015	\$ 20,900.00	亞洲青年乒乓球錦標賽（東亞區外圍賽）。 Campeonato Asiático de Junior de Ténis-de-Mesa (Fase Preliminar da Zona de Ásia Oriental).
	19/03/2015	\$ 259,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	11/02/2015	\$ 10,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 9,200.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 144,995.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 12,000.00	第三十五屆亞洲壁球協會年度會議。 35.ª Assembleia Geral da Federação Ásia de Squash.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	18/02/2015	\$ 140,890.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 3,600.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 15,300.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 972,600.00	資助2015年專業運動員移地對抗集訓計劃。 Subsídio para os atletas profissionais de tempo inteiro de Taekwondo para efectuação de estágio no ano 2015.
	19/03/2015	\$ 65,600.00	第十九屆亞洲城市跆拳道錦標賽。 19.º Torneio de Taça de Cidades Asiáticas de Taekwondo.
	20/03/2015	\$ 964,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	20/03/2015	\$ 494,000.00	租用辦公室及訓練場地。 Apoio para aluguer do Gabinete de instalação para treinos.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	11/02/2015	\$ 38,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 29,600.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 174,516.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 437,850.00	聘請教練。
	19/03/2015	\$ 41,250.00	Contratação de treinador.
	05/03/2015	\$ 9,500.00	2015年ITF 14歲及以下亞洲青少年網球邀請賽。 Campeonato ITF sub 14 Asiáticas de Ténis por convites 2015.
	05/03/2015	\$ 8,700.00	2015Nike U12青少年網球賽江門站。 Torneio Nike U12 Juvenil de Ténis 2015 — Jiangmen.
	20/03/2015	\$ 4,615.00	場租費。
	20/03/2015	27,685.00	Aluguer de instalações.
	中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	18/02/2015	\$ 84,494.50
05/03/2015		\$ 91,489.00	警察押運槍械花紅更費用。
20/03/2015		\$ 59,487.00	Pagamento de transporte de armas para a polícia.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	05/03/2015	\$ 8,400.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 57,330.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 23,000.00	資助競賽槍准照費和存倉費。 Subsídio para despesas de licença e de armazenamento de armas de competição.
	05/03/2015	\$ 80,000.00	資助購買裝備。 Subsídio para aquisição de equipamento.
	17/03/2015	\$ 126,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	17/03/2015	\$ 623,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para a selecção.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	18/02/2015	\$ 52,634.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 116,000.00	資助購買大眾體育健身興趣班器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos de Classes de Recreação e Manutenção do Desporto para Todos.
	05/03/2015	\$ 15,700.00	2015 Hong Kong Race Week帆船比賽。 Competição de Vela de Hong Kong Race Week 2015.
	17/03/2015	\$ 100,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	18/02/2015	\$ 13,900.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門足健康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	05/03/2015	\$ 144,000.00	2015年資助毬球運動員津貼費用。 Subsídio para o atleta de Shuttlecock 2015.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	18/02/2015	\$ 110,686.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	20/03/2015	\$ 23,600.00	第28屆世界大學生運動會——團長會議。 Despesas de participação nos 28.ª Edição das Universíadas Reunião de Chefe de Missão.
澳門水電工會 Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	19/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	05/03/2015	\$ 50,000.00	2015年度資助。 Pedido de subsídio para 2015.
中國澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	18/02/2015	\$ 340,300.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 529,200.00	租場費。 Aluguer de Instalações.
	17/03/2015	\$ 1,110,000.00	中國——澳門汽車總會盃。 Taça de Associação Geral de Automóvel de Macau-China.
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	05/03/2015	\$ 27,800.00	手球教練培訓班。 Curso de Formação de Treinadores de Andebol.
	05/03/2015	\$ 24,700.00	國際手球聯會會議。 Conferência Anual da Federação Internacional de Andebol.
	13/03/2015	\$ 168,325.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 198,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	20/03/2015	\$ 5,000.00	粵澳港三地手球挑戰賽。 Torneio de Andebol - Guangdong Macau e Hong Kong.
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	18/02/2015	\$ 401,085.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 25,900.00	第八屆粵港澳青少年籃球交流活動。 8.º Intercâmbio de Basquetebol entre os Jovens de Guangdong, Hong Kong e Macau.
	17/03/2015	\$ 270,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	11/02/2015	\$ 20,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 17,600.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 123,875.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 75,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	05/03/2015	\$ 81,900.00	參加“第18屆亞洲青少年十瓶保齡球錦標賽”。 Participação no 18.º Campeonato Asiático Júnior de Bowling.
	05/03/2015	\$ 72,000.00	精英運動員津貼。 Subsídio para Aleta de Elite.
	05/03/2015	\$ 52,000.00	2014年ABC Tour保齡球巡迴賽總決賽。 Final do circuito de ABC Tour de Bowling 2014.
	05/03/2015	\$ 45,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	13/03/2015	\$ 37,500.00	
	17/03/2015	\$ 1,074,500.00	舉辦第18屆亞洲青少年十瓶保齡球錦標賽。 Organização do 18.º Campeonato Asiático Juvenil de Bowling.
	19/03/2015	\$ 4,300.00	第22屆精英教練員研討會。 22.º Seminário de Treinadores Elites.
	20/03/2015	\$ 41,900.00	第41屆泰國國際保齡球公開賽及巡迴賽——泰國站。 Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Tailândia e Torneio ABF Rotativo — Estação de Tailândia.
中國澳門單車總會 Associação Geral de Ciclismo de Macau-China	11/02/2015	\$ 73,029.50	新春單車行大運。 Cicloturismo Macau.
	18/02/2015	\$ 338,405.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 139,600.00	“第35屆亞洲單車錦標賽”及“第22屆亞洲青年單車錦標賽”。 35.º Campeonato Asiático de Ciclismo e 22.º Campeonato Júnior Asiático de Ciclismo.
	05/03/2015	\$ 41,000.00	花式單車裁判培訓班。 Curso de Formação de Juízes de Ciclismo Acrobático.
	05/03/2015	\$ 13,700.00	亞洲單車聯會委員會會議及會員大會。 Reunião do Conselho e de Assembleia Geral da Federação Asiática de Ciclismo.
	19/03/2015	\$ 93,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	19/03/2015	\$ 147,611.00	澳門至開平——單車遊。 Cicloturismo — Macau a Kaiping.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	02/02/2015	\$ 147,725.00	2014年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2014.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	11/02/2015	\$ 38,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 31,775.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 185,000.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 14,800.00	體育舞蹈集訓隊專線交通服務。 Serviço de transporte para Selecção de Dança Desportiva.
	05/03/2015	\$ 37,700.00	
	05/03/2015	\$ 17,800.00	
	05/03/2015	\$ 33,500.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 67,700.00	Aluguer de instalações.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	11/02/2015	\$ 14,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 10,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 70,980.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 71,400.00	場租費。
	05/03/2015	\$ 22,500.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 51,600.00	2015亞洲冰球挑戰盃。 Torneio de Patinagem de gelo Artístico de Beijing 2015.
	05/03/2015	\$ 35,600.00	2015深港澳台青少年冰球聯賽——深圳站。 Torneio Júnior de Hóquei em Gelo Por Convidados de Shenzhen, Hong Kong, Macau e Chinese Taipei de 2015 — Etapa de Shenzhen.
	19/03/2015	\$ 48,000.00	2015北京花樣滑冰賽。 Torneio de Patinagem de gelo Artística de Beijing 2015.
	19/03/2015	\$ 212,000.00	冰球代表隊往深圳集訓。 Equipa de Hóquei em Gelo - Estágio em Shenzhen.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	11/02/2015	\$ 8,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 5,850.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	18/02/2015	\$ 119,625.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	19/03/2015	\$ 9,000.00	2015珠澳新春杯門球友誼賽。 Torneio de Gatebol entre Macau e Zhuhai — Taça «Ano Novo Chinês» de 2015.
	19/03/2015	\$ 13,000.00	2015門球教練員、裁判員培訓班。 Curso de Formação de Juízes e Treinadores de Gatebol de 2015.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13/03/2015	\$ 25,970.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
中國澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	18/02/2015	\$ 65,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
中國澳門鐵人三項總會 Associação Geral de Triatlo de Macau China	18/02/2015	\$ 117,400.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 178,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	05/03/2015	\$ 111,620.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 276,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	05/03/2015	\$ 25,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 192,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	24/03/2015	\$ 143,825.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	11/02/2015	\$ 2,400.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 2,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	11/02/2015	\$ 50,250.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	09/03/2015	\$ 28,000.00	
	18/02/2015	\$ 386,320.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 41,800.00	武術集訓隊和澳門青少年武術學校專線交通服務。 Serviço de transporte para Selecção de Wushu e Escola Juventude de Wushu.
	05/03/2015	\$ 54,570.00	
	05/03/2015	\$ 112,160.00	

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	05/03/2015	\$ 191,500.00	散手集訓隊運動員外出集訓。 Estágio no Exterior de Wushu de San Sao.
	05/03/2015	\$ 16,000.00	2015國際傳統武術教練員培訓課程。 Curso de Formação para Treinadores Internacionais tradicionais de Wushu 2015.
	05/03/2015	\$ 68,800.00	散手隊前往廣東省中山市集訓 - 備戰“第八屆亞洲青少年武術錦標賽”和“第十三屆世界武術錦標賽”。 Subsídio para Atletas de Shan Ta para Estagiar em Zhongshan Cantão - Preparação para 8.º Campeonato Asiático Júnior de Wushu e 13.º Campeonato Mundial de Wushu.
	17/03/2015	\$ 589,650.00	租場費。
	17/03/2015	\$ 396,200.00	Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 664,800.00	2015年傳統武術發展推廣活動。 Actividade de desenvolvimento e promoção de Wushu tradicional de 2015.
	17/03/2015	\$ 1,013,000.00	“澳門武術總會”支援“亞洲武術聯合會”秘書處運作、配備人員及租用辦公室。 Apoio de Associação Geral de Wushu de Macau à Federação Asiática de Wushu para Funcionamento de Secretariado Estabelecimento de Pessoal e aluguer do Gabinete.
	20/03/2015	\$ 2,940,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	18/02/2015	\$ 86,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	18/02/2015	\$ 5,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	18/02/2015	\$ 41,575.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 11,000.00	香港迷你欖球賽。 Torneio de Mini-Râguebi de Hong Kong.
	05/03/2015	\$ 33,700.00	吉隆坡青少年欖球賽。 Torneio Júnior de Râguebi de Kuala Lumpur.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	11/02/2015	\$ 3,000.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 1,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	05/03/2015	\$ 231,900.00	第一屆澳珠智力友誼賽。 1.º Torneio de Inteligência entre Macau e Zhuhai.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	11/02/2015	\$ 11,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 9,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	18/02/2015	\$ 91,525.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 14,000.00	第二屆亞洲運動員論壇。 2.ª Edição do Forum para Atletas da Ásia.
	05/03/2015	\$ 818,000.00	2015年度人事費用。 Contratação de funcionário em 2015.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralimpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	18/02/2015	\$ 142,537.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 91,000.00	2015利尼亞諾乒乓球大師公開賽。 Torneio Aberto de Ténis-de-Mesa «Lignano Master» 2015
	17/03/2015	\$ 240,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de Técnicos.
	19/03/2015	\$ 16,000.00	中華人民共和國第九屆殘疾人運動會暨第六屆特殊奧林匹克運動會——輪椅劍擊項目。 9.º Jogos Nacional de Deficientes e 6.º Olímpicos Especiais de China — Esgrima em Cadeira de Rodas.
	19/03/2015	\$ 48,060.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
	19/03/2015	\$ 47,900.00	資助輪椅劍擊運動員集訓（第一階段）。 Subsídio para Estágio da Atleta de Esgrima em Cadeira de Rodas (1.ª Fase).
	19/03/2015	\$ 180,000.00	資助輪椅劍擊運動員的訓練津貼。 Subsídio para Treinos dos Atleta de Esgrima em Cadeira de Rodas.
	20/03/2015	\$ 18,950.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	澳門工會聯合總會體育委員會 Federação das Associações dos Operários de Macau (Conselho Desportivo)	18/02/2015	\$ 221,500.00
24/03/2015		\$ 127,000.00	2015年1月大眾體育健身興趣班教練津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
24/03/2015		\$ 92,200.00	2015年2月大眾體育健身興趣班教練津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	11/02/2015	\$ 7,400.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 5,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 185,505.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 25,000.00	資助羽毛球運動員及教練員回澳出席運動員和教練員獎金獎狀頒發儀式。 Subsídio para deslocação a Macau dos atletas e treinador de Badminton para participar na Cerimónia de Distribuição de Prémios do Desporto de Alta Competição e do Título Honorífico de Valor.
	05/03/2015	\$ 5,800.00	2015年馬來西亞羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任裁判。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton de Malásia 2015.
	05/03/2015	\$ 28,410.00	羽毛球集訓隊專線交通服務。 Serviço de transporte para Seleções de Badminton.
	05/03/2015	\$ 34,540.00	
	05/03/2015	\$ 83,870.00	
	05/03/2015	\$ 61,500.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2015	\$ 92,140.00	
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	02/02/2015	\$ 117,910.00	2014年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2014.
	18/02/2015	\$ 150,075.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 10,000.00	國際空手道剛柔會澳門空手道講習會2015。 Congresso de Karate-do de Macau da Associação Internacional de Karate-do Senbuken de 2015.
	05/03/2015	\$ 97,600.00	資助購置訓練器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos.
	05/03/2015	\$ 250,000.00	K1世界空手道聯賽及裁判執法。 Campeonato de Série Mundial de Karate K1 e Arbitragem.
	05/03/2015	\$ 20,000.00	空手道賽例研討會及裁判訓練班。 Congresso de Regras de competição antes de prova e curso de formação de juizes de Karate-Do.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	05/03/2015	\$ 14,000.00	空手道集訓隊澳門訓練營。 Estágio da equipa de Karate-Do em Macau.
	19/03/2015	\$ 84,000.00	邀請國際型教練來澳指導運動員。 Treinador de Kata para Macau para dirigir os treinos dos atletas locais.
	20/03/2015	\$ 137,475.00	場租費。
	20/03/2015	\$ 69,160.00	Aluguer de instalações.
	24/03/2015	\$ 10,250.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	18/02/2015	\$ 39,025.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	11/02/2015	\$ 5,100.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 4,500.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	18/02/2015	\$ 141,065.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 117,700.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	17/03/2015	\$ 108,000.00	資助聘請技術人員。 Subsídio para contratação de técnicos.
	17/03/2015	\$ 1,216,600.00	國際象棋學校計劃。 Programa Escola de Xadrez.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Int'l Award for Young People Association of Macau (Administrative Committee)	05/03/2015	\$ 44,000.00	澳門國際青年獎勵計劃協會資助申請。 Pedido de subsídio da Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau.
澳門心靈瑜伽·舞蹈協會 Macau Heart Yoga, Dance Association	11/02/2015	\$ 26,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 22,400.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
澳門卓麗排舞會 Macau Shirley Line Dance Association	11/02/2015	\$ 24,800.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 20,300.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/02/2015	\$ 3,200.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 2,800.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
	05/03/2015	\$ 53,500.00	2015洛杉磯世界特殊奧林匹克運動會代表團團長會議。 Reunião de Chefes de Missão dos Jogos Olympics Especiais do Mundo em Los Angeles 2015.
	19/03/2015	\$ 60,000.00	2015 INAS會議和會員大會。 INAS Reunião e Conferência Assembleia Geral 2015.
	19/03/2015	\$ 40,000.00	2015全澳殘疾人士運動日。 Jogos Desportivos para Pessoas com Deficiência de Macau 2015.
	20/03/2015	\$ 38,500.00	分類鑑定研討會——A級別。 Seminário de Classificação 2015 — Nível A.
澳門體育記者協會 Macau Sports Press Association	05/03/2015	\$ 35,000.00	第78屆國際體育記者聯會會員大會。 78.º Congresso da Associação Internacional de Jornalistas dos Assuntos Desportivos.
澳門瑜伽中心 Macau Yoga Centre	11/02/2015	\$ 17,500.00	2015年1月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Janeiro de 2015.
	13/03/2015	\$ 16,000.00	2015年2月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Fevereiro de 2015.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo de RAEM	18/02/2015	\$ 8,081.50	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	05/03/2015	\$ 24,600.00	第十五屆香港亞洲公開劍道錦標賽。 15.º Campeonato Aberto de Ásia de Kendo de Hong Kong.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/02/2015	\$ 142,325.00	2015年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2015.
	17/03/2015	\$ 336,800.00	澳門-河源長者大眾體育運動交流活動。 Sarau de Confraternização e Intercâmbio de Desporto de Para Todos entre Macau e Heyuan para Idosos.
	20/03/2015	\$ 23,700.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/03/2015	\$ 20,500.00	柔力球裁判、教練員培訓班。 Curso de Formação de Juízes e Treinadores de Rouliqiu.

受資助實體 Entidade Beneficiária	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	02/02/2015	\$ 126,000.00	電台節目“體高一線”2015上半年廣告。 Publicidade do 1.º semestre do programa desportivo de rádio 2015.
葉展華	30/01/2015	\$ 9,000.00	2014專題攝影比賽獎金。 Entrega de prémios do Concurso Fotográfico 2014.
郭劍華	30/01/2015	\$ 12,000.00	
周國光	30/01/2015	\$ 3,000.00	
鄧啟倫	30/01/2015	\$ 10,000.00	
鄧俊成	30/01/2015	\$ 2,000.00	
彭玉勝	30/01/2015	\$ 3,000.00	
黃開榮	30/01/2015	\$ 2,000.00	
錢光興	30/01/2015	\$ 1,000.00	
Ip Chi Kin	30/01/2015	\$ 2,000.00	
Loi In Chio	30/01/2015	\$ 1,000.00	
Maria Ferreira Sin	30/01/2015	\$ 1,000.00	
	總額 Total	\$ 43,008,530.00	

二零一五年四月十七日於體育發展基金

行政管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$35,532.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 17 de Abril de 2015.

O Presidente do Conselho Administrativo, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 35 532,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一五年四月十七日作出的批示，批准“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第六十二屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程內容是建造、拆卸及存倉一個臨時的金屬行人天橋、於維修站保護牆安裝及拆卸保護網、於行人及行車天橋安裝夾板、製造攝影記者及旗手站台，維修及髹漆賽

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2015, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra N.º 4 – Obras de manufacturação e colocação de barreiras de pneus e Tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do Circuito para o 62.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto a construção de uma passagem aérea metálica para peões, a sua posterior desmontagem e armazenamento, a montagem e posterior desmontagem da rede de protecção no pitwall, de vedações em contraplacado e em rede para viadutos e passagens, a

道的保護牆，以及於賽事期間供應修補賽道的物料。以及製造及安裝有防撞膠皮覆蓋的防撞車呔、安裝防撞墊褥及防撞路緣膠帶於東望洋賽道部分的彎位，包括製造及安裝所有需要的配件為組裝Tecpro防撞欄。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣貳拾伍萬元正（\$250,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。
12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。
13. 交標地點、日期及時間：在二零一五年五月十九日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號，澳門格蘭披治大賽車控制塔1樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。
14. 講解會：有意者可於二零一五年五月六日上午十時正，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。
15. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零一五年五月二十日上午十時正。
開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。
16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
 - a) 價格80%；
 - b) 工期5%；
 - c) 施工計劃10%；及
 - i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

construção de plataformas nos postos dos comissários de pista, para fotógrafos, as reparações e pinturas dos muros do circuito e o fornecimento de materiais para eventuais reparações do circuito durante as competições, assim como a manufacturação e montagem de barreiras de pneus de protecção com cobertura de mantas de borracha e a montagem de colchões de protecção e de lancis plásticos biselados (kerbs) em algumas das curvas do Circuito da Guia, incluindo toda a produção e instalação dos respectivos acessórios necessários para a montagem de barreiras Tecpro.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), prestada em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Valor da obra: sem preço base.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Torre de Controlo do Grande Prémio de Macau, até às 17,45 horas do dia 19 de Maio de 2015.
14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 6 de Maio de 2015, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
15. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;
Dia e hora: 20 de Maio de 2015, pelas 10,00 horas.
- Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.
16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
 - a) Preço: 80%;
 - b) Prazo de execução: 5%;
 - c) Plano de trabalhos: 10%
 - i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii 人力資源及建議資源的合適性7%；

d) 同類型之施工經驗5%；

i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明3%；

ii 同類型公共或私人工程的經驗2%；

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

二零一五年四月二十二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$4,048.00）

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 5%:

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 3%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 2%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 22 de Abril de 2015.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

海 事 及 水 務 局

通 告

第3/2015號通告

按照第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

（一）路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一五年六月三十日；

（二）路環聯生工業村臨時D碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一五年十一月二十九日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一五年四月十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Aviso

Aviso n.º 3/2015

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso:

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2015;

2) O Cais n.º D do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 29 de Novembro de 2015.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 15 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

地球物理暨氣象局

公告

為填補本局編制外合同人員翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以通過審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考之公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo>) 公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十一日於地球物理暨氣象局

代局長 梁嘉靜

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal contratado além do quadro destes Serviços, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Abril de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Ka Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

房屋局

公告

(招聘編號: 08/IH/2014)

為填補房屋局人員編制技術員職程第一職階二等技術員(房地產中介業務範疇)兩缺，經二零一四年十一月十二日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內 www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十一日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

(N.º de Recrutamento: 08/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, Macau, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da actividade de mediação imobiliária, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 21 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *leong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

(招聘編號: 09/IH/2014)

為填補房屋局編制內技術員職程第一職階二等技術員(燃氣範疇)一缺,經二零一四年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈,投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十一日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$754.00)

(招聘編號: 10/IH/2014)

為填補房屋局人員編制技術員職程第一職階二等技術員(建築範疇)一缺,經二零一四年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈,投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一五年四月二十三日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$754.00)

(招聘編號: 12/IH/2014)

房屋局以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員(公共房屋管理範疇)三缺,經二零一四年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈,投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄,並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

(N.º de Recrutamento: 09/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e está disponível na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gás, da carreira de técnico do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 21 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

(N.º de Recrutamento: 10/IH/2014)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura, da carreira de técnico do quadro de pessoal do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2014.

Instituto de Habitação, aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

N.º de Recrutamento: 12/IH/2014

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c, Ilha Verde, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da administração de habitação pública, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2014.

二零一五年四月二十三日於房屋局

局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$950.00)

Instituto de Habitação, aos 23 de Abril de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

一、無線電通訊輔導技術員職程第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺；

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年四月二十三日於電信管理局

局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicadas na página electrónica da DSRT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015:

1. Um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações;

2. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 23 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

運 輸 基 建 辦 公 室

名 單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年三月十一日第

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de

十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 王坤明.....	83.39
2.º 林綠葉.....	78.61

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年四月十七日的批示確認)

二零一五年四月十五日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 容可琪

正選委員：民政總署首席高級技術員 高耀根

候補委員：運輸基建辦公室一等高級技術員 雷穎茹

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

公 告

運輸基建辦公室為填補高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

二零一五年四月二十三日於運輸基建辦公室

辦公室代主任 吳景松

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 11 de Março de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kuan Meng.....	83,39
2.º Lam Lok Ip	78,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior assessora do GIT.

Vogal efectivo: Kou Io Kan, técnico superior principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Vogal suplente: Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.ª classe do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 23 de Abril de 2015.

O Coordenador do Gabinete, substituto, Ng Keng Chung.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
趙翠儀.....	85.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 唐漢文

統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
羅伊暖.....	79.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chio Choi I.....	85,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Tang Van Son, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo I Nun.....	79,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

行政公職局一高等級技術員 陳俊賢

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
黃偉雄.....	87.39

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

社會工作局一高等級技術員 李國彥

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陸婉敏.....	86.11
2.º 劉淑芬.....	81.61
3.º 羅詒芬.....	80.56

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chan Chon In, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Vong Vai Hong	87,39

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lee Kuok In, técnico superior de 1.ª classe do Instituto de Acção Social.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lok Un Man	86,11
2.º Lau Sok Fan	81,61
3.º Lo Yi Fan Lucia.....	80,56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局二等技術員 李德藍

海事及水務局特級技術輔導員 吳兆蓮

交通事務局為填補編制外合同人員車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁仲強.....	83.89
2.º 馮坤智.....	82.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月一日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 唐漢文

正選委員：行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

交通事務局特級技術輔導員 李淑美

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Ng Sio Lin, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Chong Keong.....	83,89
2.º Fong Kuan Chi.....	82,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lou Oi Fong, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lee Sok Mei, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico

晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
莫秀珍	83.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局首席高級技術員 梁喜欣

經濟局顧問高級技術員 陸靜怡

交通事務局為填補編制外合同人員車輛查驗員職程第一職階特級車輛查驗員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉耀沛	84.33
2.º 梁天佑	83.89
3.º 鄧文謙	83.44
4.º 楊魯森	82.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mok Sau Chan	83,28

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Luk Cheng I Cecília, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Economia.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Io Pui	84,33
2.º Leong Tin Yau	83,89
3.º Tang Man Him	83,44
4.º Ieong Lou Sam	82,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

正選委員：教育暨青年局首席技術員 鄭偉樂

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 顏琮芳.....	83.89
2.º 吳婷婷.....	83.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管(首席高級技術員) 陳嘉俊

正選委員：澳門監獄首席技術員 歐陽家寧

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳春瑩.....	82.67
2.º 馬秀儀.....	82.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Vogais efectivos: Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Leung Miu Yi, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ngan Keng Fong.....	83,89
2.º Ng Teng Teng.....	83,28

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Ao Ieong Ka Neng, técnica principal do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leung Miu Yi, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Chon Ieng.....	82,67
2.º Ma Sao I.....	82,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一五年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年四月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局一等技術員 李玉瑩

交通事務局二等技術員 李德藍

(是項刊登費用為 \$11,346.00)

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；

二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

三、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一五年四月十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一五年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior principal) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Iok Ieng, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Lei Tak Lam, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 11 346,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Wan.*

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de

組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一五年四月二十四日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2015:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
3. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Abril de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)